



# le soleil

49,063 copies

DIMANCHE 11 SEPTEMBRE 1988  
34e Année, No. 16, 96 pages

373-8555 DU ST-LAURENT

BIBLI  
1988-9-15  
DU PHIC  
PRIMARDAR  
BORDAR  
LE MOBILE

Les intérieurs  
**Michel Cadieux**  
399, chemin Larocque, Valleyfield (Québec) • 377-3232  
PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

## “Le Moulin de la Tourelle est irréalisable” ... Le Troisième Oeil

Page A-2

Travaux cet automne

## Le pont Larocque sera rénové

Page A-8

Selon le NPD

## Il y aurait des BPC dans la région

Page A-5



Libéraux fédéraux

## Linda Julien se lance officiellement dans l'arène

Jeudi soir, lors de l'assemblée d'investiture libérale fédérale, Linda Julien a, sans opposition, été élue candidate dans le comté Beauharnois-Salaberry. Elle a aussitôt été félicitée par le député et lieutenant de l'aide québécoise, Raymond Garneau. (Voir page A-3) (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

## Des travaux d'urbanisation à St-Timothée

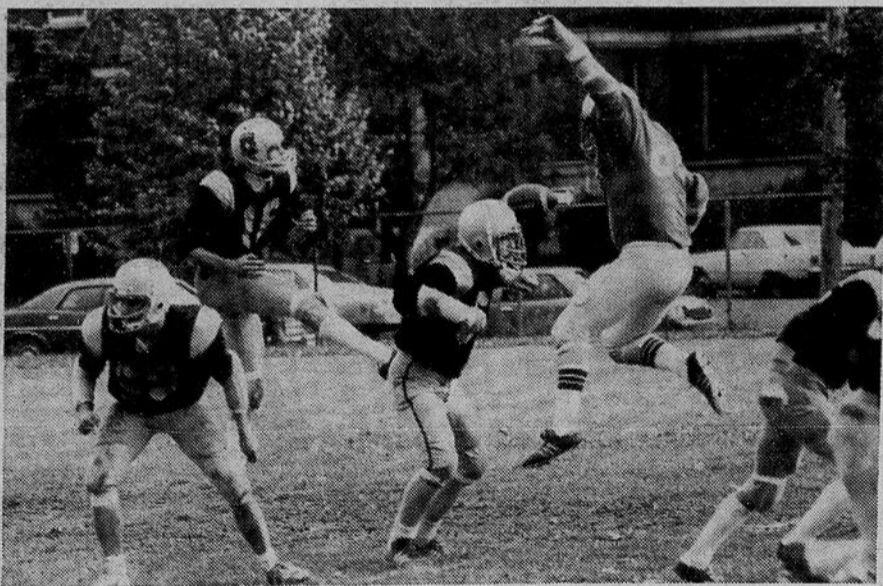
Page A-20

## Une semaine mouvementée au Palais de justice

Page A-14

## Pour Jean-Guy Hudon: des engagements respectés

Page A-10



## Les Phalanges débutent aujourd'hui

Page A-45

C'est aujourd'hui à 14 heures que les Phalanges inaugureront officiellement leur saison sur le terrain du Collège de Valleyfield. Ils affronteront, lors de ce premier match de la saison, les porte-couleurs de Québec. (Photo Le Soleil - archives).



Golf DIESEL

1989



Jetta Trophy 16V

EDITION SPECIALE

MAINTENANT EN MONTRE



Antilles Automobiles inc.  
649 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD  
371-5563

# Le Moulin de la Tourelle est irréalisable

"Le Moulin de la Tourelle est irréalisable vu les contraintes physiques et environnementales du site. Seuls des ignorants de l'ordonnance 230, seuls des ignorants de la Loi sur l'Environnement et de l'aménagement du territoire pouvaient croire en la possibilité de réaliser un tel projet sur ce site". M. Marcel Gagnon du comité de citoyens Le Troisième Oeil tenait ces propos jeudi matin lors

d'une conférence de presse. Il a par ailleurs déclaré qu'il n'avait pas à répondre aux accusations de l'administration Rousse puisqu'il perdrait son temps et sacrifierait en accordant une certaine attention aux déclarations que le maire de Valleyfield faisaient la semaine dernière. M. Gagnon a qualifié de fausses les allégations selon lesquelles des "intérêts particuliers" seconderaient le comi-

té citoyens dans son action pour contrecarrer le complexe multifonctionnel. "Si nous consacrons notre temps et nos énergies à ce dossier, c'est afin de faire respecter la loi et d'éviter des dépenses importantes aux contribuables campivallois. Si M. Rousse veut prouver ses allégations que nous qualifions de fausses, qu'il cite des noms". Selon le Troisième Oeil, construire le Moulin de la Tourelle sur



En présence de Mme Simone Morin, M. Marcel Gagnon du Troisième Oeil estime que le Moulin de la Tourelle est "un projet irréalisable". (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

95p.cent de nos eaux usées déversent encore dans la rivière St-Charles et qu'elles s'envoient dans le Lac St-Louis même après avoir investi près de \$50 millions et taxé le contribuable de \$50. annuellement par logement pour un service qui n'existe pas". Il a indiqué qu'une plainte avait été logée au ministère de l'Environnement au sujet de cette usine non-opérationnelle. M. Gagnon dit déplorer que le ministère de l'Environnement accorde plus de crédibilité au conseil municipal de Valleyfield mais précise que ce dernier a engendré cette situation "en étant irresponsable et en mentant continuellement au ministère". Il note enfin que le Troisième Oeil a l'intention de demander une infraction interdisant les travaux si jamais le conseil municipal obtenait l'autorisation du ministère. "n ne peut passer de faire aussi facilement d'une Loi" a précisé M. Gagnon.

**DEXTER GARANTIE A VIE**

**25% à 55% ESCOMTE**

**SPECIAL FOU! FOU! FOU!**

**CLE à .39 SEULEMENT TOUJOURS TOUJOURS ET TOUJOURS**

**SERRURE PASSE PARTOUT ENRG. 19 A JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD 377-4123**

**ENTREE BAIN ou PASSAGE 9.99 SEULEMENT SERIE 20 et 32**

**DEXTER GARANTIE A VIE**

le site de L'ancienne usine Gault serait "comme bâtir un hôtel sur le pont de Québec". M. Gagnon considère qu'il ne saurait être justifié de permettre une telle construction dans la seule zone tampon qui relie les deux rives du cours d'eau. Il ajoute: "e serait condamner Valleyfield à une stagnation et à la destruction de son développement". Le porte-parole du comité de citoyens estime que le conseil municipal "ment effrontément à la population en disant qu'ils est plié à toutes les exigences du gouvernement quand la population sait fort bien que le ministère a dû venir à Valleyfield à plusieurs reprises pour arrêter des travaux illégaux concernant ce projet". Au sujet des violations à l'ordonnance 230 et à la Loi sur l'Environnement, M. Gagnon énumère celles-ci: réduction du débit de la rivière St-Charles, déversement des égouts sanitaires dans l'égout pluvial Maden, non-

raccordement des chantiers municipaux à l'usine d'épuration, etc. Le Troisième Oeil affirme que le conseil municipal est encore à l'âge de pierre en matière d'environnement s'il croit que la mise en opération de l'usine d'épuration diminue le

besoin du débit de la rivière St-Charles. Usine L'administration Rousse, de dire M. Gagnon, a menti à la population en déclarant que l'usine d'épuration était en opération. Nous pouvons affirmer que

## Trois morts à Coteau-du-Lac

**normand morand**

Une tragédie a coûté la vie à trois personnes dimanche dernier en début de soirée à Coteau-du-Lac lorsqu'un convoi ferroviaire transportant des passagers de Montréal à Ottawa a happé de plein fouet l'automobile des victimes. Il s'agit de Nicole Poirier, 46 ans et Juliette Mercier,

73 ans, de Valleyfield ainsi que Mark Kaine, 41 de St-Timothée. Les trois occupants du véhicule qui a été traîné sur une distance de près de 2 kilomètres sont décédés sur le coup. Sous l'impact, une passagère a été projetée à l'extérieur. Une deuxième victime a été délogée de l'amas de ferraille écrasée sur la voie ferrée tandis que la troisième a été extirbée

de l'auto après que celle-ci eût été amenée à la caserne d'incendie de Coteau du Lac. Selon la version policière, le conducteur aurait freiné sur la chaussée rendue glissante par la pluie et il n'aurait pu immobiliser son véhicule avant d'arriver sur la voie ferrée. Il aurait alors voulu redémarrer mais la locomotive de Via Rail a fait son triste ravage.

**SUPER PRIX! 50 VOITURES EN INVENTAIRE**

**RANGER 87-88 2 EN STOCK A PARTIR DE \$141. PAR MOIS AVEC \$950 COMPTANT.**

**PONTIAC GRAND-AM 86 air climatisé, garantie pour \$258. PAR MOIS AVEC \$950 COMPTANT.**

**JETTA 86 48,000 km, 5 vitesses, propre pour \$245 PAR MOIS AVEC \$895 COMPTANT**

**HONDA ACCORD 87 5 vitesses, 2 portes, garantie pour \$260. par mois avec \$850 comptant.**

**PONY 87 (2 en stock) manuel et automatique à partir de \$106 PAR MOIS AVEC \$350 COMPTANT**

**SHADOW 87 4 portes, automatique, garantie pour \$189. PAR MOIS AVEC \$850 COMPTANT.**

**JIMMY 85 automatique, 6 cyl., garantie pour \$245 PAR MOIS AVEC \$650 COMPTANT**

**RELIANT 86-87-88 (3 en stock) pour moins de \$200. PAR MOIS AVEC UN LEGER COMPTANT.**

**avis le soleil**

vous trouverez dans cette édition les circulaires de vente suivantes:

**STEINBERG Kmart IGA Boniferriz provigo Woolco PHARMACIE LOISELLE**

**Vêtements à l'image de vos rêves**

**DISPONIBLE EN BOUTIQUE**

**PLAN MISE DE CÔTÉ Femme de Rêve**

BOUTIQUE DE VÊTEMENTS POUR DAMES  
115 rue Champlain Valleyfield 373-0101  
(FACILITES DE STATIONNEMENT À L'ARRIERE)

**Pierre Lemire AUTOMOBILES**  
715 Boul. Mgr. Langlois VALLEYFIELD 377-2520

**VIC LEMIRE BOB DECOSSE**

# A. Linda Julien appelée à défendre les couleurs libérales

Vers 20h30 jeudi dernier, A. Linda Julien de St-Timothée devenait officiellement-candidate du Parti Libéral du Canada dans le comté de Beauharnois-

## normand morand

Salaberry. Elle était la seule personne à avoir posé sa candidature dans le cadre de la soirée d'investiture qui se tenait à l'Auberge Salaberry de Nitro. Le président d'assemblée, Jean-Louis Landry, l'a donc déclarée élue sous les applaudissements d'environ 150 personnes.

Dans une salle joliment décorée, on retrouvait plusieurs membres de la famille de la candidate, des amis, mais également plusieurs militants libéraux des différents secteurs de la circonscription.

Les maires de cinq municipalités dont les deux St-Timothée, l'ex-organisateur de l'ex-député Gérald Lanier, M. Albert Pilon, l'ex-candidat libéral Jean-Guy Gaudreau, un candidat présent, Leonard Caza, etc. étaient présents dans la salle.

Outre l'invité d'honneur, Raymond Garneau, député de Laval-des-Rapides et lieutenant de l'aile québécoise du parti, on retrouvait les candidats de Châteauguay, St-Hubert et Longueuil soit respectivement Jean-Marc Fournier, Raymond Dupont et Michel Dupuis, le coordonnateur Jacques Tremblay et l'organisateur en chef, Marcel Ostiguy.

## NOUS MERITONS MIEUX

Après avoir précisé qu'il avait reçu l'ordre des hautes instances du parti de convaincre Me Julien de briguer les suffrages, Me Louis-Victor Sylvestre a présenté la candidate élue en des termes fort élogieux.

A. Linda Julien était visiblement émue lorsqu'elle s'est approchée du micro mais elle a habilement retrouvé tous ses moyens.

La première portion de son discours a été consacrée au libre-échange qu'elle a qualifié de "menace à notre mode de vie". Paraphrasant Jean Lesage, la candidate libérale a rappelé qu'il était important de demeurer maître chez-nous. "Il faut se rappeler qu'en 1911, Sir Wilfrid Laurier avait perdu ses élections lorsqu'il avait utilisé le thème du libre-échange. Tous nos programmes sociaux seront remis en question. Aux Etats-Unis, les travailleurs de 25 états ont des conditions de travail déplorables et dans dix états, il n'existe même pas de loi sur le salaire minimum. Est-ce cela que le gouvernement Mulroney veut nous donner?" a lancé Mme Julien avant de parler des coupures que les Conservateurs avaient tenté d'effectuer auprès des personnes âgées, des entreprises qui paient de moins en moins d'impôt, des scandales qui

se sont succédés, etc.

"Le député Hudon tente de s'arroger tout le crédit de la future construction de la route 30 et du pont. Il ne devrait pas oublier que l'argent vient de nos poches. De plus, quand Benoit Bouchard est venu dans le comté, il a bien précisé qu'aucune entente n'avait été signée. Ainsi, nous nous retrouvons avec un échancier qui nous conduit presque au 21e siècle".

La candidate libérale entend prioriser ce dossier tout comme ceux de l'environnement, du port de Valleyfield qui subira une très vive concurrence au cours des prochaines années, de la création d'emplois, etc. Mme Julien qualifie de catastrophique le fait que 15 p. cent de la population du comté vive au crochet de l'Etat.

"Le député Hudon est occupé à ses médailles, à ses plaques commémoratives et à ses cadres. Franchement, nous méritons beaucoup mieux que cela et c'est pourquoi j'offre mes services. Je ne me suis jamais donnée de défi pour lequel je n'étais pas à la hauteur" a-t-elle conclu avant d'ajouter que le comté avait besoin d'une voix qui portait haut et fort à Ottawa afin d'être entendue et comprise.

## POUR DES FOUS

Le député Raymond Garneau s'est dit heureux que le Parti Libéral puisse compter sur une candidate comme A. Linda Julien. "Elle a fait l'unanimité autour d'elle et elle constituera un maillon important dans cette équipe forte" a-t-il précisé.

En matière de transport, M. Garneau estime que le récent engagement du ministre Benoit Bouchard "n'est pas très fort, n'est pas très clair". Il ajoutait: "Pour régler ce problème crucial, il faut signer des ententes fédérale-provinciale et c'est l'engagement que nous prenons".

M. Garneau s'en est pris au premier ministre Mulroney qui, en 1983, se disait contre le libre-échange lors d'une entrevue accordée au Reader's Digest. M. Mulroney déclarait: "Je suis contre. Pour le Canada, ce serait comme de coucher avec un éléphant. En période de récession, l'éléphant se tournerait et écraserait son partenaire". Le porte-parole libéral des finances a demandé pourquoi Mulroney a changé d'idée sur le sujet.

Concernant les emplois créés au cours des quatre dernières années, M. Garneau tient à rappeler que la reprise économique avait débuté lorsque les libéraux étaient encore au pouvoir.

Le conférencier s'est moqué des Conservateurs qui prônent la répartition de la richesse, la qualité de l'environnement et la moralité publique. "Prennent-ils les citoyens pour des fous quand on sait que la classe moyenne paie de plus en plus

d'impôt, que les budgets ont été coupés dans l'environnement et que les quatre dernières années ont été marqués par d'innombrables conflits d'intérêt".

## Scouts et Guides de Bellerive

Les scouts et guides de Bellerive sont à la recherche d'hommes et de femmes de 21 ans et plus. Ce sont des jeunes garçons et jeunes filles dont l'âge varie entre 9 et 17 ans. Les scouts et guides ont besoin d'aide pour poursuivre leurs activités. On peut contacter Lise Duguay à 371-7513.



Environ 150 personnes assistaient jeudi soir à l'assemblée d'investiture libérale fédérale où Linda Julien a été élue sans opposition. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

## LES SORTIES DE L'AUTOMNE commence chez nous



225 Victoria, Valleyfield, 371-7117

# Lettre ouverte au conseiller Vaudrin

Nous voici donc devant les faits accomplis. Nous aurons droit aux 54 logements tant convoités par notre conseiller Denis Vaudrin; faut dire qu'il était le seul à les convoiter, n'est-ce pas chers membres du conseil?

Malgré l'opposition massive des citoyens dont il se dit être le représentant, malgré la rencontre que nous avons eue avec lui

pour essayer de lui faire comprendre l'impact négatif que tout cela pourrait avoir sur la vie des gens du quartier et sur celle des gens qu'il voulait regrouper dans ces 54 logements, malgré la réponse de notre député Serge Marcil lors d'une conférence de presse donnée sur le sujet et qui disait ceci: "Si la ville veut et si elle est prête à nous apporter d'autres

alternatives à ce projet, nous sommes prêts de notre côté à l'écouter!" Les alternatives, il y en avait.

Mais encore une fois, notre conseil a fait la sourde oreille. Malgré que la population se soit déplacée en si grand nombre pour aller à l'hôtel de ville montrer son mécontentement face à ce projet, notre conseiller a maintenu sa décision, ce qui en revient à dire que

l'opinion des gens de son quartier lui importe peu.

M. Vaudrin, aux prochaines élections, nous dira: "Je suis là pour vous représenter, pour vous écouter et pour vous consulter." Les gens se sont fait avoir 1 fois pas 2. M. Vaudrin, profitez bien du terme qu'il vous reste, vous n'en aurez pas un 2e "Pour le vrai".

Si vous désirez un side-line M. Vaudrin, nous pensons que les Hots dogs vous vont beaucoup mieux que la politique et ça demande moins de connaissances; il est toujours plus facile de savoir ce qu'aura l'air un hot dog après y avoir mis la saucisse qu'un quartier après y avoir mis 54 logements à prix modiques. Johanne Leduc, Valleyfield.






**Le Permanent**  
La Société Canada Trust

**MICHEL DAOUST**  
COURTIER Inc.

267-4234 - 267-4164 - 373-1544  
1-800-363-5144  
sans frais

**POUR UN HIVER SAGE...  
OU PLEIN DE FANTAISIE**



CHOIX DE STYLES ET COULEURS

**ALOMA  
ET  
ANDRÉ  
BARRETTE  
VOUS  
INVITENT  
PERSONNELLEMENT  
A VENIR  
ADMIRER  
LA  
COLLECTION  
DE MANTEAUX  
DE**

BOUTIQUE  
**féminin  
Pluriel**

**67 ALEXANDRE VALLEYFIELD 371-7900**

soleil  
express

Le poste de péage volontaire mis sur pied mercredi le 31 août par le Club Optimiste de Coteau-Station a remporté un éclatant succès puisqu'il a permis d'amasser la somme de \$995. Les automobilistes ont très bien répondu. Rappelons que cet argent sera utilisé pour refaire les bandes de la patinoire locale. Samedi dernier, le Club Optimiste en collaboration avec la municipalité offrait un dîner aux hots-dogs à tous les joueurs et joueuses de baseball. Soulignons que ce tout nouveau Club optimiste recevra officiellement sa charte le 5 novembre prochain.

POUR UNE CLASSEE



**373-8555**

votre 1<sup>er</sup> choix  
**le soleil**  
DU ST-LAURENT

PUBLIE LE DIMANCHE PAR LE SOLEIL DU ST-LAURENT (1964) LTEE  
Desservant les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Huntingdon et de Châteauguay, Beauharnois, Ste-Martine, St-Rémi.

SIÈGE SOCIAL:  
1533 Bout. de Léry  
Ville de Léry, J6N 1C3  
692-8555

BUREAU DE VALLEYFIELD  
68 rue Ste-Cécile  
Valleyfield J6T 1L7  
373-8555




SECTEUR CHATEAUGUAY	19,219
SECTEUR BEAUHARNOIS	3,660
SECTEUR VALLEYFIELD	
Sous total	17,510
SECTEUR HUNTINGDON	
Sous total	4,052
SECTEUR SOULANGES	
Sous total	4,622
<b>TOTAL</b>	<b>49,063</b>

INTERDICTION:  
Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée. Les salariés du Soleil du St-Laurent sont syndiqués et affiliés à la Fédération Nationale des Communications CSN (FNC-CSN)

Envoi postal de deuxième classe - No. enregistrement 2523  
Imprimé à l'Imprimerie Dumont Inc. 7730 Bouvier, LaSalle  
Composition-montage: GraphiCube, 52A Nicholson, Valleyfield



**Les Ateliers de Danse  
Denise Marcil Inc.**



Vous informons qu'une  
**SOIREE D'INFORMATION  
ET D'INSCRIPTION  
DIMANCHE  
11 SEPTEMBRE  
de 7h00 à 10h00**  
Leçon d'essai gratuite  
de 7h à 8h  
Endroit: Buffet Simon  
30 rue Eugénie  
Valleyfield

**MARGOT**  
**373-0408**

**ROSE**  
**371-4870**  
**373-6766**

**DENISE**  
**371-1011**

Selon le NPD

# Il y aurait des sites d'entreposage de BPC dans la région

Selon le candidat néo-démocrate dans le comté de Beauharnois-Salaberry, il y aurait certainement des entrepôts contenant des BPC dans la région.

M. Payette a dénoncé l'inaction du gouvernement conservateur en matière de protection de l'environnement.

"Depuis 4 ans, le gouvernement conservateur n'a rien fait pour protéger la population canadienne. Pourtant, c'est le fédéral qui est responsable de légiférer quant aux matières dangereuses, de déterminer des normes minimales quant à l'utilisation, au transport et à l'élimination de ces matières. Au contraire, le gouvernement conservateur s'est plutôt employé à déréglementer ces normes plutôt que de les renforcer."

Il ajoutait: "Les BPC sont un problème majeur et il nous faut savoir où ils sont entreposés. Mais il nous faut aussi contrôler les herbicides, les pesticides et les centaines de tonnes dangereuses déversées dans le St-Laurent. Comme je l'affirmais il y a 2 semaines, il en coûterait moins pour le faire qu'un seul des 12

sous-marins nucléaires que les Conservateurs veulent nous faire payer, soit 250\$ millions.

M. Payette a expliqué que le NPD s'occupait de l'environnement depuis très longtemps et qu'il en faisait sa priorité. Il s'est par ailleurs engagé à rendre publics les sites d'entreposage de matières dangereuses et à prendre les moyens pour les éliminer de manière définitive.

Il appert que des matières comme le chlore et l'acide sulfurique sont très abondantes dans la région et qu'elles transitent par



Le candidat NPD dans Beauharnois-Salaberry, Daniel Payette, a révélé que des matières dangereuses étaient transportées en plein centre-ville de Valleyfield. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

chemin de fer et par voies routières. De l'avis de M. Payette, les municipalités où passent les convois ne sont pas avisées du degré de dangerosité des matières toxiques et de la façon de combattre leurs effets en cas de catastrophe.

Le candidat a finalement

révélé que le programme du NPD prônait l'intervention à la source du problème. C'est-à-dire que le degré de toxicité soit établi avant l'utilisation du produit, que les pollueurs paient la note et que des gestes concrets soient posés immédiatement.

## normand morand

Compte tenu qu'il y a 350 sites d'entreposage au Québec et que, de l'avis de Daniel Payette, 140 de ces sites appartiennent à l'Hydro-Québec, les proportions sont très fortes à l'effet que des entrepôts soient aménagés dans la région. "Avec la centrale hydroélectrique de Melocheville et celle des Cèdres, on ne peut pas dire que l'Hydro-Québec n'est pas présente dans notre région" de lancer M. Payette.

Le candidat NPD tenait mercredi une conférence de presse en plein-air à proximité de la voie ferrée qui traverse le Boulevard Ste-Marie à Valleyfield afin de traiter de l'environnement.

## soleil express

### Age d'or Grande-Île

Les activités du club de l'Age d'or Grande-Île débiteront par une épluchette de blé d'inde, mardi le 13 septembre, au Camp Richelieu, situé sur le boulevard Bord de l'eau. Départ de l'église Pie X à 13 heures 30.

### AQDR

L'AQDR invite ses membres et leurs amis à un tournoi de golf de neuf trous au Club de golf Rivière Rouge à Coteau-du-Lac. Le tournoi aura lieu mercredi le 14 septembre à 12 heures 30. (En cas de pluie il sera remis au 15). Le prix d'entrée est de \$9.00. Pour information, contactez Lionel Gignac au 373-2256 ou Armand Miron au 373-7528 ou 373-3343.

### Vaccination La Presqu'île

Il y aura clinique de vaccination les jours suivants: mercredi le 14 septembre, à l'hôtel de ville de St-Zotique, de 10 heures à 11 heures 30; jeudi le 15 septembre, au CLSC de St-Polycarpe, de 13 heures à 16 heures.

Il y aura clinique pour voyageurs, mardi le 13 septembre, au CLSC de St-Polycarpe, de 15 heures 30 à 16 heures 30, et lundi le 12 septembre, au CLSC de Vaudreuil de 14 heures à 16 heures 30.

## Salon du mieux-être Svelt-o-matique



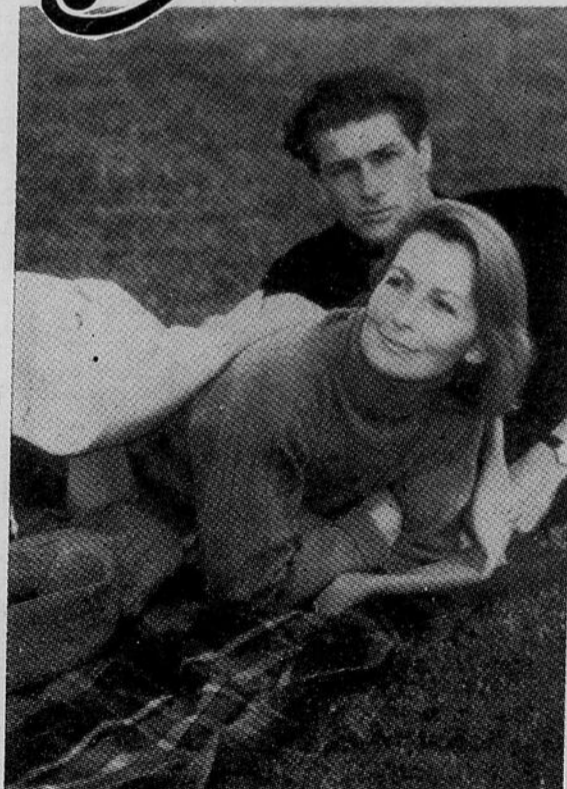
Salon du mieux-être

**SPECIALS pour la RENTREE**  
**1er rendez-vous GRATUIT**

1444 Carrefour Langlois Valleyfield - à l'arrière St-Hubert BBO 371-9969

# Cajodi

291 Victoria Valleyfield 371-3717



L'élégance insuffisamment proclamée des vêtements Ralph Lauren. Des vêtements classiques, confortables, qui demeurent splendides et vous font vous sentir bien dans votre peau, année après année.

RALPH LAUREN

Vêtements pour hommes, femmes ou enfants  
Pour la durée des travaux, l'accès à la boutique est possible via le stationnement de A.H. Besner rue Ste-Cécile.

## L'IMMOBILIER A UN NOM



SERVICES IMMOBILIERS 699 BOR DE L'EAU GRANDE-ÎLE

VOUS FEREZ TOUJOURS...

*Un choix judicieux!*



avec **YVON SEGUIN** 371-4797 377-5054

ZONE COMMERCIAL: RENTABILITE ASSURE:



Duplex 1x6 1/2, renové à 100% + 1 espace commercial au 1er plancher, grand garage, terrain, 110'x82', station, asphalte de 55'x82'. Situé rue Dufferin, Valleyfield, Yvon Séguin, 371-4797.



Investissement pour moins de 6.9 les revenus, triplex alum. 1x5 1/2 + 2x3 1/2, fin bail juin 89, terrain 4,630 p.c. Contactez-moi Yvon Séguin, 371-4797.

VISITEZ ET COMPAREZ:



Je suis un cottage de 24'x42' qui vs enchante avec mes 7 grandes pièces, je me suis fait renové en entier. J'ai de belles armoires en mélamine, mes planchers sont en bois franc, tapis et prélat. J'ai un garage alum. de 2 étages de 24'x36' sur un terrain de 120'x142', mes arbres sont d'âge adulte et sont d'une qualité remarquable. Je paye seulement \$823. de taxe. Venez me voir à Coteau du Lac. Contactez mon agent, Yvon Séguin, 371-4797.

AUBAINE "FERMETTE":



Faut voir ce cottage centenaire de 21'x40' en pièces montés. Avec ces 5 1/2 pièces, 50 arpents à 90% boisés dans un paysage enchanteur qui mène à une rivière. Elect. 125-A, Braker, plomb. cup + ABS, plancher pin vernis, mur intérieur pièces sur pièces, isolation refait à neuf, Etat d'entretien excellent. Situé à St-Anicet. Yvon Séguin, 371-4797.

VENDU



5 log. situé au 1988, boul. Ste-Marie, Valleyfield. Prix inscrit \$149,500 Yvon Séguin, 371-4797.

"Pour centre d'achat ou projet de maisons." Terrain de 880,000 p.c. situé sur le Boul. Mrg.-Langlois, Valleyfield. Terrain commercial coin chemin Larocque et Ellice, Valleyfield. Terrain de 17,700 p.c. situé sur la pointe à Dupuis, Grandrille. Local commercial de 1700 p.c. à louer situé au 139, Salaberry, Valleyfield. Plusieurs commerces disponibles, Contactez-moi en tout temps pour une évaluation de vos besoins. Yvon Séguin, 371-4797.

MOINS CHER QU'UN LOYER:



\$39,900 pour ce cottage 5 1/2 d'une grandeur de 20'x45', garage 25'x25' avec cabanon, rénovation faite: revêtement alum. toiture en bardeaux, fenêtres vinyle, élect. 125-A, à braker, plomberie cup + ABS Stat. asphalte. Terrain 55x120 + accès à un terrain du C.N. de 200'x120'. Yvon Séguin, 371-4797.

PRESQUE MOINS CHER QU'UN PAYMENT D'AUTO:



AUBAINE, \$17,000 pour ce joli chalet 4 1/2 alum. qui peut-être hivernisé à peu de frais, grand cabanon, stat. pour 2 autos, asphalte. Avec 10% comptant paiement de \$147.00 par mois. Situé dans la Grande-Île, à 100 pieds du bord de l'eau. Yvon Séguin, 371-4797.

Au sujet du Moulin de la Tourelle

# "Les bons projets doivent être faits de la bonne façon"

.... Serge Marcil, député de Beauharnois

**marthe martel**

"Le Moulin de la Tourelle, j'y crois. Je tiens à ce que ça se réalise. Ça va augmenter l'achalandage et c'est l'ensemble des commerces qui vont en profiter. Partout où il y a des projets du genre, ça se passe comme ça. Mais tous les bons projets du genre, ça se passe comme ça. Mais tous les bons projets doivent être réalisés de la bonne façon", a déclaré le député Serge Marcil, lors d'une conférence de

presse donnée mercredi dernier.

Le député tenait une conférence de presse dans le but de faire le bilan de la dernière session parlementaire et de parler des subventions consenties à des organismes de la région par son gouvernement. Il a profité de l'occasion pour placer son mot sur le Moulin de la Tourelle.

Le député a indiqué que le projet devait être réalisé de la "bonne façon" en ce sens qu'il fallait que l'environnement soit respecté. Il a déclaré qu'auparavant, on réalisait des projets

(comme la construction de l'usine Gault qui avait nécessité le remplissage du canal) sans regarder l'impact sur l'environnement, mais que ce temps était maintenant révolu. "Il faut être sûr que si l'on modifie le débit d'eau, on ne dérangera en rien l'écosystème. Il faut voir les choses dans leur ensemble", a-t-il commenté.

L'ordonnance du ministre de l'Environnement dit que le débit d'eau entre la Baie St-François et la Rivière St-Charles doit être de 1,000 pieds cube par seconde. En utilisant le

bassin contigu au Moulin de la Tourelle pour construire le stationnement étagé, on se trouve à diminuer le débit. Ce pourquoi les travaux sont arrêtés. Pour le maintenir, il faudrait que la ville construise une conduite d'eau au coût de \$50,000.00

"Avec l'usine d'épuration, probablement qu'il n'est plus nécessaire que le débit d'eau soit aussi important. C'est ce que le ministère analyse", a indiqué M. Marcil, ajoutant que la réponse devait venir cette semaine.

Interrogé quant à savoir pourquoi les délais étaient

aussi longs avant d'obtenir une réponse, M. Marcil a mentionné qu'à l'heure actuelle, il n'y avait plus un fonctionnaire qui osait prendre une décision en matière d'environnement et que tous les dossiers aboutissaient sur le bureau du ministre.

M. Marcil a ajouté que la ville aurait pu tout aussi bien décider d'investir les \$50,000.00 pour construire la conduite d'eau et ainsi permettre au projet d'avancer. Il s'est dit prêt à toujours appuyer la ville, en autant que les normes du gouvernement soient respectées.



Serge Marcil se dit prêt à toujours appuyer la ville, en autant que les normes gouvernementales sont respectées. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

## soleil express

### Badminton

Une autre saison de badminton qui s'amorce bientôt. Les activités du Club reprendront lundi le 12 septembre à 20.00 heures au gymnase de la Polyvalente Baie St-François.

L'horaire du Club reste inchangé c'est-à-dire: lundi de 20 heures à 23 heures, mercredi de 20 heures à 23 heures, vendredi de 19 heures à 23 heures, dimanche, de 18,30 heures à 22 heures.

Les inscriptions se feront au gymnase de la Polyvalente Baie St-François. Bienvenue à tous, Denis Latour Sec. Très.

pose un rapport harmonieux avec cet élément, ceci à partir de mouvements accomplis avec une qualité de non-effort. Atelier d'initiation: jeudi 15 septembre à 14:00 heures, Cité des Arts et des Sports, Information: 763-2060 (Coteau-du-Lac)

### Soin du dos

Vous voulez diminuer ou prévenir les maux de dos, voici un atelier qui répondra à vos besoins. Des exercices aquatiques favorisant entre autres la mobilité de la colonne vertébrale. Des exercices faciles à réaliser grâce au support de l'eau et qui respectent le rythme de chacun. Atelier d'initiation jeudi le 15 septembre, 14:00 heures, Cité des Arts et des Sports. Information: 763-2060.

### Yoga aquatique

Vous désirez surmonter votre peur de l'eau ou simplement jouer et vous détendre en toute liberté; le yoga aquatique vous pro-

# LA COLLECTION CONTINENTALE<sup>MC</sup>



ROBERT LEDUC  
propriétaire



CHRISTINE LEDUC  
propriétaire



### REFRIGERATEUR Modèle RS-230

Pour l'acheteur avisé, un distributeur d'eau et de glaçons éclairé dans la porte avec une machine à glaçons automatique. Le compartiment congélateur est doté de pratiques clayettes. Finie la corvée du dégivrage avec ce réfrigérateur sans givre. Le congélateur comprend un panier de rangement coulissant.

Le bac à charcuterie permet de ranger les fromages, les viandes et la charcuterie.

Le grand bac à légumes de 18,7 pte garde les légumes croustillants.

Les balconnets réglables permettent de ranger de grosses bouteilles.

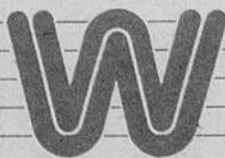
Les joints de portes magnétiques "emprisonnent le froid".

### CUISINIÈRE Modèle WFS 98T

C'est le summum des cuisinières White-Westinghouse. Un appareil aux lignes bien définies, un style européen qui conviendra à merveille à votre cuisine.

Dotée d'une foule de caractéristiques, ce modèle comprend une table de cuisson en vitro-céramique, dont la couleur est coordonnée avec celle de la cuisinière. La chaleur est trans-

mise verticalement pour augmenter l'efficacité et réduire la consommation d'énergie. La table de cuisson est éclairée par une lampe fluorescente et sa surface lisse se nettoie en un clin d'oeil.



White-Westinghouse

APPAREILS MENAGERS  
**ROBERT LEDUC**  
253, JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD 371-7713

**250**  
APPAREILS  
EN MONTRE

### DR. ANDRÉ BESNER, O.D.

OPTOMÉTRISTE



EXAMEN DE LA VUE  
VERRE DE CONTACT  
REEDUCATION VISUELLE

19 RUE DU MARCHÉ  
VALLEYFIELD, P.Q.

373-8851

140, 23e AVENUE  
ST-ZOTIQUE

267-9177

### P.A. LEDUC, c.a.

COMPTABLE AGREE  
CHARTERED ACCOUNTANT



23 STE-HELENE  
VALLEYFIELD  
371-2511

Venez cueillir vos  
POMMES

**25¢** lb

110 Rang Ste-Marie  
St-Timothée 371-4409



# Économisons ensemble

AU SUPER MARCHÉ ROBERT PILON  
... un marché d'alimentation  
employant 70 personnes de chez-nous



ON A DE TOUT POUR VOUS SATISFAIRE

## PARTICIPEZ AUX TIRAGES HEBDOMADAIRES

- A toutes les semaines et ce jusqu'au 31 décembre 1988 courez la chance de gagner la valeur de votre commande d'épicerie en déposant vos coupons de caisse - 2 GAGNANTS PAR SEMAINE

## GRAND TIRAGE FINAL

- Le 31 décembre 1988 on procédera aux tirages de 1000\$ en bons d'achats:  
1 BON DE 500\$ ET 5 BONS DE \$100.

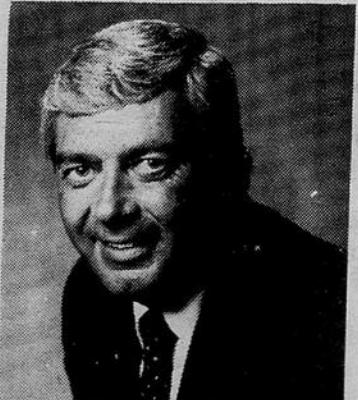
Aussi souvent que vous effectuez des achats, autant de chances que vous avez de gagner

**BONNE CHANCE**  
C'EST NOTRE FACON  
DE VOUS DIRE MERCI

- DEPARTEMENT DE VRAC offrant plus de 350 variétés
- DEPARTEMENT DE CHARCUTERIE comme nul part ailleurs
- PATISSERIE ET BOULANGERIE cuisson sur les lieux et frais du jour
- DEPARTEMENT DE VIANDE PERSONNALISEE
- FRUITS ET LEGUMES frais de nos jardins
- EPICERIE un choix sans pareil et plusieurs exclusivités

SERVICE D'EMBALEURS À TOUTES LES CAISSES

MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT



**ROBERT PILON**  
propriétaire

Toujours de nombreux spéciaux en magasin non annoncés dans les journaux et circulaire

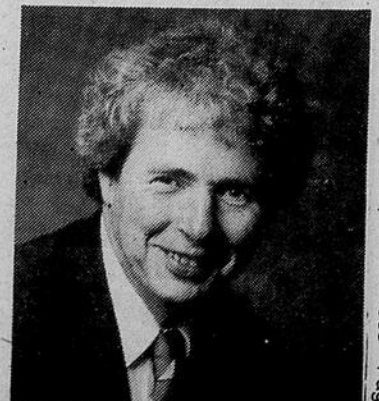


Service de livraison  
70 employés de chez-nous pour mieux vous servir



**Boniprix**

**ROBERT PILON**  
Supermarché



**CLAUDE MCKINNON**  
propriétaire

600 boul. Langlois, Carrefour Langlois, Valleyfield

Les travaux pourraient débuter cet automne

# Le pont Larocque sera rénové

## DÉPANNEUR JEAN-LUC

317 DUFFERIN VALLEYFIELD 373-3377

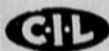
Yves Lemire  
propriétaire



### SUPER VENTE A .99¢

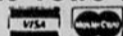
<b>T-BONES</b> LONGE CAT. A-1 ENV. 30 LIVRES <b>3.99 lb</b>	<b>FROMAGE</b> <b>MOZZARELLA</b> <b>2.59 lb</b>
<b>BOEUF HACHE</b> REGULIER (5 LIVRES MINIMUM) <b>.99 lb</b>	<b>POULET CONGELE</b> 3-4 LIVRES (CAT. U.T.) <b>.99 lb</b>
<b>CUISSES DE</b> <b>POULET</b> <b>.99 lb</b>	<b>SAUCISSES</b> HOT DOG BUDGET 450 GR. <b>.99 lb</b>
<b>BOLOGNE</b> <b>.99 lb</b>	<b>BACON</b> 250 GR. <b>.99 lb</b>
<b>POGOS</b> <b>2.99</b>	<b>JAMBON</b> <b>CUIT</b> <b>1.89 lb</b>

Grande sélection de viande froide



CILUX\* — L'amie fidèle de votre décor

\*Marque de commerce de C.I.L. Inc. utilisée sous licence par BAPOO



Spéciaux 12 au 17 septembre 88 17h00

Le député Marciel a indiqué en conférence de presse que les études étaient pratiquement terminées en ce qui a trait aux travaux de rénovation du pont Larocque et que ceux-ci pourraient débuter dès cet automne.

retard, il sera dû principalement à la difficulté de se procurer de l'acier. "C'est presque la production canadienne annuelle d'acier que ça nous prends pour construire le pont. En ce qui concerne l'acier pré-

sentement, il faut faire comme les autres, prendre un numéro et attendre notre tour".

Chose très importante, le député a déclaré que les travaux s'effectueraient sans que la circulation soit

complètement paralysée. Ceux-ci seraient réalisés le soir et les fins de semaines. M. Marciel a spécifié que les travaux seraient financés aux tiers par la Voie maritime et aux deux-tiers par Hydro-Québec.

### marthe martel

Aux dires du député, il s'agira d'un projet de plusieurs millions puisque l'on solidifiera les piliers du pont et que l'on en changera toute la structure. Le député a indiqué qu'une fois rénové, le pont pourra supporter deux camions de 50 tonnes côte à côte; qu'il sera à l'avant-garde de ce qui existe ailleurs lorsque l'on parle de capacité sortante.

Le député avance que les travaux seront terminés à la fin de l'année 1991 ou au début 92. S'il y a un

A St-Louis de Gonzague, dimanche prochain

## On marche, on court ou roule pour vaincre le cancer

Pour une deuxième année, la Brigade des pompiers volontaires de Saint-Louis-de-Gonzague, a relevé le défi d'organiser "La course Terry Fox".

Le marathon, sur une

distance de 10 km, débutera à 14:30 heures au centre municipal de Saint-Louis-de-Gonzague, 140, rue Principale. Deux haltes rafraichissantes sont prévues sur le parcours.

Pour la huitième année, à travers le CANADA tout entier, des milliers de participants se mettront en route afin d'amasser des fonds pour tenter de vaincre le cancer. Notre objectif est fixé à \$2,500. c'est pourquoi votre participation est primordiale.

Dimanche, le 18 septembre à Saint-Louis-de-Gonzague, vous n'aurez aucune chance de gagner un voyage ou un quelconque prix... mais votre participation contribuera peut-être un jour à conserver la

vie à quelqu'un que vous aimez!  
Et pourquoi pas la vôtre?

Pour informations: 371-0523

Merci à l'avance de vous souvenir d'un jeune homme du nom de Terry Fox.

### les Compléments...



CAROLE PAGE FOURNIER, prop.

- ACCESSOIRES DE SALLE DE BAIN
- POIGNÉES DECORATIVES
- ENCADREMENT
- GAMME DE CADEAUX

2295 Boul. Ste-Marie Valleyfield

371-1551

### les petites annonces

### le soleil

692-8555

373-8555

# UN nouveau LOOK

- nouvel emplacement
- nouveau décor
- plus grand
- plus de choix....

VENEZ VOIR LA NOUVELLE COLLECTION

TOUT NOUVEAU  
ALDO  
MESSIEURS

ALAIN, gérant, LYNE, LUCE, prop., SYLVAIN

9 C NICHOLSON, VALLEYFIELD 371-2793

# ÉVÈNEMENT MODE

automne ~ hiver

MERCREDI  
LE 14 SEPTEMBRE  
À 20H00  
AU CINEMA LE PARIS

les marchands de la promenade  
présentent leurs collections

BILLETS EN VENTE AU BUREAU  
D'ADMINISTRATION  
COUT: 5\$



 **CENTRE  
VALLEYFIELD**

*Plus de 40 boutiques*

# "J'ai fait ce que je m'étais engagé à réaliser"

.... Jean-Guy Hudon

**ESTHETIQUE SPECIAL**  
**REFLET MODE**  
 23 août au 30 sept.  
 NETTOYAGE DE PEAU 20\$  
 EPILATION 10\$  
 1/2 JAMBE MAQUILLAGE 10\$  
 POSE D'ONGLE 35\$  
 85 CHEMIN LAROCQUE  
 377-8503

**NATHALIE NOEL**  
 Esthéticienne  
 Propriétaire

Jusqu'à 50% de rabais sur produits de maquillage

Produits de soins aux essences naturelles **YON HA** 15% DE RABAIS

"Au cours des quatre dernières années, j'ai fait ce que je m'étais engagé à réaliser. Je peux dire avec fierté: mission accomplie".

Le député de Beauharnois-Salaberry à la Chambre des Communes, Jean-Guy Hudon, tenait ces propos mardi soir alors qu'il traçait le bilan de sa dernière année en présence de la presse régionale. Il a bien sûr débordé de cette quatrième année de son mandat pour parler brièvement des quatre dernières années de sa vie.

M. Hudon a refusé d'entamer un discours partisan puisque la campagne électorale n'est pas encore déclenchée mais on percevait que la date fatidique approche à grands pas. Automne ou printemps; impossible de prédire avec exactitude quand aura lieu le scrutin général mais plusieurs indices militent en faveur d'élections qui se tiendraient en novembre.

Sur un ton optimiste, le député a lancé: "Cette quatrième année d'un premier mandat m'a donc apporté énormément de satisfaction dans le cheminement des dossiers majeurs en cours, particulièrement le dossier des liaisons interrives du canal de Beauharnois



Le député Jean-Guy Hudon qui a fait le bilan de sa dernière année était entouré de la présente de l'Association Progressiste-Conservatrice, Gilberte Blanchette et du président de la section jeunesse, Claude Reid. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

grâce aux récents développements qui démontrent clairement l'éminence d'un dénouement positif.

Ma candidature au prochain scrutin fédéral a été confirmée lors de l'assemblée d'investiture du PC dans Beauharnois-Salaberry le 24 avril dernier et le bilan que je présente me permet d'entrevoir mon second mandat avec beaucoup d'optimisme."

M. Hudon avait pris soin d'apporter avec lui le dossier comportant les engagements pris lors de la campagne électorale de 1984. "Je ne crains pas d'afficher ce document qui constitue la preuve indéniable du travail accompli. La population pourra juger et je n'ai pas peur de son verdict" a confié le député.

Invité à commenter la candidature de Linda Julien sous la bannière libérale, le député n'a pas sorti la hache de guerre et s'est contenté de répondre: "Je ne la connais pas tellement. Tout ce que je sais, c'est qu'elle fait partie de l'équipe de Turner. Moi, je veux me faire réélire avec ce que j'ai fait. J'ai défendu les intérêts de mes électeurs et j'ai été présent dans le comté".

S'il était reporté au pouvoir, Jean-Guy Hudon s'assurerait que tous les dossiers normaux poursuivent leur cheminement. Il a dégagé deux priorités auxquelles il s'attaquerait particulièrement: mener le dossier du pont à terme et porter une attention toute spéciale à l'environnement sous toutes ses formes.

Jean-Guy Hudon s'est dit satisfait des nombreuses tâches qui lui ont été confiées. Quand on lui demande de parler de ces déceptions, le député Hudon précise: "Ce qui déçoit le plus un député, c'est la lenteur que met l'appareil gouvernemental avant de prendre une décision. Néanmoins, si le monde politique est un monde fascinant et extraordinaire mais malheureusement facile à gaspiller".

**Pont (col)** L'engagement pris par le ministre des Transports, Benoit Bouchard, concernant la construction d'un nouveau pont au-dessus de la Voie maritime constitue une grande satisfaction pour le député fédéral.

"On constate que les citoyens de la région ne sont pas habitués à entendre des bonnes nouvelles. Je conviens que l'échéancier est long mais la route 30 se réalisera et le pont sera prêt à temps. C'est la première fois que le gouvernement fédéral prononce un engagement. Nous attendons que le provincial choisisse le tracé définitif. Nos notes sont prêtes et nous les enverrons aussitôt au Cabinet du ministre des Transports ainsi qu'au Conseil du Trésor. Quant à la durée des travaux, j'estime qu'elle pourrait être de trois ans".

En faisant son bilan, M. Hudon a parlé de la création d'emplois, de la relance de l'investissement, des achats qui ont été effectués par le fédéral dans le comté, des prêts consentis à la compagnie Expro, de l'attention portée à la condition féminine notamment à l'Accueil, de ses responsabilités en tant que secrétaire parlementaire du Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, de sa responsabilité du caucus des députés de la Rivière-Sud, des activités politiques tenues dans le comté, etc.

**POMMES**  
 Cueillez-vous même...  
**25¢** /lb

**TOMATES**

**HUBERT SAUVE**  
 140 Ch. du Milieu Valleyfield  
 (Face à la Goodyear) 373-2979

**SPECIAUX "EXTRAORDINAIREUR"**

**SUR ACCESSOIRES**

Manettes de jeux "GRAVIS" **54.95**

Papier pour imprimante (caisse de 2800 feuilles) **34.95** /caisse

Boite de rangement Contenant 100 disquettes **12.95**

Souris "Genius Mouse + " **99.**

DISQUETTES 3 1/2" 2s 2d (boite de 10) **20.** /boite

**P.C.B. Informatique Valleyfield enr.**  
 JACQUES VEZINA, Co-proprétaire  
 45 DU MARCHE, VALLEYFIELD 377-3628

**DISQUETTES 5 1/4"**  
 - double côté  
 - double densité

**40¢**

**COURS OFFERTS**

- DOS
- WORD PERFECT
- LOTUS
- DBASE III
- BEDFORD

**AUTO CAD**

**Boucherie CHAMPLAIN**  
 49 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD 373-3141

**MICHEL PROPRIETAIRE**

**REAL SYLVAIN**

**NOS VIANDES SONT GARANTIES A 100%**

**BIERE et VIN**

**Boîte économique #2**  
 - 4 cuisses de poulet  
 - 2 ppts saucisses hot-dog  
 - 3 livres de boeuf haché  
 - 2 tranches de steak minute  
 - 1 livre de bacon  
 - 1 roti de palette 3 livres environ  
 - 1 livre de poulet pressé  
**29.95 LE TOUT**

**FAUX FILET COMPLET**  
 (frais) économique de 8 à 10 livres  
**3.99 lb**

**Congélateur**

RIB COMPLET A-1 (environ 35 à 45 lbs) <b>2.49 lb</b>	HAUT DE PATTE DE PORC <b>.69 lb</b>	ROTI DE PORC (Soc désossé) <b>1.99 lb</b>
BOEUF HACHE mi-maigre 10 livres ET PLUS <b>1.69 lb</b>	STEAK HAUT DE RONDE OU POINTE DE SURLONGE A-1 <b>3.99 lb</b>	BACON LOCAL <b>1.69 lb</b>

**SUPER PRIX**  
 RETOUR A L'ECOLE

# PLUIE D'AUBAINES

chez Caron Suzuki

**FORSA G.E.**  
A partir de

**7,295\$\***

(\*transport et préparation en sus)

GARANTIE  
DE 5 ANS ou  
100,000 KM



**SUZUKI FORSA**

*Venez les essayer!*

GARANTIE DE  
5 ANS ou  
100,000 km  
Disponible



**SUZUKI SAMURAI**

**SAMURAI**  
A partir de

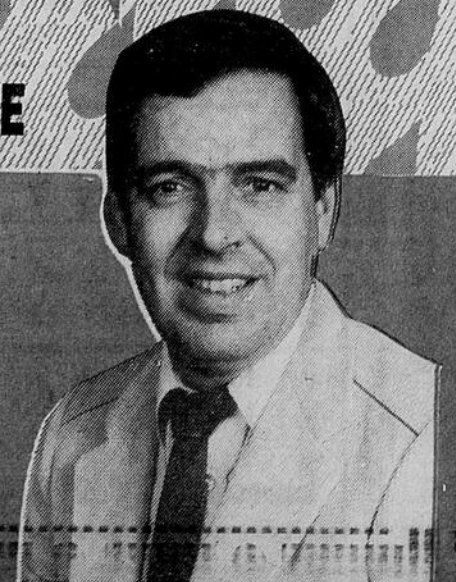
**9,295\$\***

(\*transport et préparation en sus)

**LOCATION A LONG TERME DISPONIBLE**

860  
Boul.  
Langlois  
Valleyfield  
371-8511

**CARON  
SUZUKI**



# BOGAN

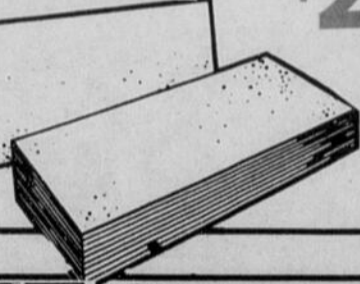
LE SUPERMARCHÉ DU BRICOLAGE

**CHOIX,  
QUALITÉ,  
SERVICE,  
BON PRIX**

## MÉLAMINE

5'x9' 5/8"  
Blanc, amande  
Grade bricoleur

**\$29<sup>95</sup>**  
/file

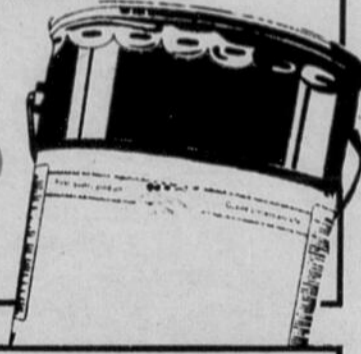


-Blanc  
-Amande  
-Gris

## PROTECTEUR D'ASPHALTE

SEBEQ S-21  
Contenant  
de 17 L

**7<sup>99</sup>**



## CIMENT PRÉ-MÉLANGÉ PAVÉ KING

Ciment, sable  
Mortier  
Béton

**\$3<sup>19</sup>**  
/sac  
Sac de 30kl

## CIMENT PLASTIQUE

SD 100  
4 kg  
Pour préparation  
de toit

**\$4<sup>99</sup>**

**FAITES-LA  
VOUS-MÊME**

**20%**

RAMPE D'ALUMINIUM  
SYSTÈME  
**Kool-Ray**

BRICOLEZ...  
ECONOMISEZ...

en installant  
vous-même  
votre rampe en  
bois franc



**15%**  
rabais

PIN CARIBOO YUKON  
CAPE COD



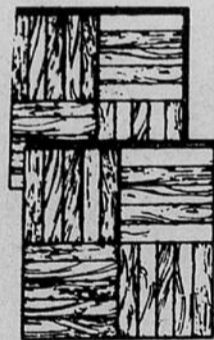
PAQUET  
14 pi.ca.

**5<sup>95</sup>**  
le paquet

## PARQUETTERIE

12 x 12  
Couvre 10 pi.ca.  
Chêne fini  
Grade B

**1<sup>89</sup>**  
pi.ca.



## HUILE À MOTEUR

10W30

**\$1<sup>19</sup>**  
/le litre

Limite de 2

DES AMÉNAGEMENTS  
PAYSAGERS originaux



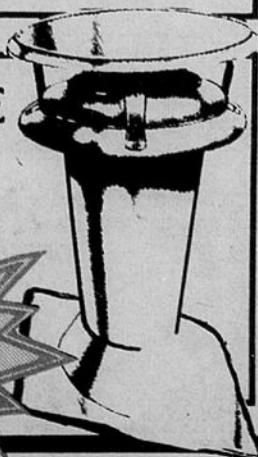
5'x5'x8' TRAITE  
Rég 11.69 Mcx MCX

**6<sup>49</sup>**

## CHEMINÉE ISOLÉE

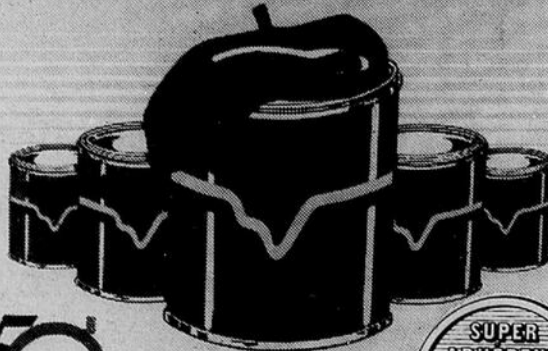
Sécurité

**30%**  
d'escompte



LES LATEX SUPER-ADHÉRENTS **Château**

## UNE FAMILLE TALENTUEUSE!



78-048 Ultra-Blanc Émail Super Latex Semi-brillant Intérieur .....	23.50\$
34-048 Ultra-Blanc Émail Mat Super Latex Intérieur .....	23.50\$
78-075 Ultra-Blanc Super Latex Fini Perle Intérieur .....	23.50\$
54-021 Blanc Couche de fond, Latex Intérieur & Extérieur .....	18.50\$
28-015 Ultra-Blanc Super Latex Acrylique Satiné Extérieur .....	23.50\$
78-048 Ultra-Blanc Super Latex Semi-brillant Extérieur .....	23.50\$

La solution définitive  
**VENMAR**



**ÉCHANGEUR D'AIR**

VENMAR Bungalow

**SUPER PRIX**

**\$549<sup>99</sup>** /ch.

**GYPSE** SUPER PRIX  
1/2 x 4 x 8

**\$5<sup>99</sup>** /pi.

Prix payez et emportez



**CÈDRE AROMATIQUE**  
Paquet 10.3 pi.ca.  
IDEAL POUR ARMOIRE  
OU GARDE ROBE

**14<sup>95</sup>**  
LE PAQUET



**10% DE RABAIS**  
TUYAU COMBUSTION LENTE ASTON

**MOUSSE ISOLANTE**

Sista

500 mL

**\$9<sup>95</sup>**

750 mL

**\$12<sup>95</sup>**

**PORTE STANLEY**

Modèle B03  
34 x 82  
Coupe-froid magnétique

**\$289<sup>99</sup>** /ch.

PANNEAUX PRÉFINI EN MAGASIN

**10% RABAIS**

**FIBERGLASS ROSE**

R-12

**25<sup>¢</sup>** /pi.ca.

**FIBERGLASS ROSE**

R20

**42<sup>¢</sup>** /pi.ca.

**ISOLANT MOUSSE CELFORT "rose"**

1" x 2" x 8' Celfort 200

**5<sup>80</sup>** /file

1-1/2" x 2" x 8' Celfort 200

**8<sup>70</sup>** /file

2" x 2" x 8' Celfort 200

**11<sup>60</sup>** /file

**SUPER VENTE D'EXTERIEUR**  
FAITES SOURIRE VOTRE EXTERIEUR!



**PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ**

**22,99\$** ou moins les 4 litres

**24,99\$** ou moins les 4 litres

**25,99\$** ou moins les 4 litres

**26,99\$** ou moins les 4 litres

SUPER ÉMAIL BRILLANT POUR PLANCHERS CRIS MOYEN (151-617)

SUPER LATEX FINI MAT BLANC (260-110)  
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 19 AOÛT 1988.

SUPER ALKYDE FINI LUSTRE BLANC (140-110)

SUPER LATEX FINI LUSTRE BLANC (260-110)

**BOIS D'ÉPINETTE** Qualité Economie

2 x 3 x 8

**69<sup>¢</sup>** /mcx

2 x 4 x 8

**89<sup>¢</sup>** /mcx



**PANNEAUX DE COPEAUX** 7/16

"Waffaboard" Grade "A"  
5/8 x 4 x 8 emb.

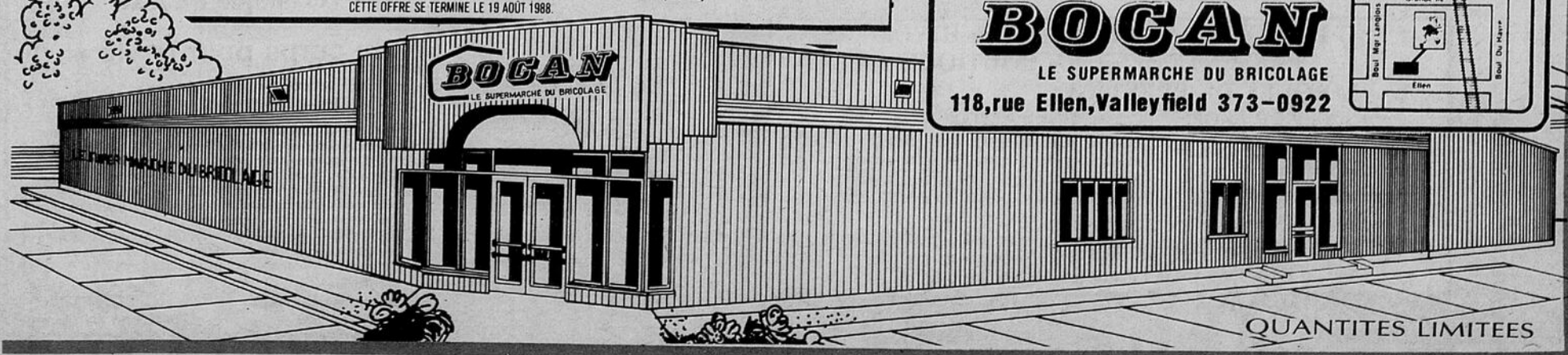
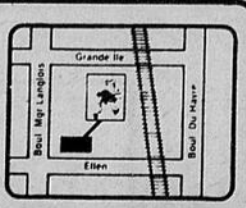
**11<sup>99</sup>** /file

**7<sup>39</sup>** /file

Prix en vigueur jusqu'au 17 septembre 1988

J.S. GOSSELIN  
**BOGAN**  
LE SUPERMARCHÉ DU BRICOLAGE

118, rue Ellen, Valleyfield 373-0922



QUANTITES LIMITEES

# Une semaine mouvementée au Palais de justice de Valleyfield

On a connu une semaine très mouvementée au Palais de justice de Valleyfield. Dans un premier temps, s'est ouvert le deuxième procès de

**marthe martel**  
Jocelyne Dupras-Deschambault. Il a été

question de Benoit Roy, accusé d'avoir tué son fils, alors qu'il conduisait en état d'ébriété, le 31 juillet. L'histoire de Monique Lavigne, la jeune femme martyrisée par ses proches a refait surface.

**Jocelyne Dupras-Deschambault**  
Point n'est besoin de

raconter dans le détail l'histoire de Jocelyne Dupras-Deschambault qui, en 1983, a été reconnue coupable du meurtre prémédité de Suzanne Lauzon. Tous se souviennent.

Rappelons qu'en 83, le jury avait retenu la thèse des experts de la Couronne refusant l'aliénation men-

tales. Jocelyne Dupras était alors condamnée à 20 ans ferme de pénitencier qu'elle a commencée à purger à Louis-Hippolyte Lafontaine.

En 1985, Mme Dupras-Deschambault a échoué en Cour d'appel à obtenir un nouveau procès. En février, elle obtenait une réponse positive de la Cour Supé-

rieur. Mercredi, le procès était donc à nouveau ouvert. Cette fois la Couronne s'est montrée convaincue par les expertises que l'accusée devait être accusée pour cause d'aliénation mentale. Au moment d'écrire ces lignes, il restait certains psychiatres à entendre, mais l'issue du procès ne faisait guère de doute.

poursuivis à Grande-Île puis sur la rue St-Lambert à Valleyfield où celle-ci a par la suite habité.

Mercredi dernier, Isabelle, la belle-mère, Jacques Guimond l'ex-concubin de la victime, Jean-Claude Blais, concubin de Germaine Blais, et Jean Guimond, le frère de Jacques ont plaidé coupables à l'accusation de voies de fait avec lésions. Leur sentence sera connue le 2 novembre. Les deux autres personnages comparaitront plus tard.

#### Benoit Roy

Le 31 juillet 88, sur la route 340 à Saint-Clet, Benoit Roy, fonçait avec sa voiture sur sa femme et ses enfants qui marchaient en bordure du chemin. Il tua du coup son garçon de cinq ans et blessait gravement son épouse, qui incidemment est toujours dans le coma.

Mercredi dernier, Benoit Roy a plaidé coupable aux accusations d'avoir causé la mort de son fils et d'avoir causé des lésions corporelles à sa femme, au moment où il conduisait son auto en état d'ébriété. La sentence doit être prononcée en novembre.

#### Monique Lavigne, maltraitée

Le 9 mai 1988, les policiers de la Sûreté municipale de Valleyfield ont procédé à l'arrestation de cinq personnes qui, pendant deux ans, avaient traité Monique Lavigne, âgée de 26 ans, comme un animal. Un autre individu a par la suite été intercepté, en relation avec cette affaire. Il s'agissait de gens de l'entourage de Mme Lavigne, belle-mère, ex-concubin de la victime ainsi que le frère et la soeur de ces derniers.

Les mauvais traitements ont commencé après que Mme Lavigne eut donné la vie à un enfant qui est mort une trentaine d'heures plus tard. La famille demeurait alors à Ste-Agnès de Dun-dee. Les sévices se sont

## AVIS

Nous désirons aviser notre clientèle qu'à compter du 1er octobre 1988, nous n'accepterons plus aucun échange de

"THE POP SHOPPE"  
Gaz Bar Barrette Terminus

25 rue Hébert  
Valleyfield

373-5435

1\$

Applicable sur un plein d'essence  
(minimum 25 litres)

1\$

**Les Pétroles Isid'Or Inc.** 373-0270  
455 route 132, Ste-Barbe Qué.

1\$

Ce coupon est valide jusqu'au 24 décembre 1988  
Nous acceptons les coupons de nos concurrents  
(Tirage de 5 fois 100\$ le 24 décembre 1988)

1\$

## LA TOUCHE MODE!

Boutique  
*Franc Style*

vous offre les accents mode de la saison  
L'élégance au naturel,  
L'allure désinvolte  
Le chic classique

Tous promettent une saison haute en style et couleur...



### LA COLLECTION AUTOMNE-HIVER PRESENTEMENT EN BOUTIQUE

#### MARQUES DE PRESTIGE;

- JOSEPH RIBKOFF
- COMO
- ALLURE
- DENISE PETITES
- CATHERINE DE UREE
- KACHA ET PLUS ENCORE

Aussi manteaux, imperméables, chapeaux, bijoux et accessoires  
Nouveauté, vêtements petites tailles 3 à 14 ans.

**FERME LE LUNDI**  
GRATUIT Service de réparation

### Défilé de mode

Coup de Foudre automne  
hiver 1988, le 28 septembre à l'Auberge Salaberry  
(Billets en vente à la Boutique)



Une fierté bien partagée par Pierre et son petit frère Yan. Si tu es intéressé à devenir Grand Frère adresse-toi au 41 Ch. Larocque ou téléphone à 377-8492. (Photo Le Soleil)

**Centre de Santé**  
**VIVRE POUR VIVRE**  
**Technique Nadeau**

**Un corps pour la vie**

Notre responsabilité personnelle, notre santé!  
Qui peut prendre soin de son corps, si non, vous? La respiration, l'exercice, la nourriture et même nos pensées, nos émotions, nos sentiments font tous partie du bon fonctionnement de ce seul et unique corps, qu'est le nôtre. La Technique NADEAU, méthode de régénérescence a fait ses preuves. Ces trois mouvements précis et répétés reconstruisent les cellules humaines. Quelle que soit votre âge, vous retrouverez en la T.N. un espoir, quand vous aurez ressenti les premiers effets de mieux-être, ces exercices sont doux, lents et adaptés à chacun de vous et deviennent très efficaces avec le temps. Séance d'inf. (vidéo) "gratuit" à St-Polycarpe sur demande et à Valleyfield sur rendez-vous le 30 sept. Je me déplace aussi pour les groupes déjà formés.

**A votre service**  
pour renseignements  
ou inscriptions

**265-3665**  
FRANCE, ST-POLYCARPE



on loge  
tout imonde



trans-action

# TRANS-ACTION IMMEUBLE M.S. INC.



COURTIER

394 DUFFERIN  
SUITE 201  
VALLEYFIELD  
J6S 2A8  
377-3700



**BERNRD SAUVE**  
DIRECTEUR



**RICHARD NORMANDEAU**



**MARIE M. LECHASSEUR**



**ALAIN FORTIN**



**JOSEE LEDUC**



**PIERRE GROULX**



**LOUISE MAYER**



**ROLAND HAINEAULT**



**BERNARD DESCHAMPS**



**JEAN-CLAUDE MENARD**



**NICOLE O. TREPANIER**



**BIBIANE TREMBLAY**



**M. TINUS MOOJEKIND**



**DIANE BARRETTE**



**SERGE ADAMS**



**NICOLE GIROUX**



**PIERRE BOURGON**



**GERMAINE BRUNET**



**MARTIN CLAVEL**



**LISE LARIVIERE**



**308-a**  
**ST-TIMOTHEE:** Victorienne, 11 pièces, propriété de prestige. Secteur paisible, excellent pour professionnels, résidence pour personnes âgées ou autres commerces. **Serge Adams** au 377-3700.



**370-b**  
**ST-TIMOTHEE:** Très bon investissement avec possibilité de développement autant commercial qu'au résidentiel. Contactez **Richard Normandeau** au 377-3700.



**411-a**  
**STE-BARBE:** Bungalow de haute qualité, 111/2 pièces, bois franc beaucoup d'inclus, plaque Jenn-Air, four encastré, bain tourbillon, piscine etc... Contactez **R. Hainault, B. Tremblay** au 377-3700.



**466-b**  
**ST-TIMOTHEE:** Bungalow de vos rêves, secteur paisible et l'avantage d'un très grand terrain. Faut voir! **Bernard Sauvé, Nicole Giroux** au 377-3700.



**482-a**  
**VALLEYFIELD:** Ce duplex est à vous pour moins qu'un loyer, vente rapide. Contactez-nous immédiatement! **Roland Hainault, Martin Clavel** au 377-3700.



**100.8-a**  
**VALLEYFIELD:** Duplex à prix modique dans un secteur recherché près d'un école et de tous les services. Devenez propriétaire au prix d'un loyer! **Diane Barrette** au 377-3700.



**101.0-a**  
**GRANDE-ILE:** Semi détaché, dans un très joli endroit paisible. Pour information contactez **Bernard Deschamps** au 377-3700.



**363-a**  
**COTEAU DU LAC:** Superbe canadienne 1834, rénover, grand salon, 3 chambres à coucher. Unique. Vue et droit de passage au lac. Contactez **Nicole O. Trepanier** au 377-3700.



**491-a**  
**VALLEYFIELD:** Duplex dans secteur recherché, plancher de bois franc, garage, très bon locataire. Pour plus amples informations contactez **Jean-Claude Ménard** au 377-3700.



**498-a**  
**GRANDE-ILE:** Bungalow aluminium, 3 c.c., grand terrain clôturé, piscine 24', remise, voisinage paisible. Taxes basses, près de tous les services. Contactez **Pierre Groulx** au 377-3700.



**301-a**  
**ST-STANISLAS:** Vous aimez la campagne, le bricolage et vous voulez devenir propriétaire à bas prix, voilà ce qu'il vous faut! **Louise Mayer, Bibiane Tremblay** au 377-3700.



**339-a**  
**RIVIERE BEAUDETTE:** Pour un bon placement, optez pour ce duplex à revenus intéressants! Pour information contactez **Lise Larivière** au 377-3700.



**430-a**  
**VALLEYFIELD:** Bungalow en brique, 7 pièces, plancher de bois franc, sous-sol fini. Bien situé. Demain il sera peut-être trop tard! Contactez **Germaine Brunet** au 377-3700.



**424-a**  
**NITRO:** Bungalow entièrement rénové dans secteur tranquille. Arbres adultes, terrain paysagé. C'est à voir! Contactez **Richard Normandeau, Nicole Giroux** au 377-3700.



**434-a**  
**COTEAU DU LAC:** Bungalow dans quartier résidentiel. 91/2 pièces, 2 salles de bain, foyer, piscine creusée. **Richard Normandeau, Nicole Giroux** au 377-3700.



**100.1-a**  
**GRANDE-ILE:** Devenez propriétaire pour le prix d'un loyer, maison située sur le bord de l'eau, faite vite! Contactez-moi **Bernard Deschamps** au 377-3700.



**263-a**  
**RIVIERE-BEAUDETTE:** Magnifique cottage 6 c.c., terrain 15,000 p.c. avec garage. A côté de l'école, idéal pour grande famille ou centre d'accueil. Contactez **Pierre Groulx** au 377-3700.



**427-a**  
**HUNTINGDON:** Coquet bungalow, secteur paisible. Armoires cuisine-chêne, 3 c.c., beaucoup d'inclus. A visiter! Contactez **Bibiane Tremblay, Roland Hainault** au 377-3700.



**441-b**  
**VALLEYFIELD:** Superbe propriété tout brique d'un confort peu égalé avec sa climatisation, ses planchers de bois franc et nombreux extras. Une visite vous convaincra. **Diane Barrette, Germaine Brunet** au 377-3700.



**492-a**  
**COTEAU DU LAC:** Contactez-nous pour connaître ce superbe emplacement sur les rives du lac St-François. Faites vite! **Roland Hainault, Martin Clavel** au 377-3700.



**253-a**  
**COTEAU DU LAC:** Rue Séguin, bungalow de brique, sous-sol fini, salle familiale avec poêle à combustion lente, disponible en juillet. **Richard Normandeau, Nicole Giroux** au 377-3700.



**353-a**  
**MELOCHEVILLE:** Bijou de propriété! Venez vous rendre compte, cottage, grand garage, cuisine moderne, salle de bain luxueuse. Pour plus amples informations contactez moi, **Lise Larivière** au 377-3700.



**397-a**  
**COTEAU DU LAC:** Bonne construction, solide mais besoin d'un peu de réparation. Grand terrain 22,739 pieds carrés. Pour information contactez **Germaine Brunet, Bernard Sauvé** au 377-3700.



**471-a**  
**NITRO:** BORD DE L'EAU! Serait idéal pour retraités, près de tout, rue secondaire, véritable domaine de repos! **Martin Clavel, Roland Hainault** au 377-3700.



**475-a**  
**VALLEYFIELD:** Cottage 101/2 pièces, armoires de cuisine en chêne. Près de toutes les commodités. C'est à visiter. **Bibiane Tremblay** au 377-3700.



**147-a**  
**ST-STANISLAS:** Bungalow brique, très beau terrain. Endroit paisible à 5 minutes de Valleyfield. Contactez **Bernard Deschamps** au 377-3700.



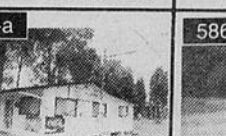
**195-b**  
**RIGAUD:** Chalet, 2 c.c., revêtement extérieur aluminium, 2 remises accès à la rivière Outaouais. Idéal pour chasse et pêche. Endroit très paisible. **Pierre Bourgon** au 451-0029 ou 455-8061.



**412-a**  
**STE-MARTHE:** Duplex bien situé dans le village 2 logements de 51/2 pièces avec garage. Idéal pour propriétaire occupant. Contactez **Pierre Bourgon** 451-0029 au 455-8061.



**432-a**  
**HUNTINGDON:** Cottage 61/2 pièces, situé dans le village, 3 chambres à coucher, porte patio, piscine creusée, garage. A voir! Contactez **Roland Hainault** au 377-3700.



**585-a**  
**ST-ANICET:** Casse-croûte situé sur route achalandé, possibilité de revenus intéressant. Idéal pour couple. Contactez **Serge Adams** au 377-3700.



**586-a**  
**MELOCHEVILLE:** Batiment commercial avec résidences. Idéal pour vente d'automobiles, bateaux, roulottes, restaurant, boucherie, comptoir de fruits et légumes, etc... **T. Moojehind, R. Normandeau** 377-3700.



**780-a**  
**DORION:** 4 logements de 41/2 pièces chacun. Revêtement aluminium, revenu de \$16,860 annuellement. Site idéal pour la location. Pour plus d'information **Bernard Sauvé, Nicole Giroux** au 377-3700.

**101.1-a**  
Très belle propriété moderne, directement sur le bord de l'eau à Grande-Île. Pour plus d'information contactez **Bernard Deschamps** au 377-3700.

**358-a**  
**ST-TELESPHORE:** Duplex, revenus intéressants, bon prix, secteur paisible. Idéal pour premier investissement. Contactez **Lise Larivière** au 377-3700.

**422-a**  
**VALLEYFIELD:** Superbe canadienne, 4 c.c., salon double avec foyer, bien paysagé. Secteur recherché et fier d'y demeurer. Contactez **Germaine Brunet** au 377-3700.

**753-b**  
**RIGAUD:** 8 logements, tous des 41/2 pièces. Très bien situé. Peut-être commercial on demande 175,000. Bon placement, contactez **Pierre Bourgon** au 451-0029 ou 455-8061.

**737-a**  
**SECTEUR SOULANGE:** Résidence de personnes âgées, très intéressant à un prix très abordable. A ne pas manquer. Contactez **Nicole Giroux, Richard Normandeau** au 377-3700.

**500-1-c**  
**PROPRIETAIRES D'ENTREPRISE:** Nous avons un nombre important de futurs hommes d'affaires désireux d'acquiescer des entreprises en marche. Consultez-nous pour leur offrir la votre. **Tinus Moojehind, Richard Normandeau** au 377-3700.

**542-a**  
**COTEAU-STATION:** Site commercial avec petit bungalow 1987. Terrain 12,318 p.c. Possibilité de continuer commerce existant. La chance est là, prenez-la! Contactez **Pierre Groulx** au 377-3700.

**589-a**  
**VALLEYFIELD:** Commerce d'électronique, bon chiffre d'affaires, site recherché en croissance. Pour plus amples informations contactez **Jean-Claude Ménard** au 377-3700.

**598-a**  
**DÉPANNEUR:** Soyez votre propre patron! Chiffre d'affaire fabuleux! énorme potentiel, coin stratégique! N'hésitez pas!! **Martin Clavel, Roland Hainault** au 377-3700.

**000-a**  
**REGION DE VALLEYFIELD ET VAUDREUIL:** Occasion d'affaire, restaurant, dépanneurs, garages, etc... Contactez-nous pour des détails. **Tinus Moojehind** au 377-3700.

**574-a**  
**VALLEYFIELD:** Commerce de coiffure et d'esthétique ainsi qu'un immeuble commercial et à revenus. Bien situé, bon chiffre d'affaire, clientèle établie depuis plus de 20 ans. **Marie-Macelle Le Chasseur**, 377-3700.

**050-a**  
Vous voulez être votre propre patron et partir en affaires, nous avons quelques dépanneurs à vous proposer. Appelez **Jean-Claude Ménard** au 377-3700.

**500.4-a**  
**VALLEYFIELD:** Commerce laine et accessoires, petits points, clientèle établie, comblez votre temps avec un revenu. Pour information supplémentaires contactez **Germaine Brunet** 377-3700.

**618-a**  
**ST-AGNES DE DUNDEE:** Accès directe au lac St-François, terrain vacant 466x610, électricité rendu. **Bibiane Tremblay, Roland Hainault** au 377-3700.

**643-b**  
**ST-ZOTIQUE:** 12e et 13e avec choix de terrains de 6,480 p.c. et plus. Prix intéressant, en bas de la moyenne. Pour information contactez **Serge Adams** au 377-3700.

**683-b**  
**ENTREPRENEUR:** Désirant prospérer! Terres à développement près des entreprises à Rivière Beaudette et Grande-Île. **Martin Clavel, Roland Hainault** au 377-3700.

377-3700

trans-action



377-3700

# L'APCHQ lance "Votre nouvelle maison"

## JOCELYN LEROUX NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR



\* Accordez-vous un peu de repos, confiez-nous le nettoyage de vos tapis.

\* Le procédé à la vapeur, directement du camion, nettoie efficacement tous tapis de maison unifamiliale ou commerciale

\* Aussi, nettoyage de meubles tels que: divans, fauteuils, chaises, etc...

\* Application de protecteur à tapis disponible.

\* Pouvons également nettoyer l'intérieur d'auto, camion, roulotte mobile.

\* Prix minimum: \$40.00

\* Frais additionnels pour les régions de plus de 15 milles.

POUR ESTIMATION GRATUITE  
COMPOSEZ

371-3031

JOCELYN LEROUX, prop.  
15 JOBIN  
ST-TIMOTHEE

L'APCHQ vient de produire une cassette vidéo intitulée "Votre nouvelle maison". Les responsables de l'Association dans la région du Sud-Ouest ont procédé au lancement de celle-ci, lors d'une conférence de presse tenue jeudi dernier au Club Tourist à Valleyfield.

marthe  
martel

L'APCHQ a produit la cassette "Votre nouvelle maison" à l'intention de tous ses membres, afin qu'ils puissent permettre à leurs clients de l'utiliser.

La cassette d'une durée de 22 minutes, est fort intéressante puisqu'elle explique toutes les étapes à suivre, à partir du moment où l'on prend la décision d'acheter une maison. Il est question de l'aspect financier et légal. La cassette est également un outil précieux en ce sens qu'elle indique les divers problèmes qui peuvent survenir au cours de la première année et qu'elle identifie les phénomènes normaux dus au fait



Mme Nicole Vinet Brière, directrice de l'APCHQ, M. Normand Sauvé, président, et M. Nick Lafrenière, membre, ont procédé au lancement de la cassette "Votre nouvelle maison". (Photo Le Soleil Jacques Smith).

que les matériaux bougent. La cassette enseigne également à l'acheteur comment entretenir sa nouvelle maison. On précise quelles vérifications et quels travaux doivent être effectués à chaque saison.

Normand Sauvé, président de l'APCHQ pour la région du Sud-Ouest, a souligné que la cassette vidéo est également d'une grande utilité pour chaque membre puisqu'elle permettrait d'éviter bien des appels téléphoniques de la part des clients, parce que, justement, ceux-ci seraient mieux informés.

Soulignons qu'il existe une seconde version de la cassette qui présente, en plus la Garantie des maisons neuves de l'APCHQ.

L'APCHQ (Association provinciale des constructeurs d'habitations du Qué-

bec), fondée en 1962, est un organisme qui regroupe plus de 8,000 membres, répartis au sein de 13 associations régionales. Ceux-ci

réalisent plus de 90% des travaux de construction au Québec. Dans la région du Sud-Ouest, l'APCHQ réunit 250 membres.

## Le Permanent La Société Canada Trust & Courrier

Visites libres  
de 14 hrs. à 16 hrs.



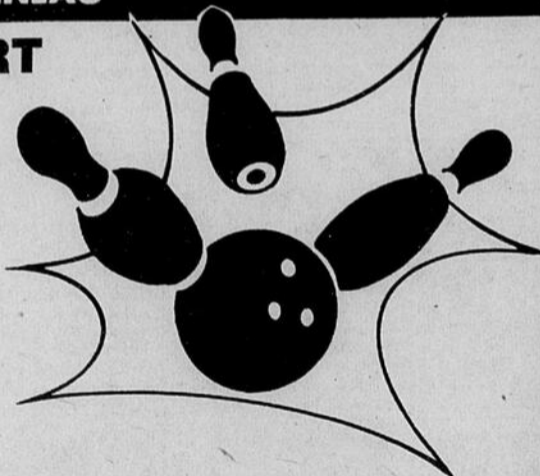
DIMANCHE 11 SEPTEMBRE 88  
43 LAVOIE

NOTRE-DAME-DU-SOUIRE BIENVENUE À TOUS!  
NOELLA C. CAZELAIS 373-6870

# SALON DE QUILLES VALLEYFIELD

94 COUSINEAU

MAINTENANT OUVERT



Bienvenue à tous  
Robert (Bob) Théorêt

PETITES ET  
GROSSES  
QUILLES

Contactez-nous:

373-1582  
371-2967

Toute personne  
intéressée  
à faire partie  
d'une ligue...  
APPELEZ-NOUS

- PRO SHOP
- SNACK BAR
- ALLÉES REFAITES  
À NEUFS
- 24 ALLÉES  
AUTOMATIQUES

L'automne  
est arrivé!

JACKET DE  
CUIR  
D'AGNEAU  
Style aviateur  
Rég \$495  
SPECIAL

389\$

20%

aux étudiants sur  
toute autre  
marchandise



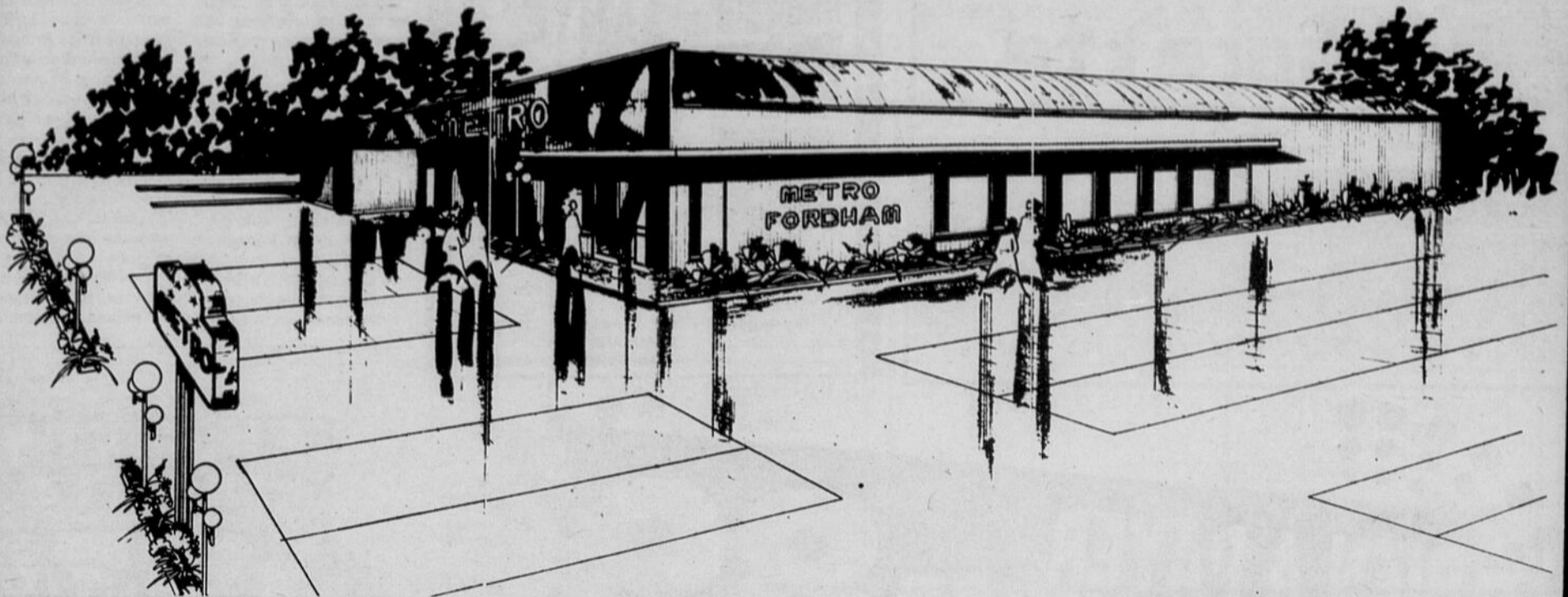
## Jenalure

53 DU MARCHÉ VALLEYFIELD  
373-7080



**UN INVESTISSEMENT DE 1.2 MILLIONS DE DOLLARS**

**UN METRO 5 ETOILES À ST-ZOTIQUE**

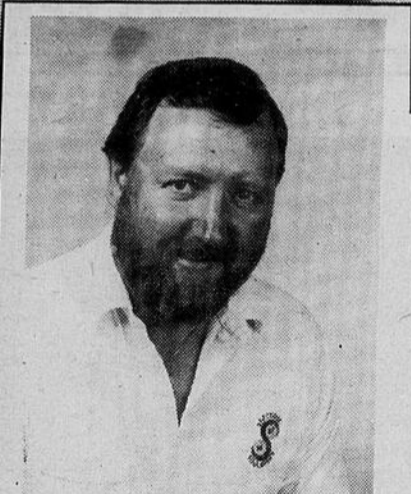


*C'est le 1er septembre 1988 qu'a été levée la première pelletée de terre devant marquer le début de la construction d'un nouveau marché METRO 5 ETOILES au 350 rue Principale à St-Zotique, dans le comté de Soulanges.*

*D'une superficie de 16,500 pieds carrés, ce nouveau marché d'alimentation nécessitera un investissement de 1.2 millions de dollars et créera 20 emplois dans la région.*

*M. Charles Fordham, propriétaire du marché METRO de St-Zotique, nous parle avec enthousiasme de son projet: "Les goûts des consommateurs ont passablement évolué ces dernières années. Aujourd'hui, ils recherchent un p'tit quelque chose de plus dans leur marché d'alimentation et, en ce sens, ce nouveau METRO 5 ETOILES répondra à leurs attentes. Vous y trouverez du pain frais cuit sur place, du poisson frais à la poissonnerie, un comptoir de charcuterie, un département d'aliments en vrac, etc"*  
*Ne manquez donc pas l'ouverture à la mi-janvier, du nouveau METRO 5 ETOILES de St-Zotique*

Sur la photo prise lors de la levée de la première pelletée de terre: Gilles Bougie, contracteur, Mario St-Charles, du service de développement et expansion de Métro-Richelieu, Charles Fordham, propriétaire, Yvon Leroux, Maire de St-Zotique, Manon Levac, gérant de service du Marché Fordham, Gervais Lapointe, directeur de la banque Imperiale de Commerce.



**CHARLES FORDHAM**  
propriétaire

**HISTORIQUE**

- 1952** C'est en 1952, que la famille Fordham, s'établit à St-Zotique. Les grands parents du présent propriétaire M. et Mme Charles Fordham Sr, ainsi que leur fille Doris, ont ouvert un Restaurant-Dépanneur. Ce commerce fut un lieu de rencontre, très populaire pour les gens de la région.
- 1962** Suivant la retraite des grand-parents en 1962, leur fils, Robert Sr, appuyer de sa fille, ont transformé le site en épicerie-boucherie portant la bannière des marchés Richelieu. Au cours des dix années suivantes, deux agrandissements furent nécessaires pour satisfaire une clientèle toujours plus nombreuse.
- 1972** C'est en 1972, que Charles Fordham, le fils de Robert, prendra à son tour la relève, la bannière sera changée pour "Métro" suivra deux autres agrandissements et on verra le chiffre d'affaires annuel dépassé le cap du 4 millions.
- 1989** 1989: "Métro cinq étoiles" la bannière par excellence de Métro-Richelieu, arrive à Soulanges un nouveau site, tout près de l'ancien, un stationnement de 100 automobiles. Un supermarché complet digne des gens de Soulanges.
- 2000** "Notre famille a toujours travaillé dans le présent, mais avec un regard vers l'avenir", dira M. Fordham. Cette année, mon fils Patrick a fait ses débuts dans le commerce.... demain....???



**CINQ ETOILES**  
UNE BANNIERE COMPRENANT  
TOUTES LES QUALITES DE  
METRO "PLUS"

**LA MICHE**  
Une boulangerie complète à l'intérieur du magasin

**LE DELISSIME**  
Un choix de qualité de produit de charcuterie

**LA MARINIÈRE**  
Poissons et fruits de mer, frais à l'année.

**LES TROUVAILLES**  
Une variété de produits en vrac, à des prix avantageux et sans compromis de qualité

**LA FROMAGERIE**  
La mondiale de fromage

**A VOUS DE DECOUVRIR!**

**METRO**

**FORDHAM**

449 rue Principale St-Zotique

267-3343

# 273 défilés en six ans pour les Princesses

Le corps de tambours et trompettes Les Princesses a six ans d'existence et il a déjà 273 défilés à son actif dont 51 depuis le début de l'année 1988.

Le président de cette

**normand morand**

organisation, M. Rolland Therrien, révélait mardi dernier que Les Princesses

comptaient 70 membres tant masculins que féminins. "Depuis six ans, il y a eu beaucoup d'amélioration tant sur les plans discipline que musique" a confié le président.

M. Therrien a annoncé avec fierté que Les Princesses avaient remporté une première place lors d'une compétition au New Hampshire et cinq premières places dans le cadre de la compétition tenue à

Terrasse-Vaudreuil.

Au cours de la compétition provinciale qui a eu lieu récemment à l'Université de Montréal, Les Princesses ont obtenu une quatrième place dans la catégorie "concert" et fut le

groupe le plus apprécié du public lors de la parade des 26 corps participants.

Après avoir tracé ce bilan positif, M. Therrien a déploré que la population ne supporte pas davantage les corps de tambours et trompettes. "C'est dommage car nous sommes actifs pendant toute l'année et nous représentons Valleyfield dans de multiples endroits" a précisé le président.

Les Princesses nourrissent un grand projet de concert avec la ville de Valleyfield pour 1989. Il s'agirait de tenir à Valleyfield le Festival musical provincial. Le directeur à l'autofinancement de la Fédération des associations musicales du Québec, Gérard Proulx, a noté que cette année, cet événement avait rassemblé

26 corps de tambours et trompettes réunissant 1.200 jeunes. Ce festival annuel dure deux jours.

Aujourd'hui, les Princesses participent à un défilé à St-Tite. Le 22 octobre prochain se tiendra leur souper annuel au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Il sera suivi d'une soirée dansante et d'un spectacle donné par les Princesses.

Rappelons en terminant que tous les jeunes de 8 à 21 ans intéressés à devenir membres de cet organisme peuvent obtenir des informations en composant le 373-6044. Notons qu'il n'est pas nécessaire de posséder une formation musicale. Les répétitions se tiennent à l'école Ste-Agnès le lundi de 19 heures à 21 heures et le samedi de 13 heures à 16 heures.

Le Service à un nom

## charette EXPRESS

SERVICE DE COURRIER ET COLIS

*Livraison le même jour*

**Shaklee = SANTE**

Distributeur indépendant

VALLEYFIELD	371-6126
O.D.R. Millard	
VALLEYFIELD	
J. Laforme	373-1147
BELLERIVE	
F. Pelchat	373-3647
R. BEAUDETTE	
C.J.C. Leroux	269-2784
COTEAU	
R.L. Trahan	267-3681
HUNTINGDON	264-5297
ST-ZOTIQUE	
R.M.P. André	267-3235
NITRO	
S.Y. Laroche	371-2911
BEAUHARNOIS	
Celine Pelletier	429-5170

**RIEN À PAYER AVANT JANVIER 89**

SUR TOUS NOS MEUBLES ET APPAREILS ELECTRIQUES



**el ran**  
Les maîtres du meuble relax-action

**el ran**  
Les maîtres du meuble relax-action



**Raymond Farand MEUBLES inc.**

344 BOUL LANGLOIS VALLEYFIELD 371-4374



Lors de la conférence de presse, on retrouvait Gérard Proulx, directeur à l'autofinancement de la Fédération des Associations musicales du Québec, Rolland Therrien, président des Princesses et Roland Massicotte de la Brasserie O'Keefe. (Photo Le Soleil - Photo-Pro)

**POUR BRASSER DES AFFAIRES VITE...rien de mieux**

QU'UNE

**ANNONCE CLASSEE**  
dans



**le soleil**  
373-8555

**DE RETOUR**



**DENISE PRIMEAU**

*Je suis heureuse de vous faire part que je suis de retour au salon après une absence pour cause de maladie.*

*C'est avec plaisir que j'attend votre prochaine visite.*

Bien à vous  
**DENISE**

**ADT ET BEAUTE**  
Coiffure 373-6261

127 CHAMPLAIN VALLEYFIELD

# SKI EN SEPTEMBRE

## MISE DE CÔTÉ ACCEPTÉE POUR NOËL

### VÊTEMENTS 88

(Adulte)  
Manteaux long  
style moniteur  
A partir de

**89.99**

### ENSEMBLES DEUX PIECES HOMMES ET FEMMES

Sportstop Polar Ice  
Grandeur et  
couleurs  
(désassorties)

**99.99**

### VÊTEMENTS DE SKI 88

1 pièce, 2 pièces toute grandeurs  
de marque Elho,  
Sunrise  
Red X,  
Sunalp  
Innsbruck  
Rég jusqu'à 450\$

**199.99**

### VÊTEMENTS POUR JEUNES NOUVELLE COLLECTION 89

Manteaux long style  
moniteur  
toute  
couleur et  
grandeur

**89.99**

### PANTALON RACER

Bleu marin, gris, noir  
toutes  
grandeurs

**159.99**

### PANTALON RACER

10 à 18 ans  
Bleu marin  
et  
blanc

**99.95**

### COL ROULE

Kombi  
Duofold  
Dorgin

**9.99**

### LOTS DE GANTS ET MITAINES

**29.95**

### LOTS DE CHANDAILS

100% LAINE  
Grandeurs et couleurs  
(désassorties)  
Prix jusqu'à  
\$150  
Spécial

**24.95**

### SKI ALPIN

A  
partir  
de

**79.95**

### BOTTINE CABER

Grandeurs  
désassorties

**49.95**

### FIXATION LOOK

A partir  
de

**54.95**

### BOTTINE KOFLACH CE450 rég 345.

**199.95**

### BOTTINE DYNAFIT 3F FOAM 88

**224.95**

### SKI

Kastle SX  
Blizzard Thermo SL  
Titanal Keular  
Head Radial GS  
Blizzard duamatic  
Grandeur désassortie  
180 à 200

**244.99**

### SALOMON SX81F SX71F, SX61F

PRIX DEFIANT  
TOUTE  
COMPETITION

SALOMON  
SX41

**169.99**

### COUVRE FIXATION PORTE BATONS PORTE SKI COMBINE

Rouge, gris  
ou bleu

Au choix

**9.99**

Vente en vigueur à  
Valleyfield seulement

Défilé de mode Furie d'automne mardi 13 septembre  
au Pavillon Wilson de Coteau du Lac. Participation  
d'André Lalonde Sports à compter de 8h00 p.m.

MISE AU POINT DE VOS SKI  
TOUT LE MOIS DE SEPTEMBRE

**2 pour 1**

**PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN**

LA SEULE BOUTIQUE DE SKI SPECIALISEE  
DEPUIS 20 ANS DANS LE SUD-OUEST



**André Lalonde Sports**



POUR LE MAXIMUM

Prix en vigueur jusqu'au 1er octobre 1988 ou  
jusqu'à épuisement des stocks.

Lundi au mercredi 9 h 30 à 18 h  
Jeudi, vendredi 9 h 30 à 21 h  
Samedi 9 h 30 à 17 h

**114 RUE CHAMPLAIN, VALLEYFIELD 373-1453**

# Des travaux d'urbanisation sur le boulevard Edgar-Hébert à St-Timothée

Des travaux d'urbanisation seront effectués dès cet automne sur le boulevard Edgar-Hébert à St-Timothée. C'est ce que le maire Jean-Noël Tessier et le député Serge Marciel ont annoncé en conférence de presse mercredi dernier.

en plus nombreux le long du boulevard Edgar-Hébert, et, il devenait impérieux d'apporter des modifications à cette route, entre autres pour des raisons de sécurité.

Les travaux seront effectués sur le boulevard, entre la rue Belval et le boulevard Pie X11. On retrouve dans ce secteur l'école Marie-Rose, la pharmacie, les Résidences Gabriel, la Maison des Aînés, le HLM, le bureau de poste, la caisse populaire et bientôt la nouvelle "Place St-Timothée".

Le député Marciel a indiqué que l'on voulait faire

d'Edgar-Hébert un véritable boulevard urbain, pour ensuite dans quelques années, dissocier le boulevard de la route 132.

L'actuel tronçon de la 30 deviendrait la 132. Il serait prolongé pour aboutir à la hauteur du Domaine Mon Boisé. Le village serait ainsi contourné.

Pour l'heure, il s'agit d'élargir la chaussée, améliorer le drainage souterrain en construisant une nouvelle conduite pluviale, effectuer le revêtement bitumineux et construire une bordure de ciment.

C'est le gouvernement du Québec qui finance ces travaux évalués à 460,000.00\$. La municipalité du village de St-Timothée investira, quant à elle, la somme de 70,000.00\$ pour la construction d'un trottoir sur le côté sud du boulevard, où l'on retrouve les principaux établissements et commerces, de même qu'un secteur résidentiel.

On parle ici d'une première phase de travaux. La seconde aura trait à l'amélioration de l'éclairage le long du boulevard.



Le député Serge Marciel et le maire Jean-Noël Tessier ont travaillé en collaboration afin que les travaux d'urbanisation sur le boulevard Edgar-Hébert puissent débuter dès cet automne. (Photo Le Soleil Jacques Smith).

**marthe martel**

Le maire de St-Timothée village a indiqué qu'il y avait maintenant cinq ans qu'il travaillait sur le dossier. Les commerces se font de plus

## Assurances

### Aimé Leduc Ltée

COURTIER D'ASSURANCES AGREE

BEAUHARNOIS	429-3707
54 ST-LAURENT	429-6464
	429-4408
VALLEYFIELD	371-5282
8 ROLLAND	371-5283
CHATEAUGUAY-LERY	
1659 CHEMIN DU LAC	691-5300

## FILLION, ST-ONGE,

STOYCHEFF COMPTABLES ACÉRÉS  
CHARTERED ACCOUNTANTS

YVES ST-ONGE. C.A.	
150 Grand Boulevard	
Ville de l'Île Perrot	2 rue St-Jean Baptiste
Québec, J7V 4X1	Valleyfield
Tél.: (514) 453-6951	Québec J6T 1Z1
Ligne directe (514) 452-2101	Tél.: (514) 371-0204

## Fermières de St-Louis de Gonzague

Eh bien oui! Les vacances sont terminées et dès mercredi le 14 septembre, à 20:00 heures au Centre

communautaire, c'est la reprise des activités. Au mois d'août, deux fermières, soit Henriette Racine et Lisette Dignard ont assisté au Congrès Provincial et sont prêtes à nous transmettre leurs impressions. Cette assemblée déterminera les responsables pour la formation des comités et aussi un aperçu des réunions mensuelles. Toutes celles qui sont intéressées à se joindre à notre cercle, peuvent nous rencontrer mercredi soir et ensemble, nous continuerons de bâtir avec des échanges d'idées et de talents.

Nous vous attendons en grand nombre. Bienvenue à toutes! Madeleine Meloche, présidente

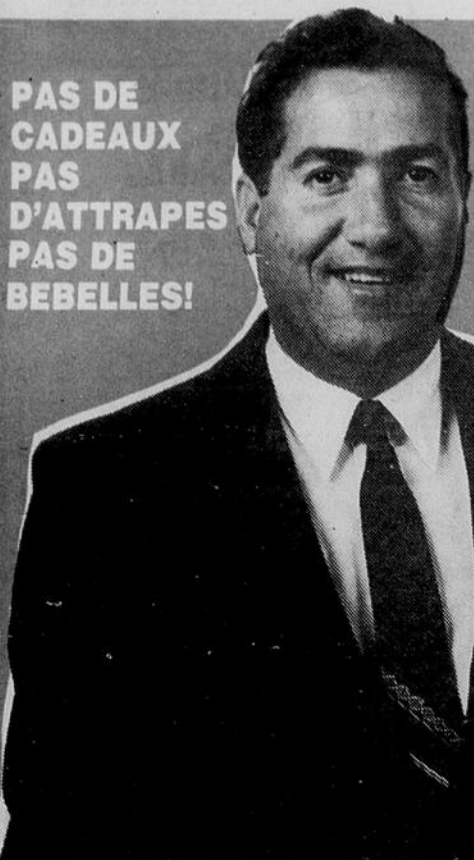
## soleil express

### Concert de l'Harmonie

L'Harmonie de Valleyfield présente son concert annuel, dimanche le 4 septembre, au sous-sol de l'église St-Eugène à 20:00 heures. Le coût du billet est de \$2.00. C'est dimanche que se clôturera la campagne de financement de l'Harmonie de Valleyfield, entreprise en juin dernier.

### Age d'or St-Joseph Artisan

L'Age d'or St-Joseph Artisan déménage au Centre civique, 84, rue Marquette. Une épiluchette de blé d'inde est organisée pour mardi le 13 septembre prochain à midi. A cette occasion, les anniversaires du mois d'août et de septembre seront soulignés. Les rencontres hebdomadaires auront lieu les mardis de 13 h 00 à 17 h 00. A la demande populaire, des cours seront organisés: Danse-sociale, Santé-danse: débutant, intermédiaire, avancé, Conditionnement physique avec danse aérobique, Couture extensible, Vieillir en santé. Pour informations contactez Mme Lucille Noël au 373-3912



PAS DE CADEAUX PAS D'ATTRAPES PAS DE BEBELLES!

## DE L'ARGENT COMPTANT avec JEAN-GUY DEMERS

(Le vrai champion Chrysler)

## LA TORNADE frappe

JUSQU'À 2,300\$ en billets de banque!

ET C'EST VOUS QUI ALLEZ EN PROFITER

IL RESTE ENCORE 4 CAMIONS AVEC LA GARANTIE 7 ans-115,000 km à

**.99¢**

+ LA FACTURE CHRYSLER

## LIQUIDATION DE TOUTES LES 88

EXEMPLE:

**ARIES 88**

LTD EDITION  
STOCK 8195

- 4 portes
- automatique
- servo freins
- servo direction
- dégivreur
- sièges baquets

- pneus flancs blancs
- suspension robuste
- radio am/fm stéréo
- couleur blanc
- et plus, et plus, et plus encore

VOTRE COUT

**12,300\$**

**- 2,301\$ EN ARGENT COMPTANT**

**9,999\$\***

\* Transport et préparation en sus

PLUS DE 17 ANS DE SERVICE ET DE CLIENTS SATISFAITS

HÂTEZ-VOUS LE CHOIX EST EXCELLENT!



HÂTEZ-VOUS VENEZ RENCONTRER LES CHAMPIONS!



NOUS VOUS OFFRONS:

- LES MEILLEURS PRIX
- UNE FIABILITÉ À TOUTE ÉPREUVE
- DE LA COMPÉTENCE

GARANTIE

**7/15**

**On Est D'affaires**

SOYEZ PRÉSENT!

EN PLUS D'ÊTRE LES MEILLEURS ON EST CHAMPION DANS LES PRIX ET LE SERVICE



CHRYSLER

**ST-FRANCOIS**  
AUTO INC.

440 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 371-5103



MITSUBISHI

# BEDO

EST ARRIVÉ  
CHEZ:

# VALOBEN

**PULL "BEDO"**  
pour dames

~~36\$~~ **24.98**

**PANTALONS  
"BEDO"**

Velours côtelés (hommes)

~~56\$~~ **34.98**

9 A rue NICHOLSON  
(face à la Librairie Boyer)

HEURE D'OUVERTURE

Lun., mar., merc.: 9h00 à 18h00

Jeudi, vendredi 9h00 à 21h00

Samedi: 9h00 à 17h00

## C'EST PAS CHER

**LOT DE  
SALOPETTES**

(POUR ELLE)  
Coton Ouaté

JUMP SUIT

~~58.95~~

PRIX  
VAL-O-BEN

**9.98**  
ch.

**CHEMISIERS  
IMPRIMES**

pour dames  
Couleurs assorties

PRIX  
VAL-O-BEN

**4.98** chacun

**CHANDAIL  
COL ROULE**

pour enfants  
Couleurs assorties

PRIX  
VAL-O-BEN

**2.98**  
ch

**ASSORTIMENT  
DE PANTALONS  
ET VESTONS  
EN VELOURS  
CÔTELÉ**

A PARTIR DE

PRIX  
VAL-O-BEN

**4.98**

**PANTALONS**

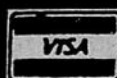
COTON OUATE  
(légère imperfection  
enfant et adulte)

PRIX  
VAL-O-BEN

**3.98**  
et  
**4.98**

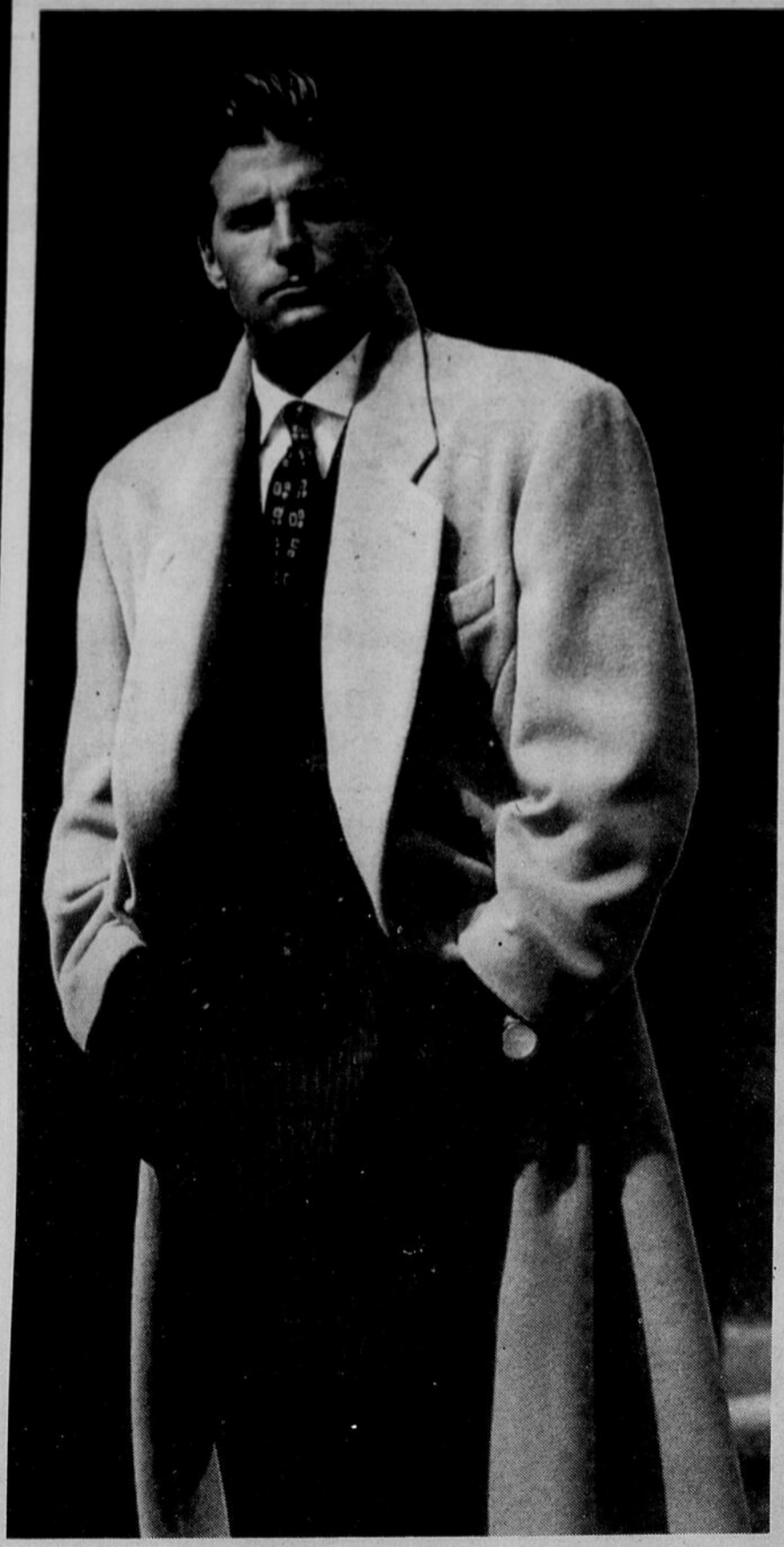
**PLUS**

- CHEMISES
  - ROBES
  - COSTUMES
  - CHANDAILS
  - JUPES
  - PANTALONS
- pour hommes et femmes



**VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE**





**andré cadieux**  
pour homme inc.

213 VICTORIA VALLEYFIELD  
373-7257

ET  
LA  
BOUTIQUE



35 NICHOLSON  
VALLEYFIELD  
371-2032

*vous proposent*

*«Une Élégance Naturelle»*

**DÉFILE DE MODE  
AUTOMNE-HIVER 88-89**

ENDROIT:



**AUBERGE  
SALABERRY**

HEURE: 20h00  
COÛT: 25\$

**Chez  
Fan Fan Soleil**  
Enrg.

La boutique pour enfants  
qui rend l'habillement amusant



LUCILLE PLANTE, LISETTE LALONDE  
propriétaires

59 DU MARCHÉ  
VALLEYFIELD  
371-9013

*Sobriété de bon aloi, c'est là le message  
de la saison automnale dans les  
collections.*

*Alors c'est un rendez-vous!*

COIFFURE

*Lucie  
D'Acust*

Pour Hommes 267-3151

85, rte 338, Coteau-Landing (Quebec) J0P 1C0

*Laberge*  
FOURRURES inc.  
NICOLE LABERGE LANDRY PROP.

120 Ellice Beauharnois  
429-4545

*Chocolette*

18 Jacques-Cartier, Valleyfield, J6T-4T6.  
Colette Leclair (514) 377-3660



## BOUTIQUES PARTICIPANTES:

- BOUTIQUE MOD-ELLE (Vêtements pour femmes)
- BOUTIQUE ANDRE CADIEUX (Vêtements pour hommes)
- CHAUSSURES ALDO
- FAN-FAN SOLEIL (pour enfants)
- REJEANNE BISSONNETTE ESTHETIQUE
- SALON LUCIE D'AOUST (POUR HOMMES)
- SALON L3 (POUR FEMMES)
- CHOCOLETTE

*Dans le cadre de la campagne de financement de l'association libérale provinciale du Comté Salaberry-Soulanges.*

# LIBÉRAL

COORDINATION:

MICHEL BRISSON

DECOR:

STYLISTE VISUEL, MARIE AUDETTE

*Billets en vente chez les Boutiques participantes*



BOUTIQUE LYAL ENR.

9 C Nicholson  
Valleyfield

371-2793

### CLINIQUE

D'ESTHETIQUE ET D'ELECTROLYSE  
REJEANNE BISSONNETTE

POUR ELLE ET LUI

Un rendez-vous avec le mieux-être  
Réjeanne, Carmen, Mireille et Josée  
se font un plaisir de partager vos désirs

210 Route 338  
Coteau-Landing

267-9311

Promotion réalisée par...

JACQUELINE  
RICHER-ROZON

Conseillère en publicité

le soleil

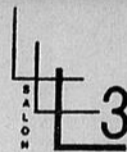
68 STE-CECILE  
VALLEYFIELD

373-8555



Coiffure pour elle

☎ 267-3631



Bon chic, bon genre,  
pour la femme soignée et élégante.

(AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS)

85 Rte 338,  
Coteau Landing

Lise Bourbonnais  
Propriétaire

ÇA  
DÉBUTE  
LUNDI  
JUSQU'AU  
SAMEDI  
17 SEPTEMBRE

# LA GROSSE VENTE

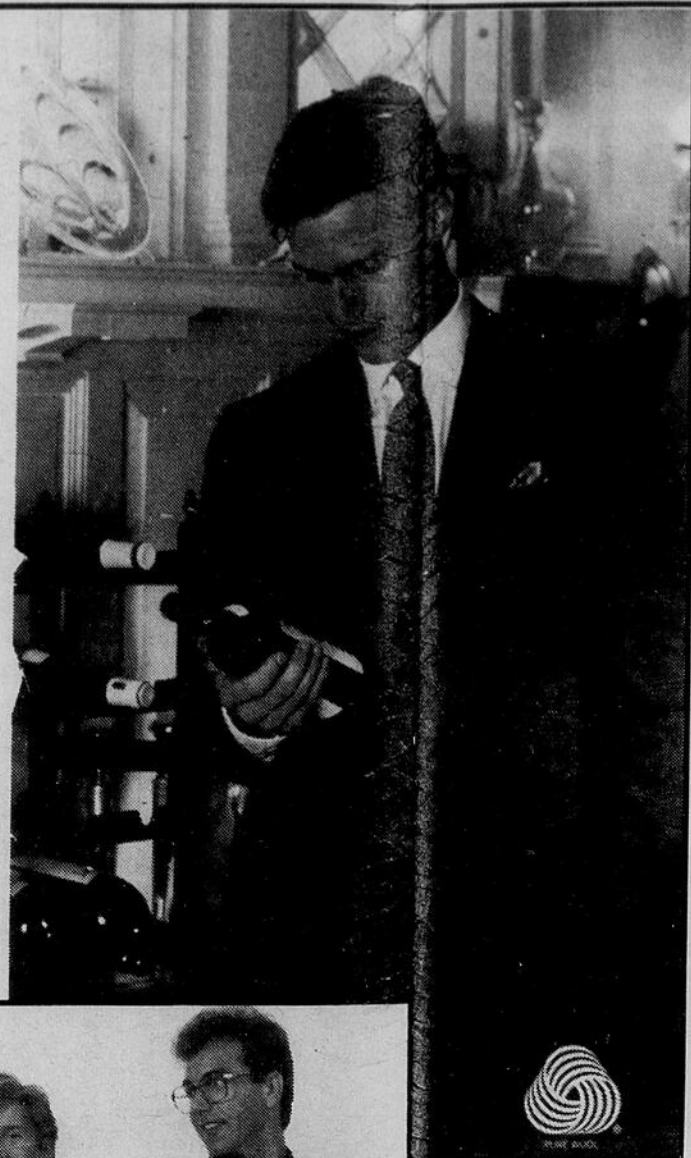
## AUX HABITS VALLEYFIELD

avec un tout nouveau département

**Aux Habits  
Valleyfield**



**VESTONS  
SPORTS  
VALEUR  
89\$ à 159\$  
AVEC L'ACHAT  
D'UN  
VESTON  
ET  
PANTALON  
OBTENEZ  
GRATUITEMENT  
1 CHEMISE  
HAUTE  
QUALITE  
VALEUR 25\$  
A  
VOTRE CHOIX**



**HABITS**  
toute dernière  
nouauté  
pour l'automne  
Valeur 129.95 A 235\$

**10%**  
RABAIS

**Aux Habits  
Valleyfield**



**TRÈS  
BEAU  
CHOIX  
PARKAS**

**PLUS DE 1000  
CHANDAILS ET VESTES  
19.95 à 95\$  
Grandeurs SL à 5X**

**10% RABAIS**

**1468 Boul. Mgr Langlois  
Carrefour Langlois Valleyfield  
(FACE A CANADIAN TIRE) 371-6851**

# ITE D'AGRANDISSEMENT

# VALLEYFIELD

artement pour jeune homme



PANTALONS  
UN CHOIX  
SANS PAREIL  
26.95 à 59.95

**10%** RABAIS

TRÈS BEAU CHOIX  
DE CUIR  
COURT ET 3/4



SPECIAL GROSSE VENTE  
D'AGRANDISSEMENT



Vaste choix dans les tailles fortes  
• HABITS • VESTONS • PANTALONS  
• CHEMISES • CHANDAILS  
• CARDIGANS • IMPERMEABLES  
UN CHOIX SANS PAREIL!

IMPERMEABLES  
Très beau choix

**10%** RABAIS

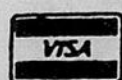
Aux Habits  
Valleyfield

TRÈS  
BEAU  
CHOIX  
PARKAS

E 1000  
ET VESTES  
à 95\$  
SL à 5X

RABAIS

glois  
Valleyfield  
6851



Chèques personnels acceptés

PLAN MISE  
DE CÔTÉ

# Venez rencontrer un technicien du Service canadien de la faune

Le 1er "Rendez-vous Crivert" de la nouvelle saison du groupe écologique aura lieu le mardi 13 septembre à 19 heures 30 au chalet du parc Sauvé de Valleyfield.

Pour démarrer cette nouvelle saison, nous avons pensé à un sujet de plus en plus d'actualité: Les milieux humides. Pour bien des gens, milieu humide ne signifie pas grand chose. Un milieu humide est un espace à la surface du sol occupé une partie du jour ou de l'année par une étendue d'eau peu profonde. C'est généralement au printemps, avec la fonte des

neiges et les crues que l'eau, alors à son plus haut niveau, délimite l'espace qui constituera le milieu humide. Les étangs, les tourbières, les marais et les marécages sont autant de milieux humides que l'on retrouve dans la région.

Saviez-vous que le quart des espèces rares ou menacées dans la province ont comme habitat les milieux humides? Ces sites, extraordinairement riches, servent de lieux de nidification, d'alimentation, d'élevage, de protection—bref d'habitat—pour une foule d'animaux. Il ne s'agit pas seulement de canards,

mais aussi de grenouilles, de rats musqués, de libellules et d'une grande variété d'insectes qui sont à la base de ces écosystèmes.

Pour nous parler des milieux humides de la région Crivert a fait appel à un technicien du Service canadien de la faune, M. Léo-Guy de Repentigny. M. De Repentigny est originaire de Valleyfield et travaille au Service canadien de la faune depuis 1972. Il connaît donc très bien ces milieux qui sont encore nombreux dans la région surtout sur les bords du lac St-François et du lac St-

Louis. M. de Repentigny a conduit des projets de recherche qui avaient pour but d'orienter les aménagements et la gestion des réserves nationales de faune pour en optimiser l'utilisation par la faune.

Lors de sa conférence du 13 septembre, M. de Repentigny saura donc nous démontrer que les milieux humides sont essentiels à la faune mais aussi au public pour lui permettre de jouir de cette richesse autant pour la chasse que pour l'observation de la nature. Il nous entretiendra aussi de l'histoire naturelle de la région

de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François située à Dundee.

Tous ceux et celles qui s'intéressent de près ou de loin à la faune et à la flore de la région ou qui s'intéressent tout simplement à leur environnement sont les bienvenus à ce 1er "Rendez-vous Crivert" du 13 septembre 1988 à 19 heures 30 au parc Sauvé de Valleyfield. C'est un rendez-vous à ne pas manquer et c'est gratuit! Crivert, 371-2492

## Nouvelles municipales de Grande-Ile

**DEPENSES MENSUELLES:** les dépenses du mois de juillet se chiffraient au montant de 98,358.32\$ et celles du mois d'août à 69,196.38\$. Elles ont été acceptées. **MANDAT:** Le conseiller Jean-Louis Lavoie a été mandaté comme représentant municipal auprès du Service Régional des Loisirs du Sud-Ouest. **DEMANDE D'ETUDE D'ECLAIRAGE:** Une demande a été faite à l'Hydro-Québec afin d'effectuer une étude pour évaluer les coûts d'une prise en charge éventuelle par la municipalité de Grande-Ile de son réseau d'éclairage des chemins publics sur l'ensemble de son territoire. **TOURNOI DE GOLF MUNICIPAL:** Le conseiller Réjean Giguère appuyé par le conseiller Maurice Isabelle a demandé qu'un montant de 800.00\$ soit alloué pour deux prix de présence lors du 7e tournoi annuel partant le nom de la Municipalité. **PAVAGE HOTEL DE VILLE:** Suite à la réception de soumission pour effectuer le pavage du stationnement à l'arrière de l'hôtel de Ville, le conseiller Réjean Giguère responsable du dossier, a accepté la plus basse soumission au montant de 20,577.50\$ de Cardinal Asphalte. **ACHAT D'EQUIPEMENT:** Le conseiller Michel Demers a proposé de faire l'acquisition d'une débroussailluse et d'une petite remorque pour un montant de 500.000\$. **DEZONAGE:** Les conseillers Maurice Isabelle et

Jean-Louis Lavoie ont demandé qu'une lettre soit envoyée à la Commission de Protection du Territoire Agricole pour leur indiquer le refus total de la part de la municipalité concernant le dézonage offert par la Commission. **DEMANDE D'ECLAIRAGE:** Une demande officielle a été adressée à Hydro-Québec pour qu'elle installe le plus rapidement possible l'éclairage nécessaire sur les rues Lavigne et Gosselin en plus du coin des rues Murielle et Boulevard Bord de l'Eau. **DEMANDE AU MINISTRE DES TRANSPORTS:** Une demande a été faite au ministère des transports pour la réparation d'une partie de la chaussée face au 411 Boulevard Bord de l'Eau. **INFORMATION GENERALE:** Le conseil municipal a eu l'information officielle que la rue Grande-Ile et le Boulevard Bord de l'eau sont la propriété de la municipalité mais tout entretien tel pavage, signalisation ou nettoyage doit être fait par Voirie Provinciale. **ENCAN:** Un encan public se tiendra samedi le 24 septembre entre 10 heures et 15 heures au garage municipal situé sur le Boulevard Bord de l'Eau. **RUES CHEVRIER, DAGENAIS, MONTPETIT ET LARIVIERE.** La firme d'ingénieur Gilles Leblanc a été mandatée par les membres du conseil pour présenter les plans et devis au ministère de l'Environnement pour les travaux prévus.

NOUVEAU  
AU  
CENTRE COMMERCIAL VALLEYFIELD  
3 JOURS  
SEULEMENT

# Grande Vente d'ouverture



JEUDI-VENDREDI  
SAMEDI  
15-16-17 SEPTEMBRE

SUPER SPECIAL  
BAS COVER GIRL

STYLE 715 et 7100  
Rég 4\$ la paire

À 1/2 PRIX

Spécial 2\$

# Bas Niko Inc.

CENTRE COMMERCIAL VALLEYFIELD

### soleil express

#### Festival Western

Un voyage est organisé au Festival western à St-Tite. Il aura lieu le 18 septembre. Le départ se fera à 8h00 et le retour à 23h00. Pour informations, contactez M. Raphael Fortin à 371-2483.

#### Tel-Aide, région de Valleyfield

Tel-Aide, région de Valleyfield, est un service d'écoute anonyme qui a besoin d'écouter(es). As-tu pensé te mettre à l'écoute de tes semblables qui souffrent et qui n'ont personne à qui se confier. Si tu as le goût de donner quelques minutes de ton temps, viens te joindre à l'équipe de bénévoles de Tel-Aide. Nous avons besoin de toi. Pour informations: 377-0600 ou 373-9497.

### 30 VEHICULES en 30 JOURS



**GUY CHAYER**  
vous propose une  
offre alléchante  
**RELIANT 88**  
**11,239\$**  
air climatisé  
GRATUIT

VENTE-PIECES-SERVICE DEBOSSELAGE  
**VALLEYFIELD**  
**PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE**  
475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

*Là où on améliore  
sa qualité de vie*

# APRÈS LE SUCCÈS

DE LA PLACE DES ARTS  
ROBERT TESSIER

revient à  
Valleyfield  
pour une  
autre année

**S**agesse  
**É**panouissement  
**R**éussite  
**É**quilibre  
**N**aturel  
**I**nitiative  
**T**enacité  
**É**nthousiasme

**DATE:**  
Lundi 12 septembre 88  
**HEURE:** 19h30 (7h30 pm)  
**ENDROIT:** sous-sol de  
l'église St-Eugène  
rue Dufferin à  
Valleyfield  
**ANIMATEUR:**  
ROBERT TESSIER

POUR INFORMATION  
GAETANE OU ALAIN MARCIL  
**373-4940**

*Institut: Cours Les Clés de la sérénité  
Robert Tessier Inc.*

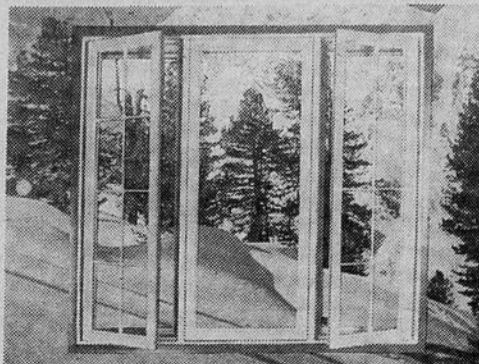
64 - 80<sup>e</sup> avenue Pointe-aux-Trembles  
Montréal P. Q.  
H1A 2L6 Tel.: 642-9067

**CONFÉRENCE SUR LA MOTIVATION**  
(INFORMATION GRATUITE)



**VITRERIE  
MARCEL  
LAROCHELLE** 1983  
LTEE  
André Plouffe, prop.

**VENTE ET INSTALLATION  
DE FENÊTRES RESIDENTIELLES**



DEVANTURES DE MAGASINS  
VITRES THERMOS, MIROIRS, ETC  
**8 MOISE PLANTE  
VALLEYFIELD 373-3014**

**LE PLUS VASTE  
ENTREPÔT**

**TAPIS**  
**Guy Laberge**  
inc

**TAPIS  
PRELART  
TUILE  
CERAMIQUE**

**3275 Boul.  
Mgr Langlois  
Valleyfield 373-0548**



**Ztec** INC.

**LOCATION  
VENTE ET SERVICE  
OUTILLAGE  
EQUIPEMENT DE TOUS GENRES**

- BRICOLEUR
- INDUSTRIEL
- ENTREPRENEUR

2 magasins pour mieux  
vous servir:

**526 CH. LAROCQUE  
VALLEYFIELD  
371-5215**

176 Principale, Chateaugay 692-7075

## Dames auxiliaires

Les Dames auxiliaires de la Légion canadienne serviront un brunch le quatrième dimanche de chaque mois, à compter du 25 septembre. En décembre, le brunch sera servi le 18 au lieu du 25. Au menu: patates rôties, fèves au lard, jambon, bacon, oeufs, rôties et café. Le coût: \$2.50

## Age d'or Coteau-du-Lac

L'Age d'or Coteau-du-Lac fête son 15e anniversaire de fondation, samedi le 24 septembre. Il y aura messe à 17:00 heures, suivie d'un cocktail de bienvenue, d'un souper et d'une soirée dansante avec la disco Fern Ravary. Les billets sont en vente auprès des directeurs. Pour informations, composez le 763-5886 ou le 763-5770.

## Service régional des loisirs

Président: Daniel Leduc, ville de Châteauguay, 1er vice-président: Robyn Kirallah, ass. rég. de soccer; 2ième vice-président: Louis Paquin, ville de St-Lazare; Secrétaire: Georgette Barrette, ass. de patinage artistique, Trésorier: Alcide Latout, ville de Salaberry-de-Valleyfield, Administrateur: Robert Brain, commission scolaire de Valleyfield, Administrateur: Denis Vaudrin, ville de Salaberry-de-Valleyfield, Administrateur: Reynald Séguin, Ville de Rigaud, Administrateur: Emile Larière, ville de Châteauguay

## Légion Canadienne

Le vendredi 16 septembre de 18:00 heures à 19:30 heures, les membres affiliés fraternels serviront un repas à la salle de la Légion

canadienne 51, rue Victoria. Au menu: Steak de côtes, salade du chef, patates au four, dessert et café, au coût de \$8.00. Il y aura danse en soirée.

## Soin du dos

Vous voulez diminuer ou prévenir les maux de dos, voici un atelier qui répondra à vos besoins. Des exercices aquatiques favorisant entre autres la mobilité de la colonne vertébrale. Des exercices faciles à réaliser grâce au support de l'eau et qui respectent le rythme de chacun. Atelier d'initiation jeudi le 15 septembre, 14:00 heures, Cité des Arts et des Sports. Information 763-2060.

## Yoga aquatique

Vous désirez surmonter votre peur de l'eau ou simplement jouer et vous

détendre en toute liberté; le yoga aquatique vous propose un rapport harmonieux avec cet élément, ceci à partir de mouvements accomplis avec une qualité de non-effort. Atelier d'initiation: jeudi 15 septembre à 14:00 heures, Cité des Arts et des Sports, Information: 763-2060 (Coteau-du-Lac)

## Danse 14-18 ans

Il y aura une danse pour les 14-18 ans au Pavillon Wilson à Coteau-du-Lac, le 16 septembre. Il y aura un spécial "Soirée lumière". L'admission est de \$4.00. Pour information, contactez Diane Chiasson à 371-0625.

## Femmes Moose

Les Femmes Moose de Valleyfield tiendront un Chapter Night mardi le 13

septembre à 20:00 heures. A cette occasion, seront prises les candidatures pour le remplacement de la "Chapetelaine". Il s'agira de voir la secrétaire Denise Champagne.

## Scouts et Guides St-Timothée

Parents de St-Timothée Village et Paroisse ainsi que de Grande-Ile, grâce à votre réponse enthousiaste face à la survie du mouvement Scout et Guide, nous sommes heureux d'annoncer que le groupe 22e St-Timothée pourra continuer d'inculquer à vos enfants des valeurs sûres et enrichissantes pour l'avenir. Merci aux personnes bénévoles ainsi qu'aux commanditaires. Georgette Sheehy, vice-présidente et relationniste.

## Spaghetti Assemblée Colonel Salaberry

Le spaghetti annuel de l'Assemblée Colonel de Salaberry aura lieu dimanche le 2 octobre à la salle des Chevaliers de Colomb, 70 rue Académie à Valleyfield.

## Age d'or St-Polycarpe

Le Club de l'Age d'or de St-Polycarpe annonce son souper d'ouverture pour le 17 septembre prochain. Durant la soirée, M. Denis Lefebvre fera les frais de la musique. Vous êtes invités à vous procurer vos billets avant le 14 septembre.

Ce même Club fêtera son 15e anniversaire de fondation le 22 octobre prochain. Il y aura messe à l'église, suivie du souper et de la danse. Bienvenue à tous.

## Santé-Danse

Le Club Santé-Danse de Valleyfield Inc. recommandent ses cours de danses de ligne et de danses de groupe donnés par Mme Raymonde St-Michel au Centre Garneau, 28, rue St-Paul, lundi le 12 septembre à 13:30 heures et à 19:30 heures pour les débutants, mercredi le 14 à 19:30 heures pour les intermédiaires. Les cours avancés se donneront mardi le 13 au Centre communautaire du Parc Sauvage à 13:30 heures.

## Chevaliers de Colomb Valleyfield

Les activités des mem-

bres du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb ont débuté avec le bowling le samedi soir. Il y aura du cribble les lundi et mercredi soir. Les adeptes du dart pourront s'adonner à leur loisir le dimanche après-midi. Notons qu'un tournoi provincial de darts aura lieu à Valleyfield le 14 janvier. Pour participer, il faut être membre de la Fédération. Informations auprès de Jean-Yves à 371-3324. Pour les nouveaux membres, des séances d'information auront lieu à 10:00 heures les dimanches 18 et 25 septembre. Il y aura initiation au premier degré le 26 novembre et au 2e et 3e, le 5 février. Les parrains sont invités à rapporter les feuilles d'inscriptions le plus tôt possible.

## Directeur Chambre de Commerce

La Chambre de Commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield fera connaître mardi le nom de son nouveau directeur-général. Notons que sept personnes avaient posé leur candidature dans le succéder à M. Henri Salembier.

## NOUVELLE ADMINISTRATION



**LYNE PILON**

*Il me fait plaisir de vous inviter personnellement à venir nous visiter et de profiter des services professionnels de l'équipe qui vous sert déjà depuis plusieurs années. Nous continuons à vous offrir le même accueil. Tout en vous présentant les premiers, les toutes dernières nouveautés dans la coiffure comme depuis le début de notre salon.*

Amicalement  
**Lyne Pilon**  
propriétaire

### HEURES D'OUVERTURE

Mardi, mercredi, jeudi  
9h00 à 17h30  
Vendredi 9h00 à 21h00  
Samedi 8h00 à 16h00

## Autrefois

## Coiffure FÉMINITÉ



**ISABELLE BRAULT**  
Coiffeuse  
6 ans d'expérience



**MANON LEFEBVRE**  
Coiffeuse  
7 ans d'expérience

MAINTENANT:

**COIFFURE LYNE PILON**  
pour elle et lui

338 SALABERRY  
VALLEYFIELD  
371-4626



Le représentant de la Régie des rentes du Québec sera à VALLEYFIELD le 13 septembre dans le cadre du programme de présences régionales de l'organisme. Il pourra répondre aux questions concernant le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivant, d'invalidité et de partage des gains entre ex-conjoints), les régimes de retraite ou les allocations familiales. Venez rencontrer le représentant de la Régie à l'endroit suivant: Communication-Québec 83, rue Champlain VALLEYFIELD Horaire: de 9h à 16h. C'est un rendez-vous avec la Régie des rentes du Québec. (Photo Le Soleil).



**Grand choix de pelisses et de manteaux neufs en inventaire**

LES FOURRURES  
**Daneau**

PLAN MISE DE CÔTÉ

Fiez-vous à notre service personnel et courtois!

Nettoyage (Lusterized)  
Entreposage et Assurance  
Réparation - Transformation  
Manteau neuf (sur rendez-vous)

61 Ste-Catherine Beauharnois 429-3891

### Age d'or St-Esprit

Les activités de l'Age d'or Saint-Esprit commenceront jeudi, le 15 septembre, à 14 heures, au sous-sol de l'église par une épluchette de blé-d'inde. J'invite les retraités de la paroisse Saint-Esprit à faire partie de l'Age d'or du Saint-Esprit. Nous organisons un voyage à Sainte-Agathe, à la Calèche, pour le 3 octobre. Bienvenue à ceux et celles qui veulent s'unir à nous pour ce voyage. Pour informations, adressez-vous à madame Marie-Claire Lefebvre, 373-8505.

### Age d'or Nitro

Les activités de l'Age d'or de Nitro reprendront le 17 septembre par une soirée récréative débutant à 19 heures. Lieu: salle de l'Age d'or, 30 rue Jeanne d'Arc à Nitro. Un buffet sera servi en fin de soirée. Bienvenue à tous les membres. Pour informations, 373-7147 ou 373-6254

### Sortir de sa culpabilité

La culpabilité paralyse la vie. Le 13 septembre à Valleyfield, Léon Robichaud animera une session intitulée: "Cessez d'être coupable et soyez bien dans votre peau". Pour information, Louisette à 371-2226.

### Fil d'Argent

L'Age d'Or Fil d'Argent reprendra ses activités le 14 septembre par une épluchette de blé d'inde. Il s'agit d'une activité gratuite pour tous les membres au local du 20 rue St-Pierre à Valleyfield.

### Défilé de mode

La chorale Arc-En-Ciel tiendra un défilé de mode le 12 octobre à 20 heures au sous-sol de l'église St-Eugène. Toute la population est invitée. Il y aura des prix de présence. L'admission a été fixée à \$5.00.

### Club Radio-Amateur Sud-Ouest

Si les communications par radio vous intéressent et si vous voulez en connaître plus sur la radio-amateur, vous êtes invités à la soirée d'information qui se tiendra mardi le 13 septembre à 19 heures 30 au 106, Boul. Quevillon à Valleyfield.

Une démonstration des différents moyens de communications sera faite par des membres du Club Radio-Amateur du Sud-Ouest Inc.. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Yvon "Ve2frs" au 371-0353

### Pour cesser de fumer

Un Plan de cinq jours prendra place au C.L.S.C. d'Huntingdon à partir du dimanche 2 octobre jusqu'au jeudi 6 octobre à 19 heures 30.

La soirée d'information aura lieu au même endroit et à la même heure le jeudi 29 septembre. Ce Plan est reconnu mondialement et le taux de réussite est très élevé.

Cependant, il faut un minimum de 25 personnes pour que le cours soit donné. Les frais d'inscription sont de 25.00 par personne pour défrayer la papeterie. Ce cours sera offert en anglais et en fran-

çais. Donc, n'hésitez pas, donnez-vous cette chance, vous ne le regretterez pas. Pour information, téléphonez au 264-3726.

### Lavothon des Cadets de l'Air

Les cadets de l'Escadron 729 Salaberry tiendront un lavothon les 24 et 25 septembre entre 9 heures et 17 heures au Garage Miron (Venise Auto Electrique), 27, rue Alexandre; au Garage Ultramar, 2015 Boul. Ste-Marie et au Garage Ultramar, 125, rue Victoria. Le coût est de \$5.00 (intérieur et extérieur) et de \$3.00 (extérieur). Tous les automobilistes sont les bienvenus.

### Information concernant les BPC

A la suite de l'incendie de l'entrepôt de BPC de Saint-Basile-Le-Grand, la population a manifesté le désir d'obtenir des informations non seulement sur la question de l'incendie proprement dit mais également sur toutes les questions reliées aux BPC dans l'environnement. Afin de

répondre aux attentes de la population, le ministère de l'Environnement du Québec offre maintenant un service d'information téléphonique accessible à toute la population. On peut rejoindre les préposés aux renseignements, tous les jours de 9 heures à 21 heures, au numéro 1-800-363-9134.

Par l'ouverture de ce centre d'information téléphonique, le ministère de

# soleil express

### Danses carrées

Les couples intéressés à se joindre aux carroussels, club de danses carrées modernes, n'ont qu'à contacter Josée ou Doug à 373-6972 ou encore Carole à 264-2391. La classe régulière débutera vendredi, le 23 septembre, à 19 heures. Il y aura cependant deux soirées gratuites d'initiation les 9 et 16 septembre, à 20 heures, à l'école Sacré-Coeur.

# VENTE SURPRISE

## CHEZ Le Storologue

### POUR L'AUTOMNE

Vente de liquidation  
d'accessoires de salles  
de bains

20 à 50% DE RABAIS



NATHALIE



GERALD

Plusieurs autres spéciaux en magasin

### DUETTE<sup>MD</sup>: DE TOUTE BEAUTÉ!



**Le Traitement de fenêtres HunterDouglas!**  
Découvrez Duette Images<sup>MC</sup>. Les merveilleux nouveaux recouvrements de fenêtres en tissu qui allient le meilleur des stores et des tentures:

- Disponibles en motifs rayés, à carreaux et unis
- Structure en nid d'abeille unique assurant durabilité et économie d'énergie
- Entretien facile
- Idéal pour les fenêtres de formes inhabituelles
- Pas d'effilochement ou de déformation
- Couleurs double tonalité
- Deux ampleurs de plis
- Pas de couture ou de trou; cordons invisibles

Découvrez la beauté de Duette Images de HunterDouglas dès aujourd'hui.



**de HunterDouglas**

MD Un Produit HunterDouglas © 1987 HunterDouglas



AUSI  
DISPONIBLE  
EN VERTICAUX  
ET  
HORIZONTAUX



### PEINTURE



4 litres

13.95

SPECIAL  
PEINTURE  
DECO-CHOIX  
A partir de

---

### STORES VERTICAUX en TISSUS

Grandeurs porte-patio  
75"x84"  
A partir de

49\$

## boutique du STORE DECORATIF

38 ST-LOUIS VALLEYFIELD, 377-8133

- COUPE
- REPARATION
- LAMINATION
- INSTALLATION
- ESTIMATION

## MIS



Les maladies transmissibles sexuellement

Québec



# WEZI WEZO

avec PIERRE MONTREUIL  
votre conseiller en publicité

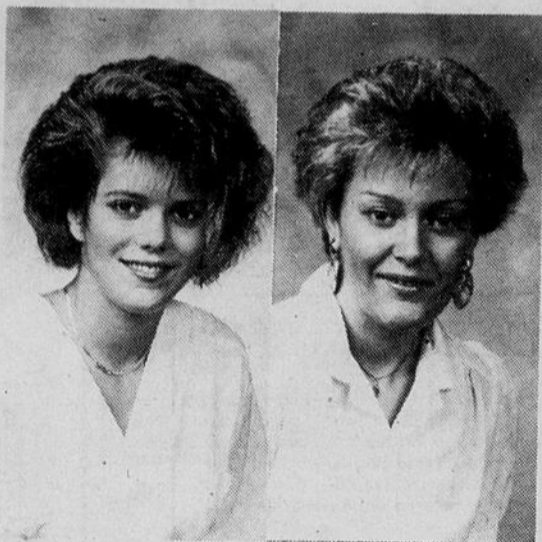
## REPÊCHAGE LUNDI, LIQUE DE HOCKEY RECESSION



Le président et les directeurs de la ligue de Hockey Récession vous rappelle de ne pas oublier le repêchage annuel qui se déroulera lundi 12 septembre à 19 heures, à la Brasserie Molson. Chaque joueur devrait se faire le devoir d'y assister. On vous attend en grand nombre, Alain Séguin, Maurice Montreuil, Normand Moquin, Claude Barolet, Michel Tessier.



Chez Coiffure Allure mode propriété de Lucille Perreault ici accompagné de Daniel vous serez choyé, ce salon est grand, moderne et une très bonne ambiance y règne. Les coiffeuses sont d'expérience et très compétentes. Plusieurs services sont disponibles, appelez-nous 377-8501.



Le Salon Carmèn situé sur la rue Ste-Hélène et les coiffeuses Guylaine et Chantal vous proposent le spécial septembre. Profitez de la Permanente réduit jusqu'à la fin septembre. Pour information 371-9548.

## LES PROS DU SKI....



Les pros du ski sont déjà à l'oeuvre chez André Lalonde Sports, Michel, Sophie et Jacques sont prêt à vous recevoir et vous verrez que chez André Lalonde Sports, l'ambiance est au ski et au plaisir d'hiver. Profitez des spéciaux annoncés cette semaine en page A-19 de votre Soleil. Tout ski faut pour la saison de ski.



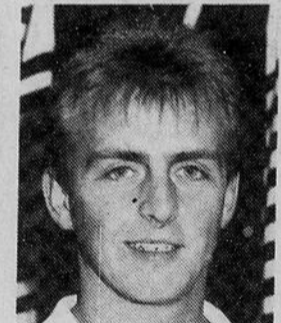
La J.S.R.S.S. est prête à faire feu... Oui la ligue de hockey JSRSS est fin prête pour entreprendre une autre saison et nous vous présentons cette semaine le bureau de direction composés de gens très colorés. Nous reconnaissons sur cette photo le président, le toujours bien coiffé Michel Kojak Séguin, le trésorier le playboy Carlo boxer short Massicoli, trois directeurs soit le très doux Michel MOL oups Labatt Lalonde, le très musclé André carie Amyot et le très très rocket Daniel Dan Boucane. Loïselle. Malheureusement notre doyen vice président Jean-Pierre Ti-Gris, St-Onge est absent sur la photo. A la prochaine La Blette.



Esthétique Reflet Mode propriété de Nathalie Noel vous revient encore une fois avec un spécial qui durera tout le mois de septembre. Informez-vous l'offre en vaut la peine, le salon est situé au 85 Chemin Larocque.



Ginette Lalonde de la Boutique Création Gi-Lon situé dans la Grande-Île confectionne maintenant la forte taille sans délaissé les tailles régulières de 4 à 16 ans. Les défilés débutent le 13 septembre et l'admission est gratuite. Pour réservations 373-3981



Le tout nouveau magasin du Centre ville VALOBEN ou c'est pas cher, vient tout juste de recevoir une ligne de prestige et à bas prix. Le gérant Denis Paquette vous invite à venir voir les vêtements pour toute la famille et de toute marque. Nous avons des marques tel que Thalle et autres. Venez faire votre tour.

# STUDIO



3200 Boul. Mgr. Langlois  
(Plaza K-Mart) 377-3627

## ACCROISSEZ VOS PERFORMANCES SPORTIVES DÈS MAINTENANT (Période disponible 3 mois-6 mois- 12 mois)

### RYTHME FORME SANTÉ

Obtenez une endurance à toute épreuve. Tonifiez vos muscles. Apprenez à relaxer tout en perdant du poids.

- DANSE AEROBIQUE
- DANSE EXERCICE
- ETIREMENT MUSCULAIRE
- CONDITIONNEMENT MUSCULAIRE
- PROGRAMME PERSONNALISE
- EVALUATION PHYSIQUE
- PROFESSEURS DIPLOMES ET PROFESSIONNELS
- APPAREILS ULTRA MODERNES
- PLAN D'AMAIGRISSEMENT
- TRAITEMENT ANTI-CELLULITE
- BRONZAGE
- SAUNA
- DOUCHES
- VESTIAIRES
- SALLE DE DANSE CLIMATISEE AVEC MIROIR



**COURS DE DANSE** Horaire flexible  
Disponibilité de 15 cours par semaine  
(à volonté)

Pour hommes et femmes 7 jours/semaine  
Du lundi au vendredi 7h00 à 22h00  
Samedi 7h00 à 16h00  
Dimanche 9h00 à 16h00

Le géant  
du meuble vous offre sa  
**SUPER VENTE**

**13**

**mois**

**SANS INTÉRÊT**

sur tous les fours micro-ondes, téléviseurs et vidéos (12 modèles différents)

CE SPECIAL N'EST PAS VALIDE  
POUR NOS COMPETITEURS



Panasonic  
**13 VERSEMENTS**  
de

**3053**

(TAXE EN SUS)

**Panasonic®**  
**FOUR MICRO-ONDES**

Modèle NN 6507  
Autres particularités: Plateau rotatif "Future Wave" - décongélation cyclique - mise en marche différée - triple mémoire - cinq niveaux d'intensité de 70 à 700 w - Minuterie et fonction d'attente - montre numérique - spacieuse cavité de 28,3 L (1 pi.3) - Livre de recettes bilingue.

PRIX: \$397  
ACOMPTE: NIL  
BALANCE \$397  
13 versements de  
\$30.53

LE SECRET C'EST  
LE VOLUME

**50 MOIS**  
DE GARANTIE  
pièces et  
main d'oeuvre  
**60 MOIS**  
sur le tube  
magnetron

Nos compétiteurs sont bons, mais nous  
sommes les No. 1

LE PLUS GRAND  
CHOIX DE MODELES  
DE LA REGION

AUSSI  
FOUR MICRO-ONDES  
**Panasonic®**  
A partir de

**297\$**

**PLUS DE 250**  
FOURS MICRO-ONDES

**AMEUBLEMENT**

**NORMAND  
ALONDE**

1120 PRINCIPALE, ST-ZOTIQUE 267-3250

# Notre santé, est-ce notre affaire?

Prendre la responsabilité de notre santé n'est pas chose facile. Cela demande

des outils, les apprendre, les maîtriser et les rendre à terme. La persévérance et

l'assiduité demeurent les facteurs essentiels. L'effort total à atteindre notre but a toujours comme résultat, la

réussite, la victoire, qui est égale à l'accomplissement de soi, la fierté, la confiance, la sécurité, etc. Je n'ose pas dire ce que le contraire vous donne. Un de ces outils, la Technique Nadeau, méthode de régénérescence composée de 3 mouvements seulement est accessible à tous les gens de tous âges de 10 ans à 95 ans. Ses mouvements sont doux et adaptés à chacun de nous, elle éveille l'énergie nécessaire au bon fonctionnement de votre corps (si "stocker" vous rend malade). L'énergie est faite pour circuler. Les cellules ont besoin de mouvements et d'oxygène pour continuer à vivre et à se reproduire. La vie est trop courte pour passer à côté de celle-ci. Si vous êtes sérieusement décidés à agir, assistez à une soirée d'indormation avec vidéo gratuitement sur rendez-vous à Valleyfield et à St-Polycarpe. Je me déplace aussi pour les groupes déjà formés. Pour information supplémentaires, appelez-moi. Bonne santé, France 265-3665

**Scrupule** MODE POUR ELLE

PROMOTION DE SEPTEMBRE

**10%**

sur toute la collection automne 88 sans exception. Vêtements et chaussures sans oublier notre collection croisière 88, lingerie, maillot de bain 88, manteau sport et ensemble jogging de détente.



349 Ch. Larocque Valleyfield (anciennement Plomberie Roger Lavoie)



## La rentrée scolaire... en pyjama

A l'école St-Eugène on a décidé de souligner la rentrée scolaire d'une façon tout à fait particulière. On a organisé un brunch et l'on a invité les enfants à s'y rendre en pyjama. Le thème de la journée était "On repart en neuf". La petite fête s'est déroulée vendredi le 2 septembre. Point n'est besoin de dire qu'elle a été fort appréciée. Reste à souhaiter que les pyjamas ne porteront pas malchance et que tous ne passeront pas l'année scolaire à moitié endormis... (Photo Le Soleil Jacques Smith).

## Age d'Or de St-Timothée

Bonjour les amis de l'Age d'or de St-Timothée. Nos activités reprendront mardi le 20 septembre. Il y aura une messe à 17:15 heures à l'église suivie d'un souper à 18:00 heures pour les membres.

Il y a toujours place pour de nouveaux membres. Nos rencontres pour les cartes ont lieu mardi soir à 19:30 heures. Le mercredi après-midi à 13:30 heures jeux de sacs de sable. Un café est servi lors de ces

rencontres. Toutes ces activités ont lieu à l'Hotel de Ville de St-Timothée. Bienvenue à tous et à toutes.

Pour informations, appelez Mme Cécile Deschamps: tel:373-1208 ou M. Moise: 373-4487

soleil express

## Grand bazar à Bellerive

Dans le cadre du 75<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse Immaculée-Conception de Bellerive, nous aurons les 17 et 18 septembre prochain un BAZAR pour aider notre paroisse à défrayer une partie des dépenses occasionnées par les réparations de l'église.

N'oublions pas le tirage déjà en marche où 3 beaux articles d'une belle valeur vous sont offerts: Un radio-cassette - une courte-pointe cousue à la main et une nappe tricotée à la main...

Nous comptons beaucoup sur la participation de chacun et de chacune... Au bazar, c'est une magnifique occasion pour rencontrer des amis et pour fraterniser tout en aidant notre paroisse.

Date à retenir: 17 et 18 septembre ... ouverture, à 9h30 a.m.

Endroit: A l'Escale, 30 rue Edmon à Valleyfield.

Billets de tirage: Au Presbytère de Bellerive 285 rue Danis.

## Festival Western

Il y a un voyage organisé au Festival western à St-Tite. Il aura lieu le 18 septembre. Le départ se fera à 8:00 heures et le retour à 23:00 heures. Pour information composez le 371-2483

# FAUT PAS ÊTRE SUCRÉ POUR ÊTRE AIMÉ.

**2**  
**LITRES**  
**le grand**



**1 39**

**désaltérant**  
**EN VILLE**

Embouteillage T.C.C. Ltée  
Le réseau d'embouteillage de Coca-Cola au Canada.

Chez les marchands participants



## Journée Serge Marcil

Plus de 700 personnes ont participé dimanche dernier, malgré une température maussade, à la journée Serge Marcil. Dans le cadre du tournoi de balle opposant les municipalités du comté, les grands honneurs sont allés à St-Timothée Village qui a défait Grande-Ile en finale. Le député de Jeanne-Mance, Michel Bissonnet avait accepté l'invitation de son collègue. Il apparaît en compagnie de Jeannot, Louise et Serge Marcil. (Photos Le Soleil - Jacques Smith)



## Pour améliorer la circulation à Grande-Ile

Après plusieurs mois d'attente, c'est le 24 août dernier qu'a eu lieu au 255, Boulevard Crémazie Est, une rencontre entre les responsables du ministère des Transports et certains représentants municipaux de Grande-Ile dont M. Serge Deslières, maire, des conseillers M. Réjean Giguère, M. Jean-Louis Lavoie en plus d'un des responsables de la réalisation du plan d'urbanisme.

Cette rencontre avait pour but principal de solutionner certains problèmes de circulation qu'éprouve la municipalité depuis plusieurs années concernant les entrées et les sorties sur le Boulevard Mgr Langlois. Les représentants du ministè-

re ont été très explicatifs et ouverts aux possibilités présentées par les membres du conseil pour améliorer l'accès au Boulevard Mgr Langlois. Certaines solutions ont été retenues pour étude. Les statistiques de cette

étude seront connues au début octobre. Les représentants de Grande-Ile semblent être positifs mais tiennent à préciser que le délai pour corriger la situation demandera encore plusieurs semaines au ministère des Transports.

## Observation d'oiseaux

### Sortie aux îles du pont Langlois

Les sorties d'observation d'oiseaux du groupe écologique CRIVERT débutent cette année le dimanche 18 septembre 1988. Le rendez-vous est dans le stationnement du Bamboo à 7 heures.

Les îles du pont Mgr Langlois seront disponibles pour les participants qui seront à la recherche de parulines (fauvettes) et oiseaux de rivages et d'autres migrateurs automnal. C'est une occasion unique de voir certains oiseaux qui passent l'été dans le

nord et l'hiver dans le sud.

Décrivons brièvement comment se passe cette demie-journée. Les ornithologues amateurs se rendent au rendez-vous pour 7 heures. Elle consiste surtout en une randonnée pédestre de 3 ou 4 heures dépendant du nombre d'oiseaux rencontrés. Denis, votre guide habituel, installe son télescope pour permettre à tous et toutes de bien voir les oiseaux. Le tout se termine généralement vers 11 heures.

Les intéressés(es) doi-

vent s'habiller chaudement et surtout avoir de bonnes bottes imperméables car en cette saison la rosée est fréquente. En cas de plus ou de forts vents le tout est annulé.

Rappelons qu'il en coûte 3\$ pour les membres en règle de CRIVERT et 5\$ pour les non-membres.

## L'Assemblée Colonel de Salaberry fête ses 50 ans

Les Chevaliers de Colomb de l'Assemblée Colonel de Salaberry du 4e degré célèbrent leur 50ième anniversaire de fondation. Depuis 1938, il s'agit de cinquante années de services rendus à l'Eglise et à l'évêque.

La fête marquant ce jubilé d'or aura lieu le 24 septembre. Une messe sera célébrée à 18 heures à l'église St-Pie X suivie d'un banquet et d'une soi-

Comme le nombre de participants est limité, il est préférable de réserver sa place en contactant Denis au 371-6514 ou lui laisser un message au 371-2492. Consultez votre calendrier pour les autres sorties ou demandez votre horaire des sorties chez CRIVERT au 28, rue St-Paul, Valleyfield, J6S 4A8.

rée récréative au sous-sol de l'église.

La messe sera célébrée par Mgr Robert Lebel accompagné des aumôniers.

La soirée sera présidée par Lionel Curley et le Fidèle Navigateur Jean-Guy Vallée. Cet anniversaire sera marqué par la présence d'un seul membre fondateur soit le Dr Aimé Leduc, du vice-maître supérieur Charles Déry, du Député d'Etat Marcel Gignac et de plusieurs autres personnalités invitées.

Tous les Sirs Chevaliers de l'Assemblée Colonel de Salaberry et leurs amis sont les bienvenus. Le prix du billet pour le banquet a été fixé à \$20.00 par personnes. Pour informations, communiquez avec Lionel Curley à 373-2566.

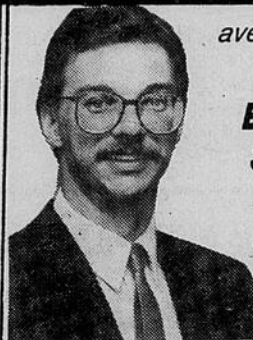
Notons que le spaghetti annuel se tiendra dimanche 2 octobre à la salle des Chevaliers de Colomb, 70, rue Académie, Valleyfield.

## GRAND BALAYAGE D'AUTOMNE

avec Alain Clément, vice-président

**EN SEPTEMBRE  
30 VEHICULES  
EN 30 JOURS**

TOUS NOS VEHICULES  
1988 AU PRIX DE LA  
FACTURE CHRYSLER



VENTE-PIECES-SERVICE DEBOSSÉLAGE  
**VALLEYFIELD**  
**PLYMOUTH-CHRYSLER LITE**  
475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

### L'ENTREE

La terrine de fruits de mer  
Le paté en croûte  
La 1/2 salade César  
Le potage du jour

### L'ENTREMET GLACÉ

Le granité aux fruits

### LE PLAT PRINCIPAL

La brochette de poulet exotique 15,95\$  
La truite arc-en-ciel amandière 14,95\$  
Le terre et mer 22,95\$  
Le carré d'agneau à la meringue (pour 2 personnes) 44,95\$

### LE DESSERT:

Au choix du moment

Le tout servi avec légumes et pomme de terre ou riz

L'entrée, l'entremet glacé dessert, café ou thé inclus

RESTAURANT

*L'Entre-Temps*  
19 Jacques-Cartier  
Valleyfield

377-1525

LICENCE COMPLÈTE  
SALLE DE RÉCEPTION

## UNE INVITATION DE

# Woolco

**SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1988**

LA SOCIÉTÉ  
D'ARTHRITE



# DONNEZ... une lueur d'espoir

## Bonjour cher client

La recherche sur l'arthrite donne des résultats grâce à la générosité de beaucoup de québécois, afin de poursuivre son travail la Société d'Arthrite a besoin de votre appui.

Soucieux de ce besoin le samedi 17 septembre 1988, les grands magasins Woolco à travers le Canada donneront 1% de leurs ventes pour la Société de l'Arthrite.

Claude Riendeau  
Directeur et le  
personnel  
Magasin de Valleyfield

Centre Valleyfield les 29 et 30 septembre

# L'Opération Sourire pour égayer le Noël des enfants handicapés

Les agents de la paix des établissements de détention du Québec lancent leur campagne de financement annuelle "Opération Sourire". Cette année, ils espèrent recueillir 400 000.00\$ pour venir en aide et égayer le Noël d'environ 2 000 enfants handicapés vivant en permanence dans des centres d'accueil. Jusqu'au 1er décembre, les agents de la

paix solliciteront la participation du public en vendant des billets au coût de \$2.00 chacun. Des points de vente seront organisés dans différents centres commerciaux et édifices publics du Québec.

Cette campagne de financement, qui en est à sa quatrième édition à l'échelle provinciale, a pour président d'honneur cette année Monsieur Normand Carrier,

sous-ministre associé aux Services Correctionnels du ministère de la Sécurité publique du Québec.

Les sommes d'argent recueillies par les agents de la paix serviront à acheter des cadeaux personnalisés aux enfants, tels des jouets éducatifs et des appareils orthopédiques et à organiser des dépouillements d'arbre de Noël dans les centres d'accueil. Une

autre partie de ce montant sera réservée à la mise sur pied d'une colonie de vacances pour enfants handicapés.

Tout en souscrivant à cette oeuvre humanitaire, les détenteurs de billets auront la chance de gagner l'un des 13 prix d'une valeur totale de 40 000.00\$. Premier prix: un véhicule à quatre roues motrices d'une valeur de 22 163.00\$

deuxième prix: un bon d'achat d'une valeur de 10 000\$ troisième prix: une unité murale équipée d'un téléviseur couleurs, d'un magnétoscope, d'une mini-chaîne stéréo et d'un lecteur de disques compacts, d'une valeur de 4 567\$. Cinq lecteurs de disques compacts et cinq systèmes de son stéréo compacts d'une valeur de 326\$ chacun complètent

cette liste.

Le tirage aura lieu le 20 décembre 1988 au centre d'accueil Carrefour Mont-Plaisant 100, rue Mgr Ignace Bourget, Lauzon, à 13:00 heures, lors d'un dépouillement d'arbre de Noël.

En plus d'effectuer la vente des billets, les agents de la paix procéderont à l'achat de cadeaux en collaboration avec les responsables des centres d'accueil. Les agents verront aussi à l'organisation des dépouillements d'arbre de Noël qui se feront en présence de Mademoiselle Sourire, la mascotte de l'Opération Sourire.

Le Président intérimaire

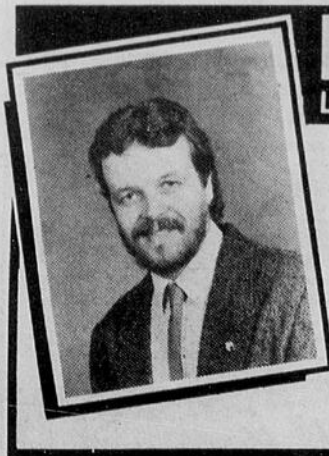
de l'Opération Sourire, Monsieur Michel Grégoire, est confiant que le public répondra généreusement aux 1 800 agents de la paix bénévoles qui vendront les billets. Il compte également sur la générosité des entreprises, lesquelles peuvent effectuer des dons ou commander l'Opération Sourire.

On peut obtenir plus d'information sur l'Opération Sourire en communiquant au (418) 626-2007 ou encore en s'adressant à l'établissement de détention de sa région.

L'Opération Sourire se déroulera au Centre Valleyfield les 29 et 30 septembre.



Le 18<sup>e</sup> souper annuel de la paroisse Sacré-Coeur aura lieu le 1er octobre. Les billets sont actuellement en vente; pour informations, Estelle Benoit à 373-6214 ou Desneiges Barrette à 373-3025. Nous retrouvons dans l'ordre Estelle Benoit, Desneiges Barrette, le Père Hubert Hamelin, Lucienne Rufiange, Hélène Haché, Simone Leduc et Jeanpine Gendron, membres du comité du souper. (Photo Le Soleil).



**Le Permanent**

La Société Canada Trust Courtier

CLUB DES CHAMPIONS  
VENDEURS AOÛT 1988

Pour tout achat ou  
Vente de propriété  
CONSULTEZ

**ANDRE LANCTOT**

... UN NOM FIABLE EN IMMOBILIER

BUR.: 373-5175 RES: 377-3333

## Locaux de l'école Edgar-Hébert

### Les cadets font circuler une pétition

Marthe Martel

La question de l'utilisation des locaux de l'école Edgar-Hébert par les Cadets de l'air et de

l'armée n'est toujours pas réglée.

Ces derniers demandent de pouvoir continuer à utiliser des locaux de classe, alors que la commission scolaire s'y refuse. Elle est

bien disposée à prêter salles et gymnase, mais pas les classes.

Les Cadets, désireux de prouver que la population les appuie, ont fait circuler une pétition cette semaine. Par ailleurs, mardi dernier, ils ont fait parvenir un télégramme au ministre de l'Éducation.

M. Pierre Brossoit, responsable des Cadets de

l'air, indiquait au Soleil, jeudi, que les cadets n'avaient pas encore analysé la dernière proposition de la commission scolaire, qui suggère d'utiliser la cafétéria plutôt que les classes. M. Brossoit devait aller visiter la cafétéria, en compagnie de membres du comité conjoint (ville-commission scolaire), en soirée

### Une première dans Soulanges

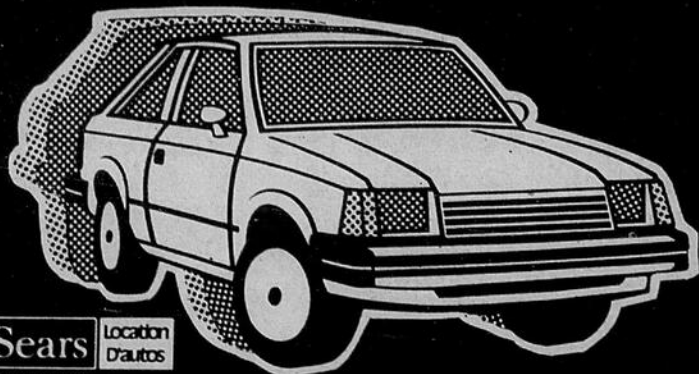
Tu habites Soulanges! Tu es une femme! Tu seras bientôt sollicitée afin de répondre à un sondage préparé spécialement pour toi! Ce sondage mis sur pied par la Maison de l'Amitié a pour but d'établir clairement:—La nécessité d'un Centre de Femmes dans Soulanges.—Les services que devrait offrir ce Centre pour répondre aux besoins réels des femmes de la région.

Nous comptons sur ta collaboration. Au nom des femmes de Soulanges, merci! Jeanne, Yvette et les autres 265-3134



Le nouveau conseil d'administration des Loisirs folkloriques de Valleyfield est composé des personnes suivantes: Michel Mallette, secrétaire-trésorier, Raymonde St-Michel, vice-présidente, Marcel Allen, président, Lysette Lamarche, directrice, André Cuillerier, directeur, Gilles Labadi et Jean-Claude Fillion. (Photo Le Soleil).

# Bouclez votre budget



Sears Location d'Autos

SPÉCIAL DE FIN DE SEMAINE

A partir de

**9.95\*** /JOUR

(\*Taxe, assurance et kilométrage en sus)

# Budget

LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS

**MAJOR AUTO inc.**

280 BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD, 373-6610

**MAISON POUR PERSONNES  
DU 3<sup>e</sup> ÂGE**



- ATMOSPHERE FAMILIALE
- EXCELLENTE CUISINE
- SERVICES PERSONNALISES
- SURVEILLANCE 24 HEURES

**Les Résidences Carmen**

NOELLA BERGERON propriétaire GHISLAIN BERGERON propriétaire

GHISLINE LAROSE propriétaire

213 Salaberry, Valleyfield - 371-0654



# le soleil CFLV ET O'KEEFE

vous invitent à participer aux activités de  
LA 1ere PARTIE DE SAISON DE SPECTACLE **VALSPEC**

INFORMATIONS: 373-5794

LA BRASSERIE



LES BILLETS SONT EN VENTE un mois avant la date du spectacle

Billets en vente au  
**BUREAU DE VALSPEC**  
169 CHAMPLAIN (CEGEP)  
à Valleyfield  
COMMANDES TELEPHONIQUES  
ACCEPTÉES  
(Frais de service) MIMO

## LES P'TITS DIMANCHES



SAISON 1988-1989

Grâce à la collaboration du  
**CLUB OPTIMISTE VALLEYFIELD**

et la ville de  
**SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**



DANSE

CASSE NOISETTE  
VENDREDI 9 DECEMBRE A 19H00

LES P'TITS DIMANCHE SONT  
PRESENTES A 14H00 EN LA  
SALLE ALBERT-DUMOUCHEL  
(CEGEP DE VALLEYFIELD)

PRIX D'ENTREE: 1.00\$ enfants - 2.00\$ adultes



FILM  
**LA GRENOUILLE ET LA BALEINE**  
DIM. 2 OCTOBRE



THEATRE  
**LE SECRET DE MIRIS**  
DIM. 16 OCTOBRE



MUSIQUE  
**LA BANDE MAGNETIK**  
DIM. 30 OCTOBRE



FILM  
**WILLOW**  
DIM. 13 NOVEMBRE



THEATRE  
**FANFARE, TINTAMMARE ET NENUPHARS**  
DIM. 11 DECEMBRE



DANSE  
**LE JUKE-BOX A CLAQUETTES**  
DIM. 29 JANVIER



THEATRE  
**PEPPER**  
DIM. 19 FEVRIER



FILM  
**LES AVENTURES DE CHATRAN**  
DIM. 5 MARS



THEATRE  
**COEUR A COEUR**  
DIM. 19 MARS



FILM  
**HARRY ET LES HENDERSONS**  
DIM. 2 AVRIL

Restaurant  
**du Délice II**  
INC.  
Une cuisine doublement appréciée  
Franchise Québécoise, prop.  
114, rue Maden Valleyfield, Tél.: 377-1617

### NETTOYEUR *Unic*

Jacques Brault, Prop.



- deux ateliers de nettoyage à sec
- service rapide et courtois
- couture et réparation de tous genres

51, rue du Marché  
373-7374

SERVICE  
1 HEURE  
Valleyfield

78, rue Grande-île  
371-0225



Jean-Claude Billette, prop.

45 ST-LAURENT, VALLEYFIELD



service régional des  
loisirs du  
sud-ouest inc.

Jean-Pierre Leduc  
Directeur général

28, rue St-Paul, Valleyfield, Québec, J6S 4A8.

Tél.: (514) 371-4744

VALLEYFIELD  
30, rue du Marché  
371-5500  
BEAUHARNOIS  
71, rue Ellice  
429-2254  
DORION  
289, boul. Harwood  
455-8878  
MONTREAL  
3575 Ave du Parc  
842-YEUX  
PIERRE  
**MELOCHE OPTICIEN**



Maryse A. Landry

622, boul. Mgr Langlois  
Valleyfield, Qué.  
377-2424

**TOYOTA**  
gilles couillard  
automobiles  
460 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD 373-0850



PIEZ-VOUS  
VOTRE GOÛT



Pierre Crépin

LES BREUVAGES CREPIN INC  
39 Ave du Parc, Valleyfield, 373-1022

Décoration  
**Pellerin**  
Enr.

208, ST-JEAN-BAPTISTE  
VALLEYFIELD J6T 2A3

RAYMOND  
JOHANNE

(514) 373-7755  
(514) 373-7811



LA CAISSE POPULAIRE DU SACRE-COEUR ET  
LA CAISSE POPULAIRE NOTRE-DAME DE BELLERIVE

Vous invitent à encourager et assister aux soirées Valspec. Ensemble,  
participons au développement culturel et artistique de notre communauté.



**le soleil CFLV ET O'KEEFE**  
vous invitent à participer aux activités de  
LA 1ere PARTIE DE SAISON DE SPECTACLES **VALSPEC**



Billets en vente au  
**BUREAU DE VALSPEC**  
169 CHAMPLAIN (CEGEP)  
à Valleyfield  
COMMANDES TELEPHONIQUES  
ACCEPTÉES  
(Frais de service .75¢ billet)

LES BILLETS SONT EN VENTE  
un mois avant la date du spectacle

INFORMATIONS: 373-5794



En collaboration avec  
**AGENCE DE VOYAGES LAPOINTE**  
JEAN-CLAUDE BILLETTE, président  
45 ST-LAURENT, VALLEYFIELD.

**SALLE ALBERT-DUMOUCHEL**  
(CEGEP DE VALLEYFIELD)  
20h00

**LES GRANDS EXPLORATEURS**



**DIMANCHE 2 OCTOBRE**



**DIMANCHE 4 DECEMBRE**



**DIMANCHE 5 FEVRIER**



**DIMANCHE 5 MARS**



**DIMANCHE 9 AVRIL**



**DIMANCHE 30 AVRIL**

Toutes les cinés conférences sont présentées le dimanche à 20h00 SALLE ALBERT DUMOUCHEL (CEGEP DE VALLEYFIELD)



vous invite à participer aux  
SPECTACLES  
**VALSPEC**

LIVRAISON GRATUITE 373-4419

Spécialité: POULET B.B.O.  
• SALLE À MANGER LICENCIÉE

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR



**ROTISSERIE SALABERRY**

PA. LEDUC, C.A.

Comptable agréé

23 Ste-Hélène  
Valleyfield  
Téléphone 371-2511

**PEA ARCHITECTE**

Pierre Faucher  
261, rue Victoria, 3e étage  
Valleyfield, Qc. J6T 1B1  
(514) 371-3888

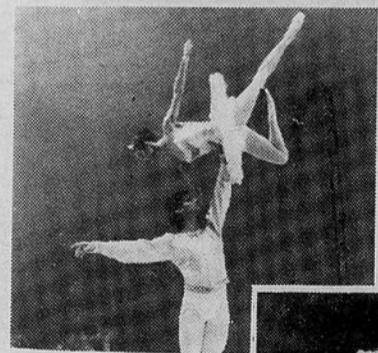
**GRACE Davison**  
W. R. Grace & Cie du Canada Ltée  
VALLEYFIELD, QUÉ.

**MUSIQUE**

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE LA MONTEREGIE  
VENDREDI 31 MARS 20h30

CONCERT ANNUEL DES  
GONDOLIERS  
SAMEDI 27 MAI 20h30

**DANSE**



CASSE NOISSETTE  
VENDREDI  
9 DECEMBRE  
19h00

TORONTO  
DANCE  
THEATER

JEUDI 2 MARS  
20h30



BOUCHERIE  
**Chez Mario**  
59 CHAMPLAIN  
VALLEYFIELD  
371-7146



Marlo Villeneuve  
prop.



**VALLEYFIELD TRANSVISION**  
135 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-6616  
EMILE PAGE, président

**La Boutique FÉMININ PLURIEL**

67 rue ALEXANDRE  
VALLEYFIELD 371-7900  
ALOMA ET ANDRE BARRETTE,  
propriétaire



# le soleil CFLV ET O'KEEFE

vous invitent à participer aux activités de  
LA 1ère PARTIE DE SAISON DE SPECTACLE **VALSPEC**

INFORMATIONS: 373-5794



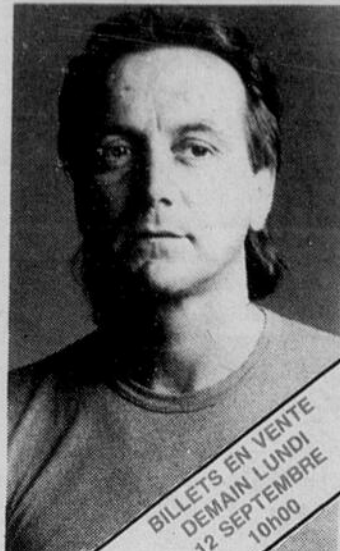
LES BILLETS SONT EN VENTE  
un mois avant la date du spectacle

Billets en vente au  
**BUREAU DE VALSPEC**  
169 CHAMPLAIN (CEGEP)  
à Valleyfield  
COMMANDES TELEPHORIQUES  
ACCEPTÉES  
(Frais de service .75¢ billet)

## VARIETES O'KEEFE

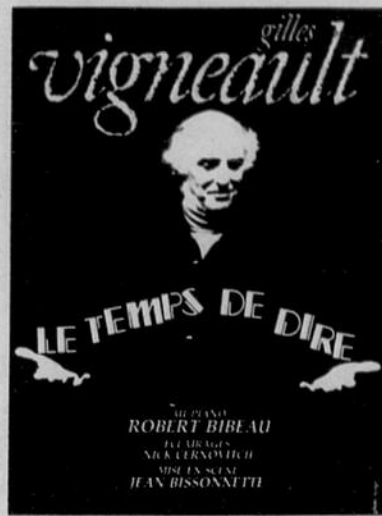


**DANIEL LAVOIE**  
VENDREDI  
30 SEPTEMBRE  
20h30



**CLAUDE  
DUBOIS**  
VENDREDI  
7  
OCTOBRE  
20h30

BILLETS EN VENTE  
DEMAIN LUNDI  
12 SEPTEMBRE  
10h00



**GILLES  
VIGNEAULT**  
LE TEMPS  
DE DIRE  
VENDREDI  
28  
OCTOBRE  
20h30

Avec la participation du Ministère des Affaires Culturelles

TOUS LES SPECTACLES  
SONT PRÉSENTÉS À LA  
SALLE ALBERT DUMOUCHEL  
(CEGEP DE VALLEYFIELD)

NE MANQUEZ PAS  
LE GALA D'INAUGURATION  
SALLE ALBERT DUMOUCHEL  
SAMEDI 15 OCTOBRE 20h30

**CLAUDE  
BARZOTTI**



JEUDI  
3 NOVEMBRE  
20h30

**CELINE  
DION**



SAMEDI  
12  
NOVEMBRE  
20h30



Lise Lafontaine, propriétaire

Lingerie line et vêtements de base

197, rue Victoria, Valleyfield, Tél.: 371-9045



**GAILURON**

25 ST-JOSEPH VALLEYFIELD 373-8000



Coiffure

127 CHAMPLAIN  
Valleyfield

Lise Campeau, propriétaire  
373-6261



BOUTIQUE  
**Jenalure**  
Valleyfield  
53 Du Marche  
373-7080

Ronald Bélanger, prop.

La boutique qui habille l'homme et son fils



LES PÉTROLES  
J. MAURICE CAYER INC.

TEXACO

Distributeur Texaco

5 Loy, Valleyfield, Québec  
Téls: 373-2892 — 373-7702



Rochefort, Perron, Billette  
& Associés  
ASSURANCES GÉNÉRALES

L'EQUIPE DE LA COMPETENCE

Coteau-Landing  
267-3515

Valleyfield  
80 rue Nicholson  
373-1545

Beauharnois  
429-6421

Dorion  
455-6133

Chateauguay  
692-3382



Un gros merci  
à nos commanditaires  
pour leur encouragement au  
développement culturel  
de notre communauté



STUDIO  
MICHEL LECOMPTE  
ÉCOLE DE DANSE

Tél.: 373-6916  
211, rue Victoria (2e étage)  
Valleyfield, Québec



Denise Perron  
Blanchard  
propriétaire

35 NICHOLSON  
VALLEYFIELD  
371-2032



**le soleil CFLV ET O'KEEFE**  
 vous invitent à participer aux activités de  
**LA 1ere PARTIE DE SAISON DE SPECTACLES VALSPEC**  
**INFORMATIONS: 373-5794**



Billets en vente au  
**BUREAU DE VALSPEC**  
 169 CHAMPLAIN (CEGEP)  
 à Valleyfield  
 COMMANDES TELEPHONIQUES  
 ACCEPTÉES  
 (Frais de service .75¢ billet)

LES BILLETS SONT EN VENTE  
 un mois avant la date du spectacle

**INSPECTEUR DE MES AMOURS**  
 Samedi  
 1er octobre  
 20h30

**P.S. ton chat est mort!**  
 BILLETS EN VENTE  
 MARDI 13 SEPTEMBRE  
 10h00

**LE VRAI MONDE?**  
 Dimanche 23 octobre  
 20h00

**LA BONNE ADRESSE**  
 Samedi 29 octobre  
 20h30

**LES SOIREEES THEATRALES**  
**Schenley**  
 CANADA INC.

**CE SOIR ON DANSE**  
 Jeudi 8 décembre  
 20h30

**P.S. TON CHAT EST MORT**  
 Jeudi 13 octobre  
 20h30

**LES SOIREEES SONT PRÉSENTÉES EN LA SALLE ALBERT-DUMOUCHEL Cegep de Valleyfield**

**12 HOMMES EN COLÈRE**  
 Samedi 5 novembre 20h30  
 Dimanche 6 novembre 20h00

**LES FIANCÉS DE L'ARMOIRE À LINGE**  
 Samedi 15 avril  
 20h30

**ON SAIT COMMENT CA COMMENCE**  
 Samedi 11 mars  
 20h30

**COCKPIT**  
 Samedi 21 janvier  
 20h30

**PAQUET DE MENTERIES**  
 Jeudi 6 avril  
 20h30

**LA BELLE AUBERGISTE**  
 Vendredi 3 février  
 20h30

**NORMAND LE CONQUERANT**  
 Vendredi 3 mars  
 20h30

**CERTAINS HOMMES ONT BESOIN D'AIDE**  
 Vendredi 5 mai 20h30

**BROUE**  
 VENDREDI 18 NOVEMBRE  
 SAMEDI 19 NOVEMBRE  
 20h30

**CENTRE DE SERVICES INFORMATIQUES**  
 125, rue Champlain VALLEYFIELD (Québec) J6T 1X1  
**CHANTALE THAUVETTE**  
**SERGE THAUVETTE** 371-7310

CHAUSSURES **Bimbo** INC.  
 CENTRE D'ACHAT VALLEYFIELD  
 50 RUE DUFFERIN  
 VALLEYFIELD, QUE. J6S 4W4 373-1313  
  
 SPECIALITE POUR ENFANT  
  
**MADO PILON** propriétaire

**BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION**  
**DANDURAND & FRERE** INC.  
 178 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD  
 373-4721

RESTAURANT  
**L'Entre-Temps**  
 Licence complète - salle de réception  
 19 Jacques-Cartier Valleyfield 377-1525  
 FRANCE ET CLAUDE vos hôtes

**Schenley**  
 CANADA INC.

**DOMINION TEXTILE INC.**  
 USINE DE FINITION BEAUHARNOIS  
 LA QUALITE A UN NOM...  
 ET C'EST NOUS QUI LA FABRIQUONS

**PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.**  
 PIÈCES D'AUTOS ET CAMIONS  
 OUTILS ET EQUIPEMENT DE GARAGE  
  
**STEVE SHANNON**  
 59 ST-PHILIPPE  
 Valleyfield 373-9505 - Mtl 455-1102

**ALLA COURTE PAILLE**  
  
**DANIEL COUTURE** propriétaire  
 34, Jacques-Cartier Valleyfield, Qc J6T 4P8  
 (514) 373-9555

**CEZINE**  
 25<sup>e</sup>

## L'histoire des îles et des moulins à St-Timothée

Dans le cadre d'un projet de création d'emploi dugouvernement fédéral, une recherche sur l'histoire des îles et sur les moulins de St-Timothée est en cours. Cette recherche est parrainée par le Parc régional de St-Timothée et le but final est la confection de panneaux d'interprétation historique. Ces panneaux viendront orner les murs de Chalet de service du Parc qui est présentement en construction. Ils relateront une partie de l'histoire de St-Timothée: celle de l'eau et des moulins qu'elle faisait fonctionner. L'eau a toujours modelé la vie de St-Timothée. Auparavant, à l'endroit où est situé le bassin du Parc régional de St-Timothée, un immense tor-

rent se frayait un chemin entre des îles, c'était le majestueux fleuve St-Laurent avant qu'il ne soit détourné au profit du canal Beauharnois. Nous aimerions retrouver des photos, dessins, peintures ou gravures du fleuve et des îles entre Les Cédres et St-Timothée à cette époque afin d'en faire des reproductions. Au 19e siècle, des moulins ont été érigés à St-Timothée. Un était situé en bas du village où est aujourd'hui le barrage d'Hydro-Québec. Un autre prenait place au-dessus de la rivière St-Charles entre l'île Papineau (le nom du propriétaire) et le village. Aujourd'hui on y retrouve le pont réservé aux piétons sur la rue St-Laurent. Toutes informa-

tions ou documents sur ces moulins ou sur d'autres moulins qui auraient vraisemblablement existé à St-Timothée seraient fortement appréciés. Il est évident que nous voulons seulement consulter tous documents pertinents. Pour ce qui est des photos ou documents visuels, nous vous offrons d'aller les photographier sur place. Nous nous engageons à en citer la source lors de notre exposition. Si vous êtes une source d'information en rapport avec notre recherche, n'hésitez pas à contacter Serge Daoust au 373-1516 (jour) ou au 371-1454 (soir). Générez-vous pas, donnez un coup de main à l'histoire!

## Le Club féminin Les Abeilles

Pour une 15e année, le Club Féminin les Abeilles se met à l'oeuvre, ayant comme présidente, pour l'année 88-89, Denyse Perron Blanchard, Lucette Shannon, ex-présidente, Claire Brodeur, secrétaire, Suzanne Rhainds, directrice, Lyette Larin, 1ère vice-présidente, Rachel Houle, directrice, Pauline Lebourdais, trésorière, France Jérôme, 2e vice-présidente.

Les activités débutent le 21 septembre par le souper du Club, une sorte de retrouvailles après les vacances et, où la présidente dévoilera les grandes lignes de ses projets et objectifs pour l'année en cours.

15 octobre: Party de l'ex-présidente. 4 novembre: "Les Fèves au lard"... dîner et souper servis au sous-sol de la cathédrale où la popu-



La présidente Denyse Perron Blanchard, au centre de la photo, est entourée de son comité de direction; à sa droite, Lucette Shannon, ex-présidente, à sa gauche, Claire Brodeur, secrétaire, 2e rangée en commençant par la gauche, Suzanne Rhainds, directrice, Lyette Larin, 1ère vice-présidente, Rachel Houle, directrice, Pauline Lebourdais, trésorière, absente, France Jérôme, 2e vice-présidente. (Photo Le Soleil)

lation est invitée à participer. 16 novembre: souper régulier avec conférence. 7 décembre: Party de Noël, 18 janvier: souper régulier avec conférencier. 15 février: sortie. 15 mars: sou-

per/parade de mode, 19 avril: souper Pâques, avec conférencier. 17 mai: remise de dons à nos oeuvres. 14 juin: élections. Toutes ces réunions se tiennent au Club Nautique

et les repas sont servis par le Buffet Bernard. Bonne année à Denyse, à tous les membres du comité et à chacune des Abeilles. Annette Loisel, publiciste

## La sécurité à St-Timothée

Bravo. Encore une fois, le défi a été relevé. Cette année, il y avait une dizaine d'activités dans le cadre du Festival du blé d'inde de St-Timothée.

Cela signifie beaucoup de travail pour tous ces hommes et ces femmes du service de la sécurité qui s'entraident dans un esprit d'équipe.

Ces bénévoles se lèvent très tôt et se couchent tard. Où que vous soyez sur le site des activités, ils sont toujours là pour rendre service, donner un renseignement, soigner une blessure, retrouver un enfant, etc.

Ces personnes sont là pour assurer le bien-être de tous les milliers de spectateurs qui veulent s'amuser, se divertir.

Le service de sécurité est composé de plus de 30 personnes et l'on doit les féliciter. Elles peuvent se dire "mission accomplie" et à l'an prochain.

Les membres du service de sécurité tiennent à remercier tous les commanditaires qui les ont secondés d'une manière ou d'une autre, sur le plan financier ou moral.

Il s'agit de Re/Max, Motorola, Dépanneur Bonne Chance, Dépanneur Hélène, Imprimerie Boyer, Restaurant Montmarquet, Podium Godbout et Restaurant Maxi. Mario Vallières, lieutenant.



Nous retrouvons au premier plan Lucie Chartrand, Réal Evan, Bruno Blanchette, Pierre Chartrand, Stéphane Corbeil, François Chartrand, Linda Poulin; (deuxième rangée) Daniel Chartrand, Sylvain Curadeau, Monica Chartrand, Jean Paré, Antonio Sylvain, Sylvain Raymond, Mario Vallières, Steven Searle, Marcel Curadeau, Marc Lefebvre, Alain Isabelle, Carole Leboeuf, Manon Brodeur et Jacques St-Onge. Étaient absents: Mario Morel, Denis Richard, Joel Lefebvre, Serge Lefebvre, Michel Leduc, Raymond Campeau, Alain Leboeuf, Alain et Claude Collins, Denis Fortin, Daniel et François Guérin. (Photo Le Soleil - Photo Pro)

## Assemblée générale Alternative Jeunesse du Sud-Ouest

Toute la population est cordialement invitée à prendre part à la troisième assemblée générale d'Alternative Jeunesse du Sud-Ouest qui se tiendra: mercredi le 21 septembre à 19 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 70, Académie, Valleyfield.

A l'ordre du jour nous traiterons, entre autres, du rapport d'activités de la corporation, du rapport financier et des élections.

Alternative Jeunesse du Sud-Ouest est un orga-

nisme sans but lucratif qui oeuvre avec la communauté. Son objectif principal est d'agir auprès des adolescents et des adolescentes en conflit avec la Loi sur les Jeunes Contrevenants ou la Loi sur les Poursuites Sommaires.

Afin d'assurer le bon fonctionnement d'une telle organisation, il nous faut des personnes intéressées

par la jeunesse. C'est pourquoi, il nous fera plaisir de vous rencontrer. Nous souhaitons vous retrouver en grand nombre et vous faire part du travail réalisé durant l'année.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter la coordonnatrice, Johanne Boucher, au 373-4770. Soyez au rendez-vous!

**TEL.: 371-2127**  
Dr. STEPHEN HECHT, o.d.  
OPTOMETRIST  
EYE EXAMINATION  
50 DUFFERIN  
VALLEYFIELD SHOPPING CENTRE  
VALLEYFIELD, P. QUE. (WOOLCO)

Suivez notre cours de cuisine au four micro-ondes  
**MARYLA-MICRO ENR.**  
INFORMATIONS  
MME DESROCHERS  
**377-2365**

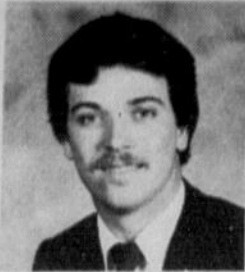
**GRAND BALAYAGE D'AUTOMNE**  
André Hébert, président remercie les VRAIS CHAMPIONS: Les clients de Valleyfield Plymouth Chrysler.  
**EN SEPTEMBRE 30 VEHICULES EN 30 JOURS**  
VENTE-PIECES-SERVICE DEBOSSELAGE  
**VALLEYFIELD PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE**  
475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

**NOUVEAU**  
**PROJET DOMICILIAIRE à Notre-Dame du Sourire**  
**CHOISISSEZ VOTRE TERRAIN!**

**HÂTEZ-VOUS DÉJÀ 7 DE VENDUS**  
**40 TERRAINS disponibles**  
**VOYEZ LES AVANTAGES!**  
• A proximité de l'autoroute 30  
• Grand parc d'amusement  
• Taxes basses  
• Près du parc industriel Expro, Good Year, etc...  
• Minimum de 6,500 pi.ca. avec services  
**AVANTAGES SPECIAUX POUR LES CONTRACTEURS**  
**BUREAU DES VENTES**  
**371-9961**  
**373-4299**  
**371-8878**  
LISE M. CARDINAL  
**RE/MAX** 133 JACQUES CARTIER VALLEYFIELD **371-8878**  
DEFI INC. curv

# Aux bénéficiaires de l'aide sociale

**VOTRE  
NOTAIRE  
VOUS  
PARLE...**



Me YVON VINET

## POURQUOI UNE QUITTANCE

Au cours de la présente année certains d'entre vous effectueront sans doute le dernier versement dû à leur créance hypothécaire. C'est vraiment agréable de savoir que maintenant la maison sera totalement payée et quel soulagement à l'idée qu'il n'y aura plus de mensualités à verser au créancier.

La nécessité de la quittance:

Votre créancier vous avisera sans doute qu'il vous est nécessaire d'obtenir un acte de quittance notarié. En voici la raison, il faut vous souvenir que lorsque vous avez emprunté l'argent, vous avez donné la maison que vous aviez achetée en garantie du paiement de l'emprunt. Vous avez alors consenti à hypothéquer votre propriété en faveur de votre créancier (Banque, caisse populaire, fiducie). L'acte de quittance a donc pour but d'annuler cette hypothèque qui est toujours enregistrée sur votre propriété.

Bien entendu, vous pouvez obtenir de votre créancier un reçu officiel attestant que votre emprunt a été totalement payé ou encore que vous ne lui devez plus d'argent. Ce reçu n'est pas suffisant: il atteste seulement que la dette est éteinte mais l'hypothèque demeurera enregistrée contre votre propriété.

C'est votre créancier qui signera l'acte de quittance et ce dernier n'a pas le droit de refuser à moins qu'il n'ait pas été totalement payé. Dans cet acte, préparé par votre notaire, le créancier reconnaît que la dette a été totalement payée et de plus il renoncera à tous les droits qu'il détient sur votre propriété en vertu de l'hypothèque consentie. Sur réception des copies de l'acte de quittance, le registraire du bureau d'enregistrement annulera l'hypothèque du créancier.

Un créancier particulier

Si vous avez emprunté d'un particulier, il vous faut être très prudent. Je vous recommande de remettre le chèque représentant votre dernier paiement à votre notaire. Celui-ci communiquera avec votre créancier; le notaire lui remettra le chèque sur signature de la quittance. Il ne faut prendre aucun risque. Si vous remettez directement à votre créancier le dernier paiement, celui-ci négligera peut-être de se présenter chez le notaire pour signer la quittance. De plus, advenant le décès de votre créancier, il faudra retracer les héritiers, ce qui n'est pas toujours facile, car ce sont eux qui pourront alors vous accorder quittance.



les notaires

**lupien, audette,  
patenaude, vinet**  
conseillers juridiques

Me Yvon Vinet

39, rue Jacques, Cartier,

suite 101,  
Valleyfield,

(514) 373-4777

(514) 373-0477

## MAIGRIR UNE FOIS POUR TOUTES!



avec  
**MIREILLE  
MONTPETIT**  
diététiste

Les jours se suivent, les lunchs aussi... la semaine dernière on parlait du retour à la routine. Votre lunch que vous apportez au travail, à l'école etc... est-il lui aussi routinier. En avez-vous assez des éternels sandwichs ou des fameuses salades? Oui alors amenons un peu plus de variétés dans notre boîte à lunch, pour que l'heure du goûter soit aussi agréable à l'oeil qu'au palais.

Par exemple, changer la sorte de pain pour les sandwichs comme le pain pita, le bagel, les pains de seigle, de blé concassé etc... Faire l'usage du micro-ondes pour réchauffer les restes de la veille ou des plats congelés individuels préparés à l'avance. Finalement, laver et couper, pour quelques jours, de bons légumes frais que l'on aura seulement à ajouter à noter goûter le jour venu.

Aussi, essayez le plus possible de faire votre lunch la veille, car le matin même, vous risquez d'être à court de temps et d'inspiration et le lunch s'en ressentira. Un goûter sans reproche, c'est un lunch qui contient au moins un aliment de chacun des 4 groupes du guide alimentaire canadien.

Faites de votre boîte à lunch une boîte à surprise!

N.B. Il y aura une séance d'information gratuite sur la méthode Kilocontrol, lundi 12 septembre à 20h00. De plus, le groupe du lundi 6h00 sera dorénavant à 5h30 à partir du 12 septembre.

Denise Brisson  
Diététiste

**KILOCONTROL**



185 A VICTORIA  
VALLEYFIELD  
371-1512

Offre d'emploi: à l'attention des bénéficiaires de l'aide sociale.

Saviez-vous? Qu'il existe un programme d'Implication communautaire et, qu'en participant volontairement à notre projet à l'intérieur de ce programme:

Vos prestations d'aide sociale pourraient être augmentées de 209.00\$/par mois, et bénéficiez d'une allocation supplémentaire de 100.00\$/mois; remis par le promoteur du projet. Aussi, dans certains cas, les frais de garde pour vos enfants seront remboursés à concurrence de 50.00\$/semaine par enfants.

Ceci pour seulement 80 heures/mois, de votre participation au projet.

Ce projet existe PRE-

## Le temps des grands ménages

La période des grands ménages d'automne est déjà arrivée!

Pour venir en aide à tous ses membres et toutes personnes âgées de la région de Valleyfield:

L'A.Q.D.R., Section de Valleyfield, vous offre un service de maintien à domicile et, pour \$2.00 de l'heure seulement, on vous fournira une équipe de deux employés pour laver vos plafonds, murs, vitres, et les planchers.

Aussi, nous vous offrons un service d'entretien ménager à tous les 15 jours.

Donc, tous membres de L'A.Q.D.R. et personnes âgées de la région de Valleyfield désireuses d'obtenir cette aide, veuillez communiquer immédiatement au Bureau de l'A.Q.D.R., demandez: ichel Bourget Coordonnateur du projet dépannage-Ménage a/s L'A.Q.D.R. Section Valleyfield tél: 373-2211

SETEMENT et, nous avons besoin de 30 (trente) participants en permanence; Votre participation à ce projet serait très appréciée

Effectivement, depuis le 1er avril '88, L'A.Q.D.R., Section Valleyfield gère un projet de 30 (trente) participants et6, vous pourriez y

participer: Différents postes seront à combler:

Secrétaire chef de groupe répartiteur concierger chef d'équipe répartitrice chauffeur chauffeur— Pour combler ce poste de chauffeur, le candidat devra posséder un permis de conduire en règle, et devra fournir son

propre véhicule, nous rembourserons les frais, pour l'usage du véhicule au taux prévu par la direction du projet.

Ce projet consiste à un service d'entretien ménagé pour personnes âgées ou handicapées de la région de Valleyfield.

Donc, toutes personnes

bénéficiaires de l'aide sociale, intéressées à participer à ce projet; Dépannage-Ménage, veuillez vous présenter au 29, rue Rolland à Valleyfield ou encore téléphonez aux numéros de téléphones suivants: 373-2211 ou le 371-0544 et, demandez M. Michel Bouget Promoteur du projet.

## LE VENTILATEUR?

DU 42" ou 52" DE PALES?

La grandeur de votre ventilateur est toujours une question de goût ou préférence. Normalement un ventilateur de 52" est utilisé pour pièce de 300 pi.2 et le 42" pour environ 160 pi.2. Pour endroits plus grand il est préférable d'ajouter un ventilateur supplémentaire. Règle générale: petite pièce, petit ventilateur... grande pièce, grand ventilateur.

A QUELLE HAUTEUR APRES L'INSTALLATION?

Assurez-vous que l'emplacement permettra la rotation des pales du ventilateur. Les pales doivent être 7 à 9 pieds du plancher une fois suspendu. Ne pas installer un ventilateur sur plafond mesurant moins que 7'6"

FONCTIONNEMENT DES PALES?



En été, il rafraichisse n'importe quelle pièce de façon à rendre la pièce plus confortable.



En hiver, lorsque le mouvement des pales est inversé le ventilateur attire l'air froide vers la partie supérieure de la pièce et force l'air chaude à redescendre le long des murs assurant ainsi une bonne circulation.



Darlene Lacombe  
propriétaire

**D.G.  
VENTILATEURS**

45 Grande-Ile, Valleyfield  
377-4716

Garantie 7 ans pièces et  
main d'oeuvre - 4 saisons

Une  
nouvelle  
**Attitude**



AVEC YVAN DE:



Le mot d'ordre:

L'automne est au cheveux longs frisés pour des coiffures faussement naturelles et ébouriffées. Egalement beaucoup de coupes courtes très effilées. Pour donner un look plus personnel, nous coiffons les cheveux vers l'avant avec un contour très effilé, en utilisant la technique d'effilage au rasoir. L'effilage adoucit le contour du visage en étant très féminin. Le toupet remonte redonne un côté de jeunesse. La nuque est fini très courte et dégradée. Ce look vous fournit un côté pratique et agréable à porter pour la saison automnale.

Yvan  
Rouveau

32 Ste-Cécile, Valleyfield 373-4292



## Solutions aux torticollis

Un jour ou l'autre, vous avez pu éprouver la mauvaise expérience d'un torticollis, soit à la suite d'une nuit couchée dans une mauvaise position ou d'un mouvement brusque.

Généralement, le torticollis banal est de type musculaire. Mais lorsque ces expériences sont répétées, le problème est plutôt d'ordre articulaire. C'est-à-dire, qu'à ce moment, il y a des dérangements de la colonne cervicale entraînant une distorsion des ligaments et des articulations. Ce dernier type est le plus fréquent.

Il peut être dû à un choc violent (comme un coup de fouet lors d'un accident d'automobile) ou tout simplement à une fatigue excessive des muscles due à des mauvaises postures répétées.

Le chiropraticien, par sa formation spécialisée, est en mesure de localiser et corriger la plupart des problèmes affectant la colonne cervicale. Son traitement s'est révélé, dans presque tous les cas, comme le meilleur et le plus efficace.



**CHIRO-CLINIQUE VALLEYFIELD  
DR. ANDRÉ HOULE**

412 Boul. du Havre, 371-0321  
Valleyfield, Québec, 371-0198



# Une religieuse à la direction des finances du diocèse

Sur recommandation du Conseil pour les affaires économiques et du Collège des consultants du diocèse, Mgr Robert Lebel, évêque de Valleyfield, vient de nommer sœur Madeleine Coutu, sœur de la Providence, au poste de pro-économiste, directrice des finances du diocèse. Sœur Madeleine Coutu est originaire de Sainte-

Elisabeth de Joliette et occupait jusqu'ici le poste de supérieure de la Providence Notre-Dame-de-Grâce de Montréal.

## Etudes

Elle a fait des études en pédagogie, en pastorale, en administration, en comptabilité et en gestion d'entreprises. Depuis 1985, elle est membre de l'Institut

canadien de gestion.

## Expérience

Sœur Madeleine Coutu apporte une expérience de travail variée: enseignante au primaire, paie-maître et commis sénior à la comptabilité, supérieure locale et provinciale, trésorière provinciale, déléguée aux chapitres de sa communauté, membre de conseils d'administration.

## Description du poste de l'économiste diocésaine

Sous l'autorité de l'Evêque, assisté du Vicaire général, la nouvelle économiste diocésaine assumera l'administration des biens de la Corporation épiscopale, la gestion des conditions de travail du personnel des services diocésains ainsi que la responsabilité de l'application des politiques de l'Evêque concernant la gestion des fabriques.

Elle agira donc comme conseillère de l'Evêque en tout ce qui concerne l'aspect financier de la gestion du diocèse (Canon 494 du Droit canonique). Elle partagera sa tâche avec Mme Ghislaine Szijarto, adjointe à la procure et la comptabilité et l'abbé Henri Dumouchel, chargé de



Madeline Coutu, sœur de la Providence, pro-économiste, directrice des finances du diocèse de Valleyfield. (Photo Le Soleil)

gérer le cimetière de Valleyfield. Le mandat normal d'un économiste étant de cinq ans, selon le Droit canonique, Sœur Coutu sera "pro-économiste", parce que nommée pour un an, renouvelable au gré des parties.

Sœur Coutu succède à Mme Ghislaine Szijarto qui avait demandé d'être relevée de la fonction d'économiste diocésaine. Madame Ghislaine Szijarto devient l'adjointe de sœur Madeleine Coutu.

Restaurant **La Frayère** présente....

en SOUPER-SPECTACLE

# MONIQUE LEYRAC

chante ses succès....

20-21-23 OCTOBRE 1988

Souper 18h30  
Spectacle 21h00

50\$ taxe et service  
compris

AUSSI:

**LA BANDE MAGNETIQUE**

Jeudi le 6 octobre 1988

Restaurant **La Frayère**

30 d'Anjou, Chateauguay Rés.: 691-2012

Shaklee

Distributeur  
Indépendant



TU DESIRES GARDER TA

## SANTE

OU L'AMELIORER?

• TU ES FATIGUE?

• TU MANQUES D'ENERGIE  
ET TU N'EN

CONNAIS PAS LA CAUSE?

CONTACTER:

D. BEAUDOIN 373-8365

F. CAZA 1-455-1696

G. PRIMEAU 371-4532

F. CHARLEBOIS 265-3665

SOIREE D'INFORMATION:

5 OCTOBRE 1988

sous-sol ST-EUGENE, 395 Dufferin-Valleyfield



BROCHETTERIE L'ILE DE  
NAXOS

COMMANDES  
POUR EMPORTER

## TABLE D'HÔTE

CHAQUE JOUR DE 4:00 p.m.-fermeture

Inclus salade verte ou César et soupe du jour ou Escargots Bourguignonne

### MEDAILLON DU CHEF

1 queue d'homard, 3 crevettes,  
3 langoustines et 4 onz. de filet mignon.  
Servi avec riz.

\$ 22.95

POULET SUPREME AU POIVRE ..... 11.95  
Avec riz et patates maison.

SURF 'N' TURF "NAXOS" ..... 14.95  
Avec riz et légumes frais.

BROCHETTE DE POULET ..... 10.95  
Avec riz et patates.

ASSIETTE DE SOUVLAKI ..... 8.75  
Avec riz et patates.

CUISSES DE GRENOUILLE ..... 11.95  
Avec riz et légumes frais

ASSIETTE de COUILLE ST. JACQUES .... 9.95  
Avec riz et légumes frais.

STEAK D'ENTRECOTE avec Sauce au Poivre . 13.95  
Avec patates maison, champignons frits et légumes frais.

FETTUCINE FRUITS DE MER ..... 8.50

BEBE SAUMON ..... 10.95  
Avec riz et légumes frais.

ESCALOPE DE VEAU PARMESAN ..... 10.95  
Avec spaghetti, sauce à la viande.

SPAGHETTI AU FOUR ..... 7.95  
Avec pepperoni, champignons, piments verts et fromage.

Avec dessert et café ou thé.

RESTAURANT

BROCHETTERIE

ILE ★ NAXOS ★

885 BOUL. DU HAVRE VALLEYFIELD 371-5242



Dès 16 h 00, durant tout le mois de septembre,  
pizza toute garnie à tout un prix!

# GIORGIO

320 Boul. Langlois

Valleyfield

371-9312

371-9312

**PIZZA GRATUITE \***

A TOUS LES LUNDIS avec l'achat d'une petite pizza (small) vous en obtenez une autre GRATUITEMENT.

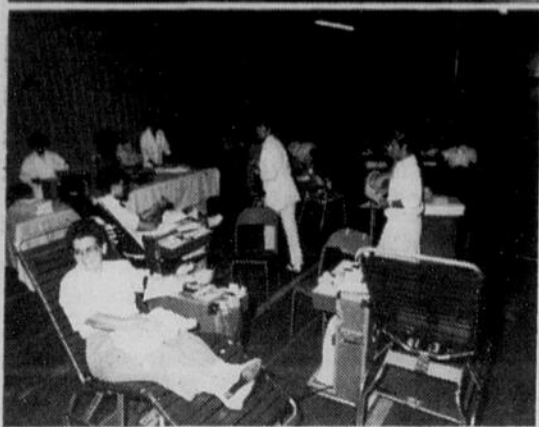
**SPAGHETTI GRATUIT \***

A tous les MARDIS à l'achat d'un spaghetti vous en obtenez un autre GRATUITEMENT

\*LE SPECIAL NE S'APPLIQUE PAS SUR LES LIVRAISONS

**RESTAURANT SOUS-MARIN JAUNE**

16 DU MARCHE VALLEYFIELD  
(Voisin de Croteau)

**Clinique de sang  
St-Louis de Gonzague**

La clinique de sang organisée par les pompiers volontaires de St-Louis de Gonzague a attiré 145 donneurs. Le responsable de la clinique, Robert Brault, ainsi que les membres de son comité remercient toutes les personnes qui ont fait un succès de cet événement. Parmi les organisateurs, nous retrouvons Marc Demers, Réal Boulet, Serge Dupont, Robert Brault, Marcel Lambert et Jean Charlebois. (Photos Le Soleil - Jacques Smith)

**SEPTEMBRE "AU COIN DU FEU"**

Gérard et Patricia vous offrent le mercredi, jeudi et dimanche

**FESTIVAL DE LANGOUSTINES ET CREVETTES**

• 10 crevettes, sauce poivre rose ou provencale	10.95
• 5 crevettes + 3 langoustines	10.95
• 5 langoustines + 3 crevettes	12.95
• 9 langoustines	15.95
• 8 langoustines + 5 oz filet mignon	17.95

**— VENDREDI —**

POUR DEUX PERSONNES

- Salade ou escargot
- Chateaubriand ou Fantasia desmers
- 1 bouteille de vin
- Thé ou café

54.95

**VENDREDI  
POUR DEUX PERSONNES  
SURF AND TURF  
ROYAL**

incluant:

- 6 langoustines
- 6 crevettes
- 6 cuisses de grenouille pétoncles crabes
- queue de langoustines
- filet mignon.

39.95

**Au coin du feu**

514 Ch. du Lac Ste-Barbe 373-3799

**Récolte de pommes**

Le service d'Emploi Agricole désire communiquer à la population de Valleyfield et de ses environs, les informations suivantes concernant la production et la récolte de la pomme pour la présente saison.

Cette année, nous prévoyons une des plus gros-

ses récoltes si l'on compare aux années passées, la grêle ayant moins affectée les vergers. Les travaux de récolte sont actuellement en cours, en plusieurs endroits et s'accroîtront dans la semaine du 12 septembre.

Le nombre de travail-

leurs et travailleuses requis devrait être plus élevé que par les années passées. La période des récoltes devrait se situer entre 5 et 6 semaines. Certains producteurs nécessitent des cueilleurs expérimentés pour faire une cueillette sélective (spot King).

Dès que le nombre de travailleurs disponibles le justifiera, des autobus seront nolisés pour la région de Hemmingford et de Franklin. Les personnes intéressées à la récolte et/ou au ramassage peuvent et sont priées de s'inscrire au plus tôt aux endroits ci-après:

Service d'emploi agricole: 1670 Rte 202 Franklin Centre tel: 827-2134 ou à votre Centre d'emploi

**Age d'Or  
St-Joseph  
Artisan**

L'Age d'Or St-Joseph-Artisan organise une épluchette de blé d'inde mardi le 13 septembre à midi à notre nouveau local: Centre Civique, 84 rue Marquette.

Les rencontres hebdomadaires auront lieu les mardis de 13:00 heures à 17:00 heures. Au programme: des jeux de marelle—sacs de sable—poche—baseball—scrabble—échecs—cartes et bien sûr de la danse.

Les prochains cours de danse auront lieu au Centre Civique. Santé-Danse: mercredi matin le 14 à 9:30 heures pour les débutants et les intermédiaires. Lundi soir à 19:30 heures. Responsables: Madeleine Désautels et Luce Pitre. 373-7736.

Danse social, jeudi le 15 à 13:30 heures, Professeur Luce Pitre. D'autres cours sont offerts aux membres de l'Age d'Or; conditionnement physique ou danse aérobique, couture extensi-

ble, vieillir en santé. Un voyage est organisé pour Havelock mercredi le 28 septembre. Cueillette de pommes et pique-nique. Information: Aline: 377-1054 ou Laura 371-4538. Bienvenue chez nous à l'Age d'Or

**SPECIAL CUISSES  
DE GRENOUILLE  
A VOLONTE  
ALL YOU CAN EAT  
FROGS LEGS**

9.95

**ROASTBEEF  
A VOLONTE  
ALL YOU CAN EAT  
Sam. et Dim./Sat. Sun.**

6.95

MUSIQUE  
CONTINUELLE  
DU JEUDI  
AU DIM.

**CHATEAU  
DINING ROOM**

212 boul. d'Anjou  
Centre d'Achats Régional  
691-3145

**RESTAURANT**  
LIVRAISON GRATUITE



SPECTACLE OU  
DINER SPECTACLE  
Planiste  
à la salle à manger

**L'AMOUR**

OU LA  
fidélité conjugale?

Une comédie musicale d'une sensualité osée,  
débridée et hilarante.

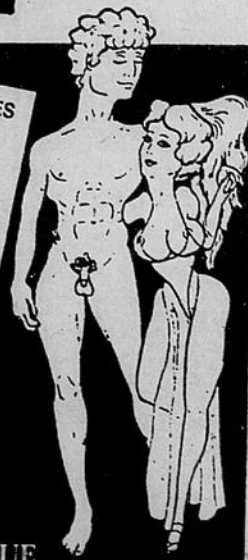


19, rue St-Laurent, St-Timothée

1-373-3262

LES PRODUCTIONS DE LA BELLE ÉPOQUE

SUPPLEMENTAIRES  
LES VENDREDIS  
16-23 SEPTEMBRE  
à 21h00  
ET LES SAMEDIS  
17-24 SEPTEMBRE  
à 19h30 et 22h30



# Intégrez-vous au Club d'échecs de Valleyfield

Le jeu des échecs est dynamique. Ce qui le caractérise, c'est que la logique de ses parties dépend de la contribution de chacun des adversaires. Donc, il est impossible de réaliser une qualité de jeu sans la participation suffisante d'un nombre de joueuses et de joueurs.

Nous sommes sur le point de nous affilier à la Fédération Québécoise des échecs, d'organiser un tournoi interne à notre club et qui sait, l'avenir nous propulsera peut-être sur la scène internationale? Une chose est certaine. Sans vous, nos chances de réussite n'en seront que plus

minces. Alors, dès vos débuts avec nous, ce sera un renversement de situation en notre faveur. Tous les mercredis à 19 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 70, rue Académie, vous avez la chance unique de vous concentrer sur un des jeux intellectuels qui a la plus longue histoire évolutive et dont le perfectionnement est devenu sans limite. La seule contribution possible, c'est votre participation. Bienvenue aux étrangers, à la jeunesse et à vous. Paul Lalonde, promoteur. Note: une session de formation sera dispensée aux nouveaux amateurs. Tel: 373-1581

**TOUS LES SAMEDIS  
DE SEPTEMBRE**



**SPECIAL  
MOITIE-PRIX**  
sur notre choix  
de 8 TABLES  
D'HÔTE

- Salons privés pour réunions de toutes sortes
- Dîner d'affaires du lundi au vendredi

**Le Club Touriste**  
133 VICTORIA VALLEYFIELD  
RÉSERVEZ-TÔT.... 373-5290



Les hémophiles peuvent avoir besoin de 50 dons de sang par mois.  
**AIDONS-LES À  
SURVIVRE**

# Lavothon des Cadets de l'Air

Un lavothon au profit des Cadets de l'Air de l'Escadron 729 Salaberry aura lieu les 24 et 25 septembre prochain. Pour plus de facilité, 3 garages seront à notre disposition: 1. Garage Miron "Venise Auto Electrique", prop. M. Yvon

Thivierge, 27, rue Alexandre, Valleyfield. 2. Garage "Ultramar Inc", prop. Gaëtan et Philippe Gagné, 2015, Boul. Ste-Marie, Valleyfield. 3. Garage "Ultramar Inc." prop. Guy Myre, 125, rue Victoria, Valleyfield. Heures du lavothon:

de 9 heures à 17 heures le samedi et dimanche. Le coût des billets est de \$5,00 lavage intérieur et extérieur ou de \$3,00 lavage extérieur seulement. Pour plus d'information: 371-6277, M. Pierre Brossoit, président au no de tel: 373-5443.

Une invitation spéciale est lancée à toute la population ainsi qu'aux parents des cadets/tes, officiers et membres du Comité des Répondants. Donc bienvenue à tous. Cadetement vôtre, Marcel Bolduc, publiciste.

**Concours  
Monsieur  
TOP SHAPE 88**

Présenté par le CLUB PAMALOU  
Débutant jeudi 8 septembre

Plus de  
**\$10,000**  
en prix de participation



**Critères:**

- Personnalité
- Eloquence
- Apparence

Animateur: François Gououlet

**COMMANDITAIRES**

PODIUM GODBOUT 340 boul. du Havre Valleyfield - 377-1058	LE CLUB DES BRONZES 85 Notre-Dame Valleyfield 371-3114	COIFFURE LA JONCTION 149 Maden, Valleyfield 373-1292	LE BICYCLE BRISE ENR 130A Chemin Larocque Valleyfield 371-7822
CARTIER LES GRANDES MARQUES Jean-Pierre Sauvé représentant	LE CLUB PAMALOU rue Victoria Valleyfield 371-2054	PIERRE MELOCHE OPTICIEN 30 Du Marché Valleyfield 371-5500	PNEUS YVES BOURDON 252 Ch. Larocque Valleyfield - 373-3421
GERRY GYM 412 Boul. du Havre Valleyfield 373-5222	STUDIO SPORT ACTION Plaza K-Mart 377-3627	CITE DES ARTS ET DES SPORTS 100 St-Thomas Valleyfield 373-6573	CAMERA EXPERT 50 Dufferin Valleyfield 377-1777
LE CHATEAU 50 Dufferin Valleyfield 371-2772	LUC DESROSIERS Styliste en cuir 464 Av. du Lac 371-4276	JOURNAL LE SOLEIL 68 Ste-Cécile Valleyfield 373-8555	QUI REMPLACERA ANDRE BOULAY

**MERCREDI:** Rock Da'House et Mini-mode  
**JEUDI:** Les Jeudis animés  
Animateur FRANCOIS GOUOULET  
**VENDREDI:** 30 + et champagne Brutus  
Rég \$23. Spécial \$15  
**SAMEDI:** Hot Hot Music avec Alain Vinet  
CFLV "Live" Energie 137 de 10h00 pm à 3h00 am

**CLUB  
PAMALOU**

rue Victoria est, Valleyfield  
371-2054

Le Soleil du St-Laurent - 11 septembre 1988 - Page A-43

RESTAURANT - BAR

# BAMBOO

400 Boul. Bord de L'Eau Grande-île, Valleyfield  
Route 20, Sortie 14 373-6333

vous présente  
les 23 et 24  
SEPTEMBRE  
Le spectacle de  
**LIONEL  
ET PIERRE**



(Rock'n Roll - Dance Music - Social)  
De la comédie sur scène

présentement du  
jeudi au dimanche  
**DANIELLE BOIVIN**  
et son groupe  
**"REGENCY'S"**

**TRES BIENTOT A SURVEILLER  
LE DUO REGIS SIMARD et  
DOMINIQUE BASAL**

**A NOTRE SALLE  
À MANGER**  
du lundi au dimanche de 17h à 21h00  
BUFFET CHAUD AVEC:  
• BAR A SALADE  
• TABLE A DESSERT  
• THE OU CAFE A VOLONTE

Réservez des maintenant  
pour vos  
**PARTY DE NOEL**  
et du  
**JOUR DE L'AN**  
Salle privée ou  
semi-privée



**BIENVENUE À TOUS!**  
Réservations ou informations **373-6333**

# Investissement de \$1.2 million à St-Zotique

**normand morand**

Les travaux de construction d'un nouveau marché Métro ont été entrepris ces jours-ci au 350 rue Principale à St-Zotique. Il s'agit

d'un investissement de \$1.2 million qui créera vingt emplois.

avaient évolué au cours des dernières années et que le nouveau commerce



Lors de la première pelletée de terre du marché d'alimentation, on retrouvait Gilles Bougie, entrepreneur, Mario St-Charles, service du développement chez Métro-Richelieu, Charles Fordham, propriétaire, Yvon Leroux, maire de St-Zotique, Manon Levac, gérante du service et Gervais Lapointe, directeur de la Banque Impériale de Commerce. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

D'une superficie de 16,500 pieds carrés, ce marché d'alimentation devrait officiellement ouvrir ses portes à la mi-janvier.

Le propriétaire de l'établissement, M. Charles Fordham, précisait que les goûts des consommateurs

répondrait à leurs attentes. Il a expliqué que la clientèle y trouverait du pain frais cuit sur place, du poisson frais, un comptoir de charcuterie, un département d'aliments en vrac, etc.

## Au Parc régional de St-Timothée

# On ne manque pas de projets

La Régie intermunicipale du Parc régional de St-Timothée bénéficie depuis quelques semaines de l'apport d'un autre projet de création d'emploi du gouvernement fédéral. Ce projet à multiples volets s'avère des plus intéressants et contribuera d'une façon plus que tangible au développement du Parc. Six travailleurs oeuvrant à trois niveaux différents ont été engagés pour des périodes variant de 15 à 22 semaines. Ce projet du "Programme développement de l'emploi (PDE)" d'Emploi et Immigration Canada vise à donner des expériences de travail supplémentaires à des chômeurs tout en majorant leur prestation d'assurance-chômage. Ces projets sont généralement connus sous la dénomination "ARTICLE 38". Une première facette du projet consiste à établir un relevé de la faune et de la flore du Parc afin de faire des panneaux et un guide d'interprétation écologique. Un biologiste et un technicien de la faune sont mandatés pour exécuter ce travail. D'après leurs expériences et leur con-

naissances pertinentes, les deux personnes qui ont été engagées à ces postes voient aussi à concevoir des plans d'aménagement paysager pour le Parc. Trois préposés à l'aménagement paysager ont justement été embauchés pour l'exécution des travaux requis par ces

plans. Les efforts conjugués et les compétences certaines de toutes ces personnes donneront un coup de beauté au Parc régional de St-Timothée. Le dernier aspect du projet "ARTICLE 38" consiste en un recherche sur l'histoire des îles et des moulins à St-Timothée. L'historien affecté à cette tâche ne cesse de relever des trésors qui intéresseront au plus haut point les amateurs de patri-

moine. Le résultat de son travail prendra la forme de panneaux qui viendront orner les murs du Chalet de service présentement en construction. Pour cet enrichissant projet, les membres de la Régie intermunicipale du Parc régional de St-Timothée désirent exprimer toute leur reconnaissance envers notre député fédéral M. Jean-Guy Hudon. De projet en projet, le Parc régional de St-Timothée ira loin, très loin!

Samedi le 1er octobre

## "Inspecteurs de mes amours" le rire assuré

Dans le cadre des soirées théâtrales Schenley Canada, Valspec en collaboration avec le journal Le Soleil et CFLV, présente "Inspecteur de mes amours", samedi le 1er octobre à 20:30 heures à la Salle Albert-Dumouchel (CEGEP de Valleyfield). Inspecteur de mes amours raconte l'in vraisemblable aventure de Michel Tremblay et Dominique Arthur, deux amis de longue date qui partagent un appartement dans un immeuble où "les hommes

et les femmes ne peuvent vivre ensemble sans être mariés". Evidemment, cette clause du bail ne les concerne pas... jusqu'au jour où Michel, qui doit pourtant épouser Sophie dans deux semaines déclare dans son rapport d'impôt qu'il est marié à Dominique Arthur! et que l'inspecteur Georges Lafortune du Ministère du Revenu vient constater les faits! On tentera bien sûr de la mystifier; mais les choses vont se compliquer drôle-

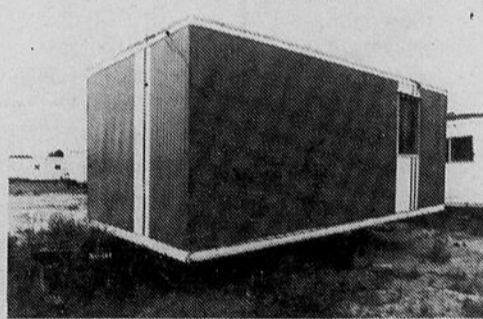
ment lorsque tout à tour la fiancée et la mère de Michel, puis le concierge et la blonde de Dominique, vont apparaître dans le décor. Inutile d'ajouter que la série de malentendus qui s'ensuit donne lieu à des situations hautement cocasses qui provoquent inmanquablement le rire! C'est donc un rendez-vous samedi, le 1er octobre, à 20:30 heures, salle Albert Dumouchel (Cégep de Valleyfield). Les billets seront en vente lundi le 12 septembre à 10:00 heures.

**COURS DESSINS et PEINTURES**  
EXPRESSION LIBRE  
par  
**Suzie Tremblay**  
EXPERIENCE: 8 années

**GRATUIT**

1 cours d'évaluation et d'orientation  
Information:  
**373-5228**

## LOCATION DE GRUES ET ROULOTTES DE CHANTIER



**DISPONIBLE:**  
GRUES C.P. 7 T.  
GRUES C.P. 15 T.  
GRUES S.P. 30 T.  
BOOM TRUCK 9 T.

**DISPONIBLE:**  
GRANDEUR 8'x16'  
GRANDEUR 10'x20'  
GRANDEUR 10'x32'  
GRANDEUR 10'x40'

## EQUIPEMENTS DE TOUTES SORTES DISPONIBLES

Pour informations **373-9292**  
**ROGER MARTIN (LOCAL 36)**

## CONSTRUCTION S.L.M. LTEE INDUSTRIES B&X INC.

ENTREPRENEURS, INGENIEURS, FABRICATION

**22 MARTIN VALLEYFIELD** **373-9292 MONTREAL 866-9366 FAX 373-0042**

## Défilé de mode des libéraux

Pour une troisième année consécutive, l'Association libérale provinciale du comté Salaberry-Solanges organise un défilé de mode s'inscrivant dans le cadre de campagne de financement annuelle. Ce "Show-Mode automne-Hiver 1988" aura lieu mardi, le 20 septembre à 20h dans la grande salle de l'Auberge Salaberry situé au 50<sup>e</sup> keefe, Nitro.

Le décor sera effectué par Madame Marie Odette et l'animation de la soirée à été confiée à Madame Denise Blon. Les boutiques et commerces participants seront: "Boutique Mod-Elle", "André Cadieux Inc", Boutique Lyal Enr.", Fan-Fan Soleil enr.", "Fourrures Laberge", Réjeanne Bissonnette Esthétique", "Salon de Coiffure 13 pour dames", Salon de coiffure Lucie

D'Aoust pour hommes", à l'entrée et de nombreux prix de présence seront tirés au cours de la soirée.

## La CSST subventionne la Commission scolaire

La CSST subventionne le cours "Secourisme en milieu de travail" d'une durée de 16 heures, afin que les employeurs des établissements et les maîtres d'oeuvre des chantiers de construction se conforment aux exigences du règlement sur les normes minimales de premiers secours et de premiers soins. La Commission scolaire de Valleyfield a fixé deux sessions de forma-

tion, soit les 19 et 20 septembre ainsi que les 27 et 28 septembre prochains afin de répondre à la demande des employeurs. Si vous êtes un employeur intéressé à faire former quelques-uns de vos employés, veuillez communiquer avec René Boulanger à 371-7533 afin d'obtenir le formulaire de "Demande de formation de secouriste".

## soleil express

### Age d'or Grande-Île

L'Age d'or Grande-Île reprend ses activités, mardi le 13 septembre, par une épiluchette de blé d'inde.

Cette activité gratuite pour tous les membres aura lieu à la salle du Club Richelieu, située sur le boulevard Bord de l'eau. Le rendez-vous est à 13:30 heures. Le calendrier des activités sera divulgué. Pour information, composez le 373-8507

## Woolco CORRECTION

Veillez prendre note des corrections suivantes dans notre circulaire "Jours de rabais" inséré dans le journal d'aujourd'hui.

A la page 4:  
Essuie-tout de marque "Mardi Gras" aurait dû se lire: le rouleau simple \$1.

A la page 6:  
Penderie de luxe à \$179. n'est pas disponible dans notre succursale.

Toutes nos excuses pour ce contretemps.

Les Grands Magasins

## 30 VEHICULES en 30 JOURS

**Daniel Leduc, vous invite à profiter du SUPER BALAYAGE D'AUTOMNE.**

**Tous nos véhicules 1988 au PRIX DE LA FACTURE CHRYSLER**

VENTE-PIECES-SERVICE DEBOSSAGE  
**VALLEYFIELD PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE**  
475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

Football Phalanges

# Québec visite Valleyfield aujourd'hui

L'instructeur-chef des Phalanges de Valleyfield est catégorique. "Le match de cet après-midi est un très gros test. Leroux explique cette déclaration par le fait que l'an dernier, l'équipe du Séminaire de Québec, les visiteurs aujourd'hui, était très bonne malgré qu'elle en était seulement à sa première saison. Aussi le mentor campvallensien appuie ses dires par le fait que l'an dernier Québec présentait un très bon groupe de joueurs qui ont pris confiance en eux et qui se sont préparés à vivre une année meilleure avec l'expérience. D'une année à leur dossier. Bref, Leroux respecte énormément Québec et il espère que ces joueurs entreprendront la saison sur une note victorieuse.

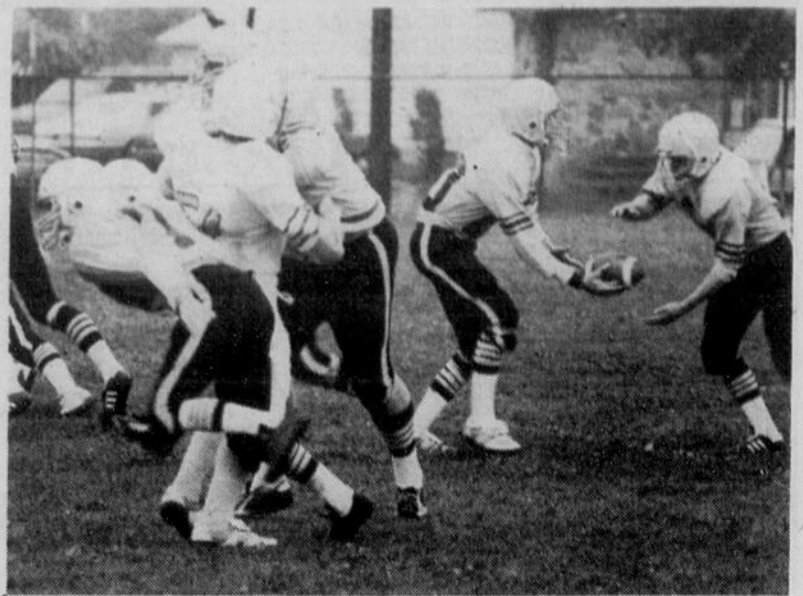
Maintenant si on parlait un peu des Phalanges. L'équipe qui a été couronnée championne de sa division l'an dernier, aura une équipe quelque peu différente aux années antérieures. Depuis belle lurette, à Valleyfield la défense a toujours été supérieure à l'offensive. Cette année on ne peut pas en dire autant. On peut plutôt parler d'équilibre et même on pourrait avancer, tout dépendant de la performance du quart arrière, que l'attaque est supérieure à la défense.

Autant l'attaque au sol comme les dernières années, autant l'attaque aérienne est puissante. Comme demi-offensifs, on retrouve: André Montpetit (ce dernier n'a plus besoin de présentation) Daniel

Barr et Jean-Marc Asselin (Ces deux derniers sont une excellente acquisition). Par la voie des airs, les receveurs de passes Hugues Théorêt et Sylvain Plante forment un duo dévastateur et très dangereux. Finalement, une ligne offensive capable de protéger le quart-arrière qui sera pour le match d'aujourd'hui Carl Lalonde.

Pour en revenir à la force de la défensive, Denis Leroux ne s'inquiète pas outre mesure du changement important du trois ou quatre essais. Sa défensive s'est affaibli quelque peu en perdant le secondeur intérieur Marc Charlebois aux profits du Collège du Vieux-Montréal au niveau "AAA". Mais selon lui la force de la défensive cette saison réside dans le fait

que tous s'impliquent. C'est une défensive unie. Ce n'est pas s'effort de différents joueurs sur quelques jeux, mais bien l'effort collectif à tous les jeux. Aussi Leroux ne se cache pas pour dire que l'acquisition de Stéphane Lefebvre est excellent car il communique son jeu agressif et honnête à ses coéquipiers, ce qui donne de bons résultats. Leroux se dit aussi très heureux de l'esprit d'équipe, de l'ambiance qui règne au niveau des joueurs. Sa seule crainte et une des grosses faiblesses des Phalanges, selon lui, c'est le manque de joueurs. L'an dernier à trente joueurs, la saison a été miraculeuse. Cette année, il y a déjà trente-quatre porte-couleurs. Ce serait excellent si on ajoutait six à huit joueurs encore. Il faut



On se donne tous rendez-vous au Cégep cet après-midi pour une bonne partie de football. (Photo Le Soleil).

Football collégial AA

## Les Phalanges sans pitié pour les Géants

Dimanche dernier à St-Jean, les Phalanges ont joué de remarquable façon autant offensivement que défensivement et ils ont triomphé des anciens gagnants du bol D'or, les Géants de l'endroit.

Les deux équipes avaient rendez-vous à 13:00 heures et les arbitres n'étaient pas de la partie. On a donc commencé sans les chandails rayés et chacune des équipes a effectué trois séries de dix jeux à l'attaque avec la défensive adverse comme opposant. Valleyfield en a profité pour envoyer ses trois quart-arrière en autant de séries de jeu pour voir

lequel des trois pourraient prendre la relève de Gilles Lalonde au poste très important d'une équipe de football, soit comme quart-arrière. Dans la première série de jeu Daniel Barr, le demi-offensif campvallensien a réussi le premier touché du duel après que

Sylvain Racine eu complété une belle passe à Hugues Théorêt. Dans la série offensive suivante de St-Jean, Gilbert Bootman a intercepté un jeu de passe de l'équipe locale. Par la suite, Valleyfield est revenu à l'attaque et le jeune Marc Faubert, qui a tout un bras

à complété un jeu à Hugues Théorêt pour un autre majeur des joueurs à Denis Leroux.

Ce fut donc une belle source de motivation pour les joueurs et instructeurs que de battre St-Jean qui joue dans la division forte de la ligue de football collégial "AA". Serge Proulx.

dra éviter les blessures. Donc, aujourd'hui le calendrier régulier débute et les Phalanges se doivent

de vaincre les Alérions de Québec. N'oublions pas que les trois premières parties de la saison seront

jouées à Valleyfield pour voir du vrai football, soit à quatre essais et du football de calibre. Serge Proulx

Il vise la Classique Coors

## Gaston Emond prend les bouchées doubles

L'athlète Gaston Emond de Maple Grove, qui a participé au Triathlon d'Hawai, en 1984, s'entraîne présentement en vue d'une grande finale de cyclisme qui aura lieu les 15, 16, 17 octobre, à Boulder au Colorado, et qui le conduira peut-être à la Classique Coors, en janvier prochain.

En juillet dernier, Gaston Emond a participé à un camp d'entraînement cycliste professionnel avec

marthe martel

les membres de l'Equipe 7-Eleven à Boulder au Colorado (USA). Sa performance lui a permis d'atteindre la finale qui aura lieu en octobre, lors de laquelle seront sélectionnés les cinq meilleurs candidats qui pourront participer à la Classique Coors. La classique débutera à Reno-Nevada en janvier. Les cyclistes remonteront la côte sud du Pacifique durant une durée de 14 semaines.

Dans un lettre qu'il a fait parvenir au Soleil, Gaston Emond mentionne qu'il prend actuellement les bouchées doubles pour se qualifier en octobre, rivalisant alors avec les maîtres en cyclisme aux USA.

"Je n'ai jamais participé à des épreuves sur route au Québec mais le fait d'avoir accompli des étapes de longue distance comme à Tucson, Arizona, en 1986, et à Bulder, en juin, m'emballe. J'ai eu des moments plus difficiles dans ma vie. Le Triathlon d'Hawai m'a demandé beaucoup plus", commente M. Emond.

### Gérard Gingras Optométriste

EXAMEN COMPLET

Rendez-vous

Tél.: 371-2127

50 Dufferin, Valleyfield (WOOLCO)

AVANT DE RENOUELLER VOS POLICES ACTUELLES CONSULTEZ-MOI

En assurance, la tranquillité d'esprit n'a pas de prix....



Rochefort, Perron, Billette & Associates Inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES

80 NICHOLSON VALLEYFIELD

373-1545

RESIDENCE: 371-1839



CHRISTIANE GUÉRIN C. d'A. Ass.



caisse populaire de notre-dame de bellerive

120 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-4055

Le Conseil d'administration de la Caisse Populaire de Notre-Dame de Bellerive par l'entremise de son Directeur Général, Monsieur Gilles Clément, a annoncé la nomination de Monsieur Yvon Haineault, au poste de Conseiller en crédit commercial.

Monsieur Haineault possède plus de 25 ans d'expérience et nul doute que ses connaissances sauront répondre aux besoins de nos membres commerciaux.

Nos meilleurs vœux de succès dans ses nouvelles fonctions.

# Soccer Valleyfield: une saison inoubliable pour le Dynamo-Midget

Bonjour amis du Dynamo. C'est en effet depuis deux semaines de soccer est terminé pour notre Dynamo-midget, et quelle fin de saison.

Il faut se rappeler que l'équipe midget garçon évoluait pour la première fois de son histoire au sein de la Ligue de soccer du Lac St-Louis, c'est-à-dire une

des ligues les plus fortes au Québec. Il faut aussi se rappeler que les objectifs de début de saison étaient très conservateurs et visant l'acquisition d'expériences pour une troupe qui n'en possédait presque pas.

La première moitié de saison réussit à remplir cet objectif, pour ainsi permettre au Dynamo d'être sur un

pied d'égalité avec les autres formations du circuit et d'enregistrer deux victoires et deux nuls à leurs sept dernières parties. Donc on peut affirmer que les midgets garçons viennent de loin et font maintenant figure de compétiteurs très dangereux à travers toute la province de Québec.

La saison 88 a débuté durant le mois de mars, c'est-à-dire à l'intérieur, de gymnase, pour se terminer le 9 septembre par une partie contre la puissante formation du CEGEP de Valleyfield. Durant tout ces mois, l'équipe a pratiqué le soccer à soixante-dix reprises, elle a entre autres par-

ticipé à trois tournois (intérieur du Lac St-Louis, Coupe du Québec et Trois-Rivières). Les Dynamo ont évolué contre des équipes de St-Laurent, Trois-Rivières, Gatineau, Hull, Beloeil, Verdun, Brossard et toutes celles du West-Island de Montréal. Donc ce fut une magnifique saison.

Alors nous nous devons de féliciter tous les joueurs, tous les bénévoles qui ont appuyé l'équipement et tous les parents pour cette saison d'été 1988.

Enfin nous leurs souhaitons bonne chance pour devenir l'équipe inter-cité de l'année à Valleyfield, et nous leurs souhaitons de

pouvoir construire une équipe junior et une équipe midget pour l'année 1989. Et qui sait peut-être seront-ils champions du Lac St-Louis d'ici deux ans. A la prochaine. Sylvain Marleau, entraîneur.



C'est le 17 septembre prochain qu'aura lieu le 7<sup>ème</sup> tournoi de golf de la municipalité Grande-Ile. Le président d'honneur Jean-Guy Hudon ainsi que le conseil municipal invitent la population au souper qui se tiendra au Club de Curling de Valleyfield à 19h30 pm pour la somme de \$14.00 par personne. Les responsables du tournoi tiennent à mentionner que les billets pour la journée de golf ne sont plus disponibles.

P.S.: Pour toutes informations, contactez: Pierre Labelle à 373-5304, Réjean Giguère à 371-9491 ou Donat Daoust à 371-1158. (Photo Le Soleil)

## Soccer Phalanges: entraînement et parties

Bonjour ami(e)s du soccer. J'ai deux amis à vous présenter. Christophe est un garçon en bonne condition physique. Sa spécialité, durant les pratiques est de lancer à côté du but. Malgré cela, dans les parties nous espérons de lui une performance plus ressemblante à celle de Sylvain Laprade. Celui-ci est un tireur de précision, il ne manque jamais un tir au but.



Voici Antoine Montpetit, le bon ami de Christophe "le français". (Photo Le Soleil)

De plus, les entraîneurs se font très sérieusement. On voit bien que l'équipe en a beaucoup à apprendre, mais surtout qu'elle a du cœur au ventre.

A noter, la prochaine joute sera contre CMR de St-Jean, dimanche 18 septembre 1988. Cette équipe, avec laquelle nos joueurs ont eu quelques difficultés l'an dernier, sera à vaincre. Mais attention, nos porte-

couleurs auront un obstacle de plus, ils ne rejoueront pas chez eux. Pour les encourager, des supporters seraient les bienvenus.

P.S. La semaine prochaine, les résultats du match hors-concours et de la première partie contre Joliette seront publiés. Marie-Josée Montpetit, publiciste

## Le badminton, l'activité de l'heure

Le badminton plus qu'une simple activité physique, ou qu'une détente. C'est une complicité, un défi avec soi-même. C'est un sport à la hauteur et au niveau de chacun, chacune d'entre nous.

Vous n'avez jamais eu la chance de jouer au Badminton; nous vous suggérons une clinique pour vous guider, d'une heure ou deux. Vous êtes seul, l'on vous trouvera des coéquipiers(ières). Vous êtes timide, nous aussi, mais on l'oublie en jouant au Badminton.

Des interrogations tourmentent votre esprit, venez chercher les réponses: à la Polyvalente Baie St-François de Valleyfield, tous les Lundis (20:00 heures à 23:00 heures), mer-

credis (20:00 heures à 23:00 heures), vendredi (19:00 heures à 23:00 heures) et les dimanches (18:30 heures à 22:00 heures).

Ainsi dès le 12 septembre 1988, le "Nouveau" comité organisateur (élu lors de l'assemblée annuelle du 6 septembre dernier), se fera un plaisir et un honneur de vous y accueillir et de vous éclairer. Comme président, l'on retrouve l'intrépide Serge Leduc, dont le dévouement n'a pas d'égal... Comme vice-présidente, notre douce Sylvie, Sylvie Dandurand, dont le calme et le sens de l'écoute, vous charmeront... et le Secrétaire-trésorier, notre patriote, Guy Allard, d'apparence timide, mais

déterminé...

Il est à noter que la carte de membre, pour vous allier aux gens d'action, du club de Badminton de Valleyfield, vous coûtera que \$30.00 pour l'année. La nouvelle saison débute le 12 septembre 1988, pour se terminer le 19 mai 1989. Tout bien calculé, en jouant au moins 1 fois par semaine, durant toute la saison, cette activité vous revient à moins de \$1.00 par soirée, et qu'elle soiree.

Pour une activité aussi complète, aussi relaxante, aussi envoûtante, aussi attirante, aussi amusante, aussi dégourdisante,

aussi... c'est une mine d'or, que nous vous offrons, un privilège que vous devez intégrer dans votre horaire hebdomadaire.

soyez donc de la partie, la saison vous appartient, ne la laissez pas s'éteindre. Venez y ajouter votre brin de participation.

P.S. La carte de membre se procure au gymnase de la Polyvalente Baie-St-François, les quatre soirs ci-haut énumérés. (N'oubliez pas votre passeport loisir...). Enthousiasme à l'idée de vous rencontrer, le comité organisateur: Sylvie Dandurand (371-5811), Guy Allard (373-1332), Serge Leduc (371-5992)

### soleil express

#### Achat d'une multipropriété

Le partage temporel d'une propriété de vacances est devenu populaire. Mais soyez prudent. Quelques-unes des techniques de vente font appel à la vente sous pression, et

peuvent mener au désenchantement. Il est sage de visiter la propriété avant d'acheter, et de faire appel à un comptable ou à un avocat qui se spécialise dans les contrats de multipropriétés, pour lui faire examiner le contrat avant de signer. Regardez dans l'annuaire "Pages Jaunes", et appelez pour voir si l'on s'occupe de ce genre de transaction.

## EDUCATION DES ADULTES

INSCRIPTION DE COURS À  
Registration for Courses at:

### INSTITUT GAULT INSTITUTE

17 rue Gault, Valleyfield

12-13-20 SEPTEMBRE

19h00 à 21h00

SEPTEMBER 12,13 et 20

7h00 -9h00 p.m.

## ANGLAIS LANGUE SECONDE Niveaux multiples

Espagnol	Spanish
Réanimation cardio-respiratoire	Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR)
Service de bar	Bartending
Aérobiques	Aerobic Workout
Planification de l'impôt et épargne	Tax Planning and Your Savings
Cuisine chinoise	Chinese Cooking
Français langue seconde	French Second Language
Badminton	Badminton
Le Rendez-vous Valleyfield	Le Rendez-Vous Valleyfield
Artisans de Noël	Christmas Gifts and Decorations
Sculpture sur bois	Wood Sculpture
Journée de préparation pour Noël	Christmas Day
Arts	Art

Les cours sont donnés en anglais  
Courses are conducted in English

Pour plus de renseignements appelez

**NANCY WEED**  
373-5411  
ou 373-9412

for full details

## ADULT EDUCATION

La Commission Scolaire Régionale Châteauguay Valley  
Châteauguay Valley Regional School Board

## LES REVÊTEMENTS MARTELL

- Déclin de vinyle
- Aluminium
- Acier
- Portes et fenêtres
- Galerie et Patio

NOTRE SPECIALITÉ:  
RESTAURER  
L'APPARENCE  
DE VOTRE MAISON

**TRAVAUX DE QUALITE**  
**ESTIMATION GRATUITE**

Résidentiel - Commercial - Industriel

**377-3737**

## 30 VEHICULES en 30 JOURS

### CLAUDE HAINEAULT

directeur des ventes vous propose une offre sans pareil

**RELIANT 88**  
**11,239\$**  
air climatisé  
GRATUIT



VENTE-PIECES-SERVICE DEBOSSÉLAGE  
**VALLEYFIELD**  
**PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE**  
475 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-9551

# Les 15 km de l'Astragale dimanche prochain

Dimanche prochain le 18 septembre, à Salaberry-de-Valleyfield, aura lieu la neuvième édition des "15 km de l'Astragale" sous la présidence d'honneur de l'animateur sportif bien connu Claude Mailhot.

Pour mousser la publicité de cet événement, la veille de l'événement, soit samedi le 17 septembre, de

11 heures à 16 heures, quelques-uns des organisateurs de la course, accompagnés de représentants de notre principal commanditaire qu'est Loto-Québec, seront présents au Centre d'achat Woolco où un kiosque d'information sera aménagé à même la passerelle.

En plus de fournir des

renseignements sur la course, un boulier de tirage servira à faire des démonstrations et des tirages de prix de présence. Une hôtesse du Service de communication de Loto-Québec sera sur les lieux pour expliquer son fonctionnement. De plus, la population pourra vérifier les numéros de vieux billets à l'aide d'un

micro-ordinateur. Lors de cette journée de promotion, la population pourra visiter le centre mobile de services de Loto-Québec qui sera situé à l'entrée principale du centre d'achat. Rappelons brièvement que le 18 septembre prochain, en plus du parcours de 15 km, il y aura des parcours de 1,6 et 5 km. Le

prix de l'inscription sur place varie de 5,00\$ à 8,00\$ selon la distance choisie.

De nombreuses récompenses visant à susciter votre participation seront distribuées. Qu'il suffise de mentionner le tirage de deux bicyclettes BMX pour les participants de 15 ans et moins et la remise d'un T-Shirt aux 500 premiers inscrits dans les courses de 5 et 15 km.

Notons enfin que cette course du Circuit Mini-Loto pourra donner lieu à la remise de pièces d'or si un nouveau record de parcours de 15 km est établi.

Voici donc l'horaire de ce dimanche 18 septembre: 10 heures: début des inscriptions, 11 heures: départ

du 1,6 km., 12 heures 30: départ du 5 km, 13 heures 30: départ du 15 km.

C'est donc un rendez-vous Samedi au centre d'achat Woolco et dimanche à la Polyvalente Baie St-François. L'Astragale et ses 200 bénévoles y seront, soyez-y! P.S. Pour de plus amples informations, vous pouvez contacter Josée Poliquin (371-4967).

## Est-ce que je peux devenir champion comme Alex

Dans le fond, on est tous des champions, si on pratique un sport aussi sain que la natation. Nager quelques heures par semaine, constitue une bonne habitude qui nous profitera toute la vie.

Toutefois, pour développer un athlète, on a besoin de plusieurs ingrédients. Les éléments majeurs sont la tenacité, l'effort constant, un bon programme d'entraînement et une dose de talent. Le Club Aquatique Salaberry offre aux jeunes de pouvoir devenir eux aussi des champions.

Le Club Aquatique met tout en oeuvre pour que le talent des jeunes de la région soit exploité au maximum, dans une structure bien établie. La base du Club est le groupe bouton-chou, il offre aux tout-petits l'opportunité d'apprendre les rudiments de la nage. Des entraîneurs qualifiés orientent les jeunes nageurs en fonction de leur développement physique et mental. On inculque aux jeunes l'esprit d'équipe et de camaraderie.

Vient ensuite le niveau groupe d'âge. Les nageurs

sont regroupés selon leur âge et leur capacité. Leur entraînement est plus suivi et aussi plus exigeants car à ce niveau qu'on découvre les futurs médaillés. Le calibre de compétition est réparti en trois niveaux bien distincts, soient les niveaux A, B et C. Ainsi chaque athlète a l'occasion de se mesurer avec des opposants dont le degré d'apprentissage et de force s'apparente au sien.

Un point important à mentionner est le fait que bien qu'il soit préférable de passer par toutes les éta-



"Est-ce que je peux devenir champion?" (Photo Le Soleil)

pes, les jeunes peuvent entrer à tout âge dans le Club. Comme le dit si bien le dictionnaire, il n'est jamais trop tard pour bien faire.

Maman est-ce que je peux devenir champion? Bien sûr, viens on va aller voir un des entraîneurs du Club Aquatique de Salaberry. P.S. Les inscriptions se font tous les soirs à la Cité des Arts et des Sports de 17h à 19h ou appelle Michel Drouin à 371-0822 nous espérons te voir au sein de notre équipe.

## Spécial badminton

Besoin de relaxer... Pensez BADMINTON. Soucieux(euse) de votre santé... Pensez BADMINTON. Des ambitions à combler... Pensez BADMINTON. Prêts(es) pour de nouveaux défis... Pensez BADMINTON. Des changements s'imposent... Pensez BADMINTON. A la recherche d'énergie nouvelle... Pensez BADMINTON. Assoiffé d'activités... Pensez BADMINTON.

...En effet, vous êtes chaleureusement invités à une activité remplie de dynamisme, qui surprend et envahit vos désirs.

Certains croient que de taper sur un volant n'a rien d'envoûtant, rien d'attrayant. Alors, une suggestion s'impose: venez vous joindre à nous pour deux ou trois soirées, suite à cela, vous serez surpris de découvrir la magie du BADMINTON.

Vous tous, de 16 ans et plus, ne pouvez rester à l'écart, de peur de ne pas être aussi "étincellants" que tous les autres. L'important se résume à peu de chose: vous détendre et fermer "temporairement" les portes au quotidien, pour quelques heures,

pour vivre, respirer et penser qu'à travers le BADMINTON.

La féerie du badminton vous attend, les mardis soir de 19 heures à 22 heures 30, à la Polyvalente Arthur Pigeon de Huntingdon et les jeudis soir de 19 heures 30 à 22 heures 30 à l'école Notre-Dame de Huntingdon.

Nous sommes fiers à la pensée de vous y retrouver. Apportez vos espadrilles, votre raquette, 0,50 cent et le restant suivra...

Badmintonnement vôtre, Céline

### Age d'or Coteau-Station

Le 26 août dernier, c'était l'épluchette de blé d'inde à la salle locale. Au-delà d'une centaine de personnes se sont prévaluées de leur privilège de déguster gratuitement, sans compter du bon mais. On enchaîna avec le délicieux "repas" servi par le Buffet Johanne. Et, qu'est-ce qu'on fait quand on se réunit après souper? Eh bien, c'est la danse, habilement conduite avec la musique dont Mlle Pauline Lavigne nous gratifie.

Un grand merci aux organisateurs de cette fête, et, on se dit aurevoir, à l'an prochain.

Le club Age d'or de Coteau-Station tient à aviser ses membres et membres-amis, que l'ouverture s'est faite le 9 septembre, au local. Ne manquez pas de venir vous inscrire pour les activités de 1988-89, à la salle de l'Age d'or le 14 septembre. Bienvenue à tous, le comité, par: Simone Lauzon relationniste.

## AUX PREMIÈRES LOGES DE VALLEYFIELD

### AMELIORATIONS APORTEES AUX COMPLEXE DION

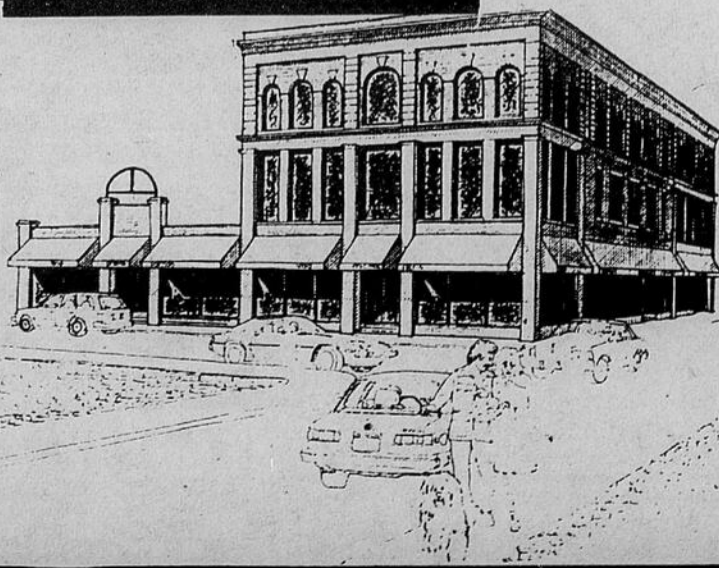
- Le mail a été éliminé
- Entrée privée donnant sur la rue pour chacun des commerces
- Entièrement rénové
- Nouvelle division des locaux
- L'édifice retrouve son architecture historique

### ESPACES DISPONIBLES

Venez y jeter un coup d'oeil

COMPLEXE DION VALLEYFIELD

241, rue Victoria, Valleyfield  
Pour renseignements communiquer avec François Martin (514) 692-1115



## COURS D'IMPÔT

**PROGRAMME** — Pendant ce cours de 13 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration d'impôt y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Des cours d'impôt de base sont disponibles. Les gradués recevront une attestation d'aptitude de H&R Block.

**H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT** l'enseigner. Nos instructeurs, des experts en impôt qui ont reçu une formation spéciale, feront de chaque session un expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions en utilisant des formules et des annexes prescrites.

**LES COURS COMMENCENT BIENTÔT** — L'inscription est ouverte et les cours commencent le 14 septembre.

**N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE. CEUX QUI S'INSCRIVENT** n'ont besoin que du désir d'apprendre.

**LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT MODESTES** et couvrent le cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence, et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Un plan de paiement par acomptes est disponible si c'est désirable.

**DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT** le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc. Faites vite car la place est limitée. En vous inscrivant de bonne heure votre place est assurée.

TELEPHONE 373-0713

Un Cours de culture personnelle de H&R Block Canada, Inc. #719544

**H&R BLOCK**  
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits sur le cours d'impôt de H&R Block.

Envoyez à: H&R Block  
31 St-Laurent Valleyfield J6S 2M2

Nom .....  
Adresse .....  
Ville .....  
Prov. ....  
Code postal .....  
Téléphone .....

Le plus lu!

48 heures plus tôt!

le soleil

**GILETS D'AUTOMNE POUR HOMMES**  
 - 100% acrylique  
 - encolure arrondie  
 - choix de couleurs  
 - Taille P.M.G.T.G.

**13<sup>99</sup>**

**AUBAINES D'AUTOMNE TIGRE GÉANT**

Tous les articles sont offerts jusqu'au samedi 17 septembre 1988



**CHEMISES EN FLANELLE POUR HOMMES**  
 - Flanelle 100% coton  
 - Gr. P.M.G.T.G.

**5<sup>99</sup>**

**BAS SPORTS POUR HOMMES**  
 • 80% coton/20% nylon  
 • Lignes d'action à contraste  
 • Grandeur 10-13

**99<sup>c</sup>**

**JACKET JEANS POUR HOMMES**  
 Tailles M.G.T.G.

Rég. 34.98 Rég. 49.88

**28<sup>88</sup> 43<sup>88</sup>**

WRANGLER

**COMBINAISON-PANTALON EN TISSU TRÈS CONFORTABLE POUR DAMES**  
 • Acrylique facile d'entretien  
 • 2 beaux styles: appliqués "Sentry Dog" et motif de chatons

**18<sup>88</sup>**

**SOULIERS TOUT-ALLER POUR DAMES**

**12<sup>99</sup>**

REG. 15.99

• Noir  
 • Pointures 5-10

**Kodak CASSETTES VIDEO T-120**

**4<sup>97</sup>**

• Cassettes vidéo de première qualité à un super bas prix

**CASSION NETTOYEUR DE TÊTES VIDEO**  
 • Système de nettoyage de haute qualité pour magnétoscope et vidéo-cassette

**5<sup>99</sup>**

**CIGARETTES**  
 Marques populaires

**22<sup>19</sup>**

**VOITURES CHOIX DE MODÈLES DE MATTEL**

**77<sup>c</sup>**

VOTRE CHOIX

**COUPES DE POUDING DELMONTE**

**1<sup>77</sup>**

PQT. DE 4

**COUPES DE FRUITS DELMONTE**

**1<sup>99</sup>**

PQT. DE 4

**BREUVAGES ORCHARD HARVEST 100% JUS DE POMME OU ORANGE**

**2<sup>64</sup>**

PQT. DE 9 GRAND FORMAT FAMILIAL

**BiC BRIQUETS**  
 • Des milliers d'allumages  
 • Flamme à lustrant

**64<sup>c</sup>**

**REGLISSE TOURNEE**

400 g

**99<sup>c</sup>**

**SHAMPOOING OU REVITALISANT VOTRE CHOIX**

• Bouteille géante de 1 litre

**99<sup>c</sup>**

**SAVON LIQUIDE ROSE POUR LA VAISSELLE**

1 litre

**99<sup>c</sup>**

**ENSEMBLE 7 PIÈCES DE PLATS À CUISSON ANTI-ADHÉSIF**

• En acier émaillé  
 • Fini anti-adhésif  
 • Comprend: plats de 1 et 1½ pintes avec couvercles, rôtissoire de 5 pintes et poêle à frire de 10"

**18<sup>88</sup>**

**GILETS TRÈS AMPLES DE PORT RELAX POUR DAMES**

**12<sup>99</sup>**

2 STYLES

• Tricot natté ou ligné de style collégien  
 • Vanille, rose, rouge ou noir  
 • P.M.G.

**GILETS MOLLETONNES POUR FILLES 7-14**

**8<sup>88</sup>**

• Poly/coton  
 • Style ample avec encolure cheminée et motifs dernière mode  
 • Choix de couleurs  
 • Tailles 7-14 et P.M.G.

**CALECONS EN ACÉTATE POUR DAMES**

• 100% acétate de nylon  
 • Doublé doublé en nylon  
 • Blanc, beige, rose et bleu  
 • Taille P.M.G.

**99<sup>c</sup>**

**BAS CULOTTE TAILLE UNIVERSELLE**

• 100% nylon  
 • Beige, épice, taupe, gris, noir et blanc  
 • Pour 90-140 lbs

**89<sup>c</sup>**

**"ACHAT SPECIAL" SOUTIENS-GORGE**

• Mélange de spandex/poly/coton  
 • Blanc, beige  
 • 32, 34, 36, A.B.C.

**3<sup>33</sup>**

**PANTALONS DE JOGGING POUR GARÇONS ET FILLES 4-6X**

• Poly/coton • Vaste choix de couleurs

**3<sup>99</sup>**

**COUPONS VALEUR**  
 Limite de 1 coupon par item par client

**AVEC CE COUPON SEULEMENT**

**PAPIER MOUCHOIR WHITE SWAN**

BOITE DE 150

**55<sup>c</sup>**

Limite de 1 par client. Valable jusqu'au sam. 17 sept.

**AVEC CE COUPON SEULEMENT**

**NETTOYEUR AUTOMATIQUE POUR LA TOILETTE**

350 ml

**85<sup>c</sup>**

Limite 1 par client Valable jusqu'au samedi 17 septembre

**AVEC CE COUPON SEULEMENT**

**"BROWNIES" AU CHOCOLAT DE TASTE DELICAT**

• Pqt. de 5

**79<sup>c</sup>**

Limite 1 par client Valable jusqu'au samedi 17 septembre

**AVEC CE COUPON SEULEMENT**

**SAVON PERSONNEL CRISTA**

94 grammes

**6/\$1**

Limite 1 par client Valable jusqu'au samedi 17 septembre

**AVEC CE COUPON SEULEMENT**

**LEGUMES DEL MONTE**

Haricots verts et jaunes  
 carottes  
 5lb 14 oz

**74<sup>c</sup>**

Limite 1 par client Valable jusqu'au samedi 17 septembre

**HEURES D'OUVERTURE**  
 Lundi au mercredi 9h30 à 17h30  
 Jeudi, vendredi, 9h30 à 21h00  
 Samedi, de 9h00 à 17h00

**TIGRE GÉANT 73A MADEN VALLEYFIELD**

Nous nous réservons le droit de restreindre les quantités. Toutes les descriptions de produits sont basées sur les représentations des fabricants. Giant Tiger (Tigre Géant) et les symboles du Tigre Géant sont des marques déposées au Canada des magasins Tigre Géant Limitée